

**PASLAUGŲ ir PREKIŲ PIRKIMO–  
PARDAVIMO SUTARTIS Nr.**2023 m. d.  
Vilnius**SPECIALIOSIOS SĄLYGOS**

**UAB „LTG Link“** juridinio asmens kodas 305052228, atstovaujama Bendrovės generalinio direktoriaus Lino Baužio, veikiančio pagal Bendrovės įstatus (toliau – **Užsakovas**), ir

**Knorr-Bremse Berlin a Branch office of Knorr-Bremse Systeme für Schienenfahrzeuge GmbH**, Miuncheno apygardos teismo prekybos registre įregistruotas kaip Nr. HRB 91181 adresu: 80 Moosacher Strasse, D-80809, Miunchenas, Vokietijos Federacinė Respublika, atstovaujama regioninių traukinių pardavimo ir sistemų vadovo H. Mundo ir komandos vadovo projektų valdymui M. John, veikiančių pagal Bendrovės įstatus (toliau – **Paslaugų teikėjas**), toliau kartu vadinami „**Šalimis**“, o kiekviena atskirai – „**Šalimi**“, sudarė šią Paslaugų pirkimo–pardavimo sutartį, toliau vadinamą „**Sutartimi**“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų:

**1. SUTARTIES DALYKAS**

1.1. Sutarties dalykas yra **KNORR-BREMSE stabdžių įrangos mazgų remonto (toliau - Paslaugos) ir atsarginių dalių (toliau – Prekės) pirkimas–pardavimas**.

1.2. Techninė specifikacija pateikta Sutarties Priede Nr. 2 (toliau – **Techninė Specifikacija**).

1.3. Stabdžių įrangos transportavimą į/iš Paslaugų teikėjo remonto bazę(ės), Prekių atsiėmimą iš Paslaugų teikėjo remonto bazės Užsakovas organizuoja ir vykdo savo jėgomis ir lėšomis DAP/FCA Service Berlin Center, “Incoterms 2020” sąlygomis.

1.4. Paslaugos teikiamos Paslaugų teikėjo patalpose, adresu: Service Center Berlin, Knorr-Bremse Systeme für Schienenfahrzeuge GmbH, Georg-Knorr-Str. 4, 12681 Berlin, Germany.

1.5. Užsakovas Prekes iš Paslaugų teikėjo atsiima adresu: Geis (c/o Knorr-Bremse) 2220

**CONTRACT ON PURCHASE AND SALE  
OF SERVICES AND GOODS Nr.**\_\_\_\_ of 2023  
Vilnius**SPECIAL CONDITIONS**

**UAB “LTG Link”**, legal entity code 305052228, represented by represented by Director General of the Company Linas Baužys, acting in accordance with the by-laws of the Company (hereinafter - **the Customer**), and

**Knorr-Bremse Berlin a Branch office of Knorr-Bremse Systeme fuer Schienenfahrzeuge GmbH**, registered in the Trade Register of the District Court of Munich as No. HRB 91181 at the address: 80 Moosacher Strasse, D-80809, Munich, Federal Republic of Germany, represented by H. Mund, Head of Sales and Systems Regional Trains, and M. John, Team Leader Project Management, acting in accordance with the Power of Attorney (hereinafter – **the Service Provider**), hereinafter collectively referred to as the “**Parties**”, and individually as a “**Party**”, have entered into the following Contract of sale and purchase of goods, hereinafter referred to as the “**Contract**”, and have agreed on the following terms:

**1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT**

1.1. The subject of the contract is the **purchase and sale of KNORR-BREMSE repair services** (hereinafter - **the Services**) and spare parts (hereinafter - the **Goods**).

1.2. The technical specification is provided for in Annex 2 to the Contract (the “**Technical Specification**”).

1.3. Transportation of brake equipment to / from the Service Provider's repair base(s), collection of Goods from the Service Provider, the Customer organizes and performs on its own and at its expense under the conditions of DAP / FCA Service Center Berlin, “Incoterms 2020”.

1.4. The Services shall be provided at the premises of the Service Provider: Service Center Berlin, Knorr-Bremse Systeme für Schienenfahrzeuge GmbH, Georg-Knorr-Str. 4, 12681 Berlin, Germany.

1.5. The Customer picks up the Goods from the Service Provider at: Geis (c/o Knorr-Bremse) 2220 Vecés Schwarz Dávid utca 1.Szám,

<p>Vecés Schwarz Dávid utca 1.Szám, Vengrija („Incoterms 2020“); atsargines dalis - GLX Global Logistics Services GmbH, Knorr-Bremse SfS GmbH, Siegfriedstr. 181-182, 10365 Berlin, Germany (“Incoterms 2020”) – for the overhauled Goods.</p>	<p>Hungary („Incoterms 2020“) – for spare parts and GLX Global Logistics Services GmbH, Knorr-Bremse SfS GmbH, Siegfriedstr. 181-182, 10365 Berlin, Germany (“Incoterms 2020”) – for the overhauled Goods.</p>
<p>Apie įgalioto asmens pasikeitimą Užsakovas informuoja Paslaugų teikėją šios Sutarties 9 skyriuje nurodytu Paslaugų teikėjo el. paštu ir atskiras Sutarties pakeitimas ar atskiras įgaliojimų įforminimas dėl šios priežasties nėra atliekamas.</p> <p><b>2. SUTARTIES KAINA IR / ARBA KAINODAROS TAISYKLĖS IR MOKĖJIMO SĄLYGOS</b></p> <p>2.1. Sutarčiai taikoma <b>fiksuoto įkainio kainodara</b>.</p> <p>Perkama pagal Užsakovo poreikį, pagal Sutarties 3 priede „<i>Kiekių ir kainų lentelė</i>“ (toliau – <b>Priedas Nr. 3</b>) nurodytus įkainius, neviršijant Sutarties maksimalios kainos.</p> <p>Sutarties galiojimo metu atsiradus Užsakovo poreikiui įsigyti Sutartyje nenumatytas, tačiau su Pirkimo objektu / Sutarties dalyku susijusias Paslaugas / Prekes (toliau – <b>Nenumatytos paslaugos / Prekės</b>), Užsakovas turi teisę įsigyti ne daugiau nei <b>10 (dešimt) procentų</b> Nenumatytų paslaugų / Prekių, šį procentą skaičiuojant nuo Sutarties kainos neįskaitant PVM (jos nedidinant). Nenumatytos paslaugos / Prekės bus perkamos tokiais į kainiais, kurie galios Užsakovo</p>	<p>The Customer shall inform the Service Provider about the change of the authorized person to the Service Provider's e-mail specified in Chapter 9 of this Contract, and no separate amendment to the Contract or a separate execution of the power of attorney shall be made for this reason.</p> <p><b>2. CONTRACT PRICE AND/OR PRICING RULES AND PAYMENT TERMS</b></p> <p>2.1. <b>The fixed rate pricing</b> shall be applied to the Contract.</p> <p>The purchases shall be made in accordance with the Customer's needs and according to the prices specified in Annex 3 to the Contract, Table of Quantities and Prices (hereinafter referred to as <b>Annex 3</b>), not exceeding the Contract Price.</p> <p>If during the validity of the Contract the need for the Customer to acquire Services/Goods not provided for in the Contract but related to the Procurement Object/Subject Matter of the Contract (hereinafter referred to as the <b>Unforeseen Services/Goods</b>) arises, the Customer shall have the right to purchase no more than <b>10% (ten percent)</b> of the Unforeseen Services/Goods, calculating this share from the Contract Price excluding VAT (without increasing the Contract Price). The</p>

užsakymo pateikimo dieną Paslaugų teikėjo kataloge ar interneto svetainėje nurodytomis galiojančiomis Nenumatytų paslaugų / Prekių kainomis. Jei Nenumatytų paslaugų / Prekių kainos viešai neskelbiamos, Užsakovas kreipsis į Paslaugų teikėją su prašymu pateikti Nenumatytų paslaugų / Prekių kainas (komercinį pasiūlymą), pažymėdamas, kad įsigytinų Nenumatytų paslaugų / Prekių kainos turi būti konkurencingos ir negali būti didesnės nei rinkos kainos. Gavęs Paslaugų teikėjo pateiktas Nenumatytų paslaugų / Prekių kainas (komercinį pasiūlymą), Užsakovas atlieka rinkos kainų tyrimą (apklausą telefonu ir / ar raštu, ir / ar paiešką elektroninėje erdvėje ar kt.), tokiu būdu įvertindamas, ar Paslaugų teikėjo pateiktos Nenumatytų paslaugų / Prekių kainos atitinka rinką. Nustačius, kad Paslaugų teikėjo pasiūlytos Nenumatytų paslaugų / Prekių kainos yra didesnės nei rinkos, Užsakovas prašo Paslaugų teikėjo jas sumažinti. Tik objektyviai įvertinus ir turint pagrindžiančius / įrodančius dokumentus, kad Paslaugų teikėjo pateiktos Nenumatytų paslaugų / Prekių kainos atitinka rinkos kainas, jos gali būti įsigyjamos vadovaujantis šia Sutartimi.

2.2. Atsižvelgiant į Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.1 punktą,

Sutarties maksimali kaina yra **1 800 000,00 Eur** be PVM (*vienas milijonas aštuoni šimtai tūkstančių eurų ir 00 ct*), kurią sudaro:

1 pirkimo objekto dalis - **stabdžių įrangos remonto paslaugos – 1.036.100,00 Eur** be PVM (*vienas milijonas trisdešimt šeši tūkstančiai šimtas eurų ir 00 ct.*);

2 pirkimo objekto dalis – **stabdžių įrangos atsarginės dalys – 763.900,00 Eur** be PVM (*septyni šimtai šešiasdešimt trys tūkstančiai devyni šimtai eurų ir 00 ct.*).

2.3. Už suteiktas Paslaugas apmokama **per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų** nuo Paslaugų suteikimo dienos, Užsakovui pasirašius Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą ir Paslaugų teikėjui pateikęs sąskaitą faktūrą.

2.3.1. PVM tarifas yra 0%. Paslaugoms taikomas „atvirkštinis apmokestinimo mechanizmas“ (reverse charge) pagal 2006 m.

Unforeseen Services/Goods shall be purchased at such rates that will be valid on the day of submission of the Customer's order according to the valid rates of the Unforeseen Services/Goods prices specified in the Service Provider's catalogue or website. If the prices of the Unforeseen Services/Goods are not made public, the Customer shall contact the Service Provider with a request to submit the prices of the Unforeseen Services/Goods (to provide a commercial offer), noting that the prices of the Unforeseen Services/Goods to be purchased must be competitive and not higher than market prices. Upon receipt of the notice on the Unforeseen Services/Goods prices by the Service Provider (a commercial offer), the Customer shall conduct a market price survey (by telephone and/or written survey and/or electronic search, etc.), thus assessing whether the prices of the Unforeseen Services/Goods indicated by the Service Provider are in line with the market prices. If it is established that the prices of the Unforeseen Services/Goods offered by the Service Provider are higher than the market prices, the Customer shall request the Service Provider to reduce them. Only after objectively assessing and having provided supporting/proving documents that the prices of the Unforeseen Services/Goods provided specified by the Service Provider correspond to the market prices, they may be acquired in accordance with this Contract.

2.2. Subject to Clause 2.1 of the Special Conditions of the Contract:

The maximum Contract Price is **EUR 1 800 000,00** (*one million eight hundred thousand euros and 00 cents*), which consists of:

1 part of the procurement object - **brake equipment repair services - EUR 1,036,100.00** excluding VAT (*one million thirty six thousand one hundred euros and 00 cents*);

2 part of the procurement object - **brake equipment spare parts - EUR 763,900.00** excluding VAT (*seven hundred sixty-three thousand nine hundred euros and 00 cents*).

2.3. Payment for the provided Services shall be made **within 30 (thirty) calendar days** from the date of provision of the Services, after the Customer receives the corresponding Invoice from the Service Provider and signs the Service Transfer-Acceptance Certificate.

2.3.1. VAT rate is 0 % (Services are subject to a "reverse charge" mechanism under the 2006 November 28 Article 44 of Council Directive

lapkričio 28 d. Tarybos direktyvą 2006/112/EB 44 str. dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos.

2.4. Už Prekes sumokama per **30 (trisdešimt)** kalendorinių dienų, Paslaugų teikėjui pateikus sąskaitą faktūrą, apmokėjimą skaidant į dvi dalis:

2.4.1. **65 proc.** užsakymo kainos sumokama Užsakovui pateikus užsakymą ir Paslaugų teikėjui patvirtinus užsakymą elektroniniu būdu.

2.4.2. **35 proc.** užsakymo kainos sumokama po Prekių patiekimo Užsakovui (Prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo) dienos.

## 2.5. Įkainių peržiūros procedūra (toliau – procedūra)

2.5.1. Pirmasis įkainių be PVM perskaičiavimas gali būti atliekamas įsigaliojus Sutarčiai pagal vienos iš Sutarties Šalių rašytinį prašymą, tačiau ne anksčiau kaip po **12 (dvylikos) mėnesių** nuo Pirkime nustatytos galutinių pasiūlymų pateikimo dienos (2023-04-14 data). Įkainių perskaičiavimo periodiškumas – ne dažniau kaip **kas 12 (dvylika) mėnesių** po paskutinio Sutarties įkainių perskaičiavimo (paskutiniu sutarties įkainių perskaičiavimu laikomas paskutinio susitarimo dėl Sutarties įkainių peržiūros (toliau – **susitarimas**) įsigaliojimo diena).

2.5.2. Įkainiai peržiūrimi tik tai Sutarties daliai, kuri nėra užsakyta ir/ar priimtos aktu ir/ar apmokėta. Vėlesnis įkainių perskaičiavimas negali apimti laikotarpio, už kurį jau buvo atliktas perskaičiavimas.

2.5.3. Jeigu prekių tiekimas / paslaugų teikimas vėluoja dėl tiekėjo / paslaugų teikėjo kaltės, uždelstų prekių / paslaugų įkainiai nėra perskaičiuojami dėl kainų lygio kilimo (negali būti didinami), tačiau yra perskaičiuojami dėl kainų lygio kritimo (gali būti mažinami) toliau nustatyta tvarka ir sąlygomis.

2.5.4. Po to, kai Šalys sudaro susitarimą, perskaičiuoti įkainiai be PVM taikomi prekėms / paslaugoms, kurios nebuvo faktiškai priimtos pagal aktą ir apmokėtos iki Šalies prašymo kitai Šaliai peržiūrėti įkainius gavimo dienos.

2.5.5. Atlikdamos perskaičiavimą Šalys vadovaujasi Lietuvos statistikos departamento

2006/112 / EC on the common system of value added tax).

2.4. Payment for the Goods shall be made within **30 (thirty)** calendar days, after submission of the corresponding invoice by the Service Provider, dividing the payment into two parts:

2.4.1. **65 percent** of the order price is paid after the Customer submits the order and the Service Provider confirms the order electronically.

2.4.2. **35 percent** of the order price is paid after the day of delivery of the Goods to the Customer (upon signing of the Goods Transfer-Acceptance Certificate).

## 2.5. Rates review procedure (hereinafter referred to as the procedure)

2.5.1. The first recalculation of the rates excl. VAT may be carried out after the entry into force of the Contract on the basis of a written request from one of the Parties to the Contract, but not earlier than after **12 (twelve) months** from the date set in the Procurement for the submission of final tenders (2023-04-14 date). Periodicity of rate recalculation – no more often than **every 12 (twelve) months** after the last recalculation of the Contract rates (the last recalculation of the Contract rates shall be considered to be the date of entry into force of the last agreement on the revision of the Contract rates (hereinafter referred to as the **agreement**)).

2.5.2. Rates shall be reviewed only for the part of the Contract that has not been ordered and/or accepted by a deed and/or paid for. The subsequent recalculation of rates may not cover the period for which the recalculation has already been carried out.

2.5.3. If the supply of goods / services is delayed due to the fault of the supplier / service provider, the rates of the delayed goods / services shall not be recalculated due to the rise in the price level (cannot be increased) but shall be recalculated due to the fall in the price level (can be reduced) in the following procedure and conditions.

2.5.4. After the Parties conclude an agreement, the recalculated rates excl. VAT shall be applied to goods / services that were not actually accepted under the deed and paid for before the date of receipt of the Party's request for the other Party to review the rates.

2.5.5. When performing the recalculation, the Parties shall be guided by the data from the



<p>viešai Oficialiosios statistikos portale paskelbtais Rodiklių duomenų bazės duomenimis pagal toliau nurodytus kriterijus, iš kitos Šalies nereikalaudamos pateikti oficialaus Lietuvos statistikos departamento ar kitos institucijos išduoto dokumento ar patvirtinimo.</p> <p>2.5.6. Sutarties įkainiai be PVM perskaičiuojami procedūroje nurodytu periodiškumu pagal Lietuvos Respublikos statistikos departamento kas mėnesį skelbiamo Vartotojų kainų indeksą: „Vartojimo prekės ir paslaugos“ (toliau – Indeksas) (<a href="https://osp.stat.gov.lt/statistiniu-rodikliu-analize#/">https://osp.stat.gov.lt/statistiniu-rodikliu-analize#/</a>), jeigu yra viena iš sąlygų:</p> <p>2.5.6.1. Kiekvieną kartą perskaičiuojant įkainius, Indekso kitimo koeficientas K taikomas 80% paskutinės galiojančios perskaičiuojamų Prekių ir paslaugų kainos. 20% paskutinės galiojančios prekės kainos paliekama nepakeista.</p> <p>Peržiūra perkeliama pagal šias formules:</p> $P = P_0 (0,2 + 0,8 K)$ $K = (IP_b / IP_r)$ <p>Kur</p> <p><math>P_0</math> – paskutinis galiojantis įkainis  <math>P</math> – naujas įkainis  <math>K</math> - Indekso kitimo koeficientas, kuris nurodomas ir taikomas 4 (keturių) skaitmenų po kablelio tikslumu;  <math>IP_r</math> – Indekso reikšmė, paskelbta laikotarpio pradžioje, t. y. indeksas, nurodytas galutinių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos mėnesį (taikoma visais perskaičiavimo atvejais, perskaičiuojant pirmą ir vėlesnius kartus);  <math>IP_b</math> – Indekso vertė, paskelbta laikotarpio pabaigoje, t. y. Indeksas, paskelbtas Sutarties šalies rašytinio prašymo (jei tokia teisė įgyta pagal tvarkos nuostatas) gavimo dieną. Sutarties įkainius.</p> <p>2.5.7. Dėl perskaičiuotų Sutarties įkainių be PVM Šalys sudaro rašytinį susitarimą. Susitarime dėl turi būti nurodyta: Indekso reikšmė laikotarpio pradžioje ir jo nustatymo data, Indekso reikšmė laikotarpio pabaigoje ir jo nustatymo data, Indekso pokyčio koeficientas</p>	<p>Database of Indicators published publicly on the official statistics portal of Department of Statistics of Lithuania in accordance with the following criteria, without requiring the other Party to provide an official document or confirmation issued by the Department of Statistics of Lithuania or another institution.</p> <p>2.5.6. Contract rates excl. VAT shall be recalculated at the periodicity specified in the procedure according to the Consumer Price Index published monthly by Department of Statistics of Lithuania: "Consumer Goods and Services" (hereinafter referred to as the Index) (can be viewed here <a href="https://osp.stat.gov.lt/statistiniu-rodikliu-analize#/">https://osp.stat.gov.lt/statistiniu-rodikliu-analize#/</a>), if one of the following conditions exists:</p> <p>2.5.6.1. By each rates recalculation, the Index change coefficient K shall be applied to 80% of the last valid item price for Goods and Services under recalculation. 20% of the last valid item price shall be kept unchanged.</p> <p>The review shall be carried over according to the following formulas:</p> $P = P_0 (0,2 + 0,8 K)$ $K = (IP_b / IP_r)$ <p>Where</p> <p><math>P_0</math> – last valid price  <math>P</math> – price new  <math>K</math> - Index change coefficient, which is indicated and applied to the accuracy of 4 (four) decimal places;  <math>IP_r</math> – the Index value published at the beginning of the period, i.e. Index specified in the month of the end of the deadline for submission of final tenders (applicable in all cases of recalculation, when recalculating for the first and subsequent times);  <math>IP_b</math> – the Index value published at the end of the period, i.e. The Index published on the day of receipt of the written request of the Party to the Contract (where such right has been acquired in accordance with the provisions of the procedure) to review the rates of the Contract.</p> <p>2.5.7. The Parties shall enter into a written agreement in regards to the recalculated Contract rates excl. VAT. The Agreement shall include the following: Index value at the beginning of the period and the date of its determination, Index value at the end of the</p>
---	---

(K), perskaičiuoti fiksuoti įkainiai, perskaičiuota Sutarties kaina be PVM (pradinė sutarties vertė, jei ji keičiama) bei kita perskaičiavimui reikšminga informacija.

2.5.8. Šalis, siekianti įkainių peržiūros, privalo raštu kreiptis į kitą Šalį ir prašyme pateikti visą reikalingą informaciją: Sutarties pavadinimą, numerį, datą, neperduotų ir neapmokėtų prekių / paslaugų sąrašą su kiekiais, Indekso reikšmės su nuorodomis į viešus šaltinius Lietuvos statistikos departamento Oficialiosios statistikos portale, kita svarbi informacija (ir Pirkėjo / Užsakovo prašoma informacija, dokumentacija). Prašyme Šalis neturi teisės nurodyti kito Indekso ar prašyti perskaičiavimo pagal kitą Indeksą, nei nurodytas šioje procedūroje.

2.5.9. Susitarimas turi būti sudarytas per 15 (penkiolika) darbo dienų nuo Šalies pateikto tinkamo prašymo perskaičiuoti įkainius gavimo dienos.

2.5.10. Susitarimu Šalys neturi teisės keisti procedūroje nurodytos tvarkos ar kitų Sutarties nuostatų, išskyrus jei keitimas atliekamas pagal Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo / Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo nuostatas.

2.5.11. Siekiant teisinio aiškumo, Šalys patvirtina, kad Sutarties įkainių peržiūra procedūroje nustatyta tvarka, laikoma ne Sutarties keitimu, o jos vykdymu Sutartyje nustatyta tvarka, išskyrus jei susitarimu keičiama procedūros tvarka.

### **3. PASLAUGŲ SUTEIKIMAS**

3.1. Prekės turi būti patiektos, Paslaugos turi būti suteiktos Sutarties Specialiųjų sąlygų Priede Nr. 2 „Techninė specifikacija“ nurodytais terminais.

Užsakant Paslaugas, Užsakovas vienu metu gali pateikti remontui vieno traukinio (PESA 630MiL arba PESA 730ML) stabdžių sistemos įrangos komplektą.

Šalys susitaria, kad Paslaugų suteikimo / Prekių patiekimo terminas yra esminė Sutarties sąlyga.

period and the date of its determination, Index change coefficient (K), recalculated fixed rates, recalculated Contract price excl. VAT (initial Contract value if changed) and other information relevant for recalculation.

2.5.8. A Party seeking a review of the rates must contact the other Party in writing and provide all the necessary information in the request: the name, number, date of the Contract, a list of goods / services not transferred and unpaid with quantities, Index values with links to public sources in the official statistics portal of the Department of Statistics of Lithuania, other important information (and information requested by the buyer / customer, documentation). In the request, the Party shall not have the right to indicate another Index or to request recalculation according to another Index than that specified in this procedure.

2.5.9. The Agreement must be concluded within 15 (fifteen) business days from the date of receipt of the appropriate request to recalculate the rates submitted by the Party.

2.5.10. By Agreement, the Parties shall not have the right to change the procedure specified in the procedure or other provisions of the Contract, except if the change is made in accordance with the provisions of the Republic of Lithuania Law on Public Procurement / the Republic of Lithuania Law on Procurement by the Entities, Operating in the Field of Procurement, Wastewater Management, Energy, Transport or Postal Services.

2.5.11. For the sake of legal clarity, the Parties hereby confirm that the revision of the rates of the Contract in accordance with the procedure established in the procedure shall not be considered a change to the Contract, but its execution in accordance with the procedure prescribed in the Contract, except if the procedure is changed by agreement.

### **3. PROVISION OF SERVICES**

3.1. The Goods, the Services must be provided according to the Annex 2 Technical Specification to the Special Conditions of the Contract and within the time limits specified there.

After ordering the Services, the Customer may at a time submit one train (PESA 630MiL or PESA 730ML) set of brake system equipment for repair.

The Parties agree that the term for the provision of Services / Delivery of Goods is an essential condition of the Contract.

3.2. Suteikęs Paslaugas Užsakovui Paslaugų teikėjas pateikia dokumentus nurodytus Sutarties priedo Nr. 2 „Techninė specifikacija“ 6 skyriuje.

#### 4. PASLAUGŲ KOKYBĖ IR GARANTIJA

4.1. Patiektos Prekės ir suteiktos Paslaugos turi atitikti Techninėje specifikacijoje nustatytus reikalavimus. Nustačius, kad Paslaugos/Prekės neatitinka Techninės specifikacijos (t. y. „Trūkumas“), Paslaugų teikėjas privalo ištaisyti Paslaugų/Prekių Trūkumus per terminą, dėl kurio susitaria Šalys, arba, jei tokio susitarimo pasiekti nepavyksta - **per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų** nuo tada, kai Paslaugų teikėjas gauna Užsakovo pranešimą apie Trūkumų turinčias Paslaugas, arba, jei Trūkumų turinčios Prekės turi būti išsiųstos atgal Paslaugų teikėjui - nuo tos dienos, kai Paslaugų teikėjas priėmė Trūkumų turinčias Prekes.

4.2. Garantinis laikotarpis Paslaugoms – ne ilgesnis nei **18 (aštuoniolika) mėnesių** nuo Paslaugų perdavimo Užsakovui (Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo), Prekėms – ne ilgesnis nei **18 (aštuoniolika) mėnesių** nuo Prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo arba **12 (dvylika) mėnesių** nuo eksploatacijos pradžios abiem atvejais: Prekėms ir suremontuotoms Prekėms. Priėmimo-perdavimo aktas pasirašomas per 10 (dešimt) darbo dienų po Prekių pateikimo Užsakovui dienos.

Jei po šio laikotarpio Paslaugų/Prekių priėmimo-perdavimo aktas nepasirašomas, Paslaugos/Prekės automatiškai laikomos priimtomis.

4.3. Paslaugų ir / ar Prekių Trūkumų nustatymo bei šalinimo tvarka numatyta Sutarties Bendrosiose sąlygose.

#### 5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Jeigu Paslaugų teikėjas vėluoja suteikti Paslaugas/Prekes ar ištaisyti jų trūkumus, Užsakovas nuo kitos dienos Paslaugų teikėjui skaičiuoja 0,05 (penkios šimtosios) procento dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną nuo laiku nesuteiktų Paslaugų užsakymo kainos, bendrą maksimalią delspinigių skaičiavimo ribą nustatant 10 (dešimt) procentų nuo Sutarties kainos.

3.2. After providing the Services to the Customer, the Service Provider shall submit the documents specified in Chapter 6 of Annex 2 to the Contract, Technical Specification.

#### 4. QUALITY AND WARRANTY OF SERVICES

4.1. The Goods and the Services provided shall be provided in accordance with the requirements set out in the Technical Specification. If it is established that the Services/Goods deviate from the Technical Specification (i. e. the “**Defect**”), the Service Provider shall eliminate the defects of the Services/Goods within the term agreed between the Parties, or upon failure to reach such agreement, **within 60 (sixty) calendar days** from the moment of receipt of the Customer’s notice of Defective Services by the Service Provider or, if the Defective Goods shall be sent back to the Service Provider, from the date of acceptance of the Defective Goods by the Service Provider.

4.2. The warranty period for the Services shall be not more than **18 (eighteen) months** from the transfer of the Services to the Customer (from signing of the Certificate of Acceptance and Transfer of Services), for the Goods – not more than **18 (eighteen) months** from the signing of the Certificate of Acceptance and Transfer of Goods, or **12 (twelve) months** from the start of operation for both cases: Goods and overhauled Goods.

The Certificate of Acceptance and Transfer shall be signed within 10 (ten) working days after delivery of the Goods to the Customer.

If after this period, the Certificate of Acceptance is not signed the Goods are automatically considered to be accepted.

4.3. The procedure for identifying and eliminating Defects in the Services and/or Goods is provided for in the General Conditions of the Contract.

#### 5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. If the Service Provider is late in provision of the Services/Goods and/or in eliminating their Defects, the Customer from the following day shall charge the Service Provider 0,05 (five hundredths) percent interest for each delayed calendar day from the price of the delayed Services, setting the total maximum limit interest of 10 (ten) per cent of the Contract Price.



5.2. Jei Užsakovas uždelsia atsiskaityti už tinkamai Paslaugų teikėjo suteiktas ir perduotas kokybiškas Paslaugas/Prekes per Sutartyje nurodytą terminą, Paslaugų teikėjas nuo kitos dienos skaičiuoja Užsakovui 0,05 (penkios šimtosios) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos, bendrą maksimalią delspinigių skaičiavimo ribą nustatant 10 (dešimt) procentų nuo Sutarties kainos.

5.3. Jei Paslaugų teikėjas, vykdydamas Sutartį, nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų, ir dėl to kompetentingos įgaliotos valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Užsakovui (toliau – **Sankcijos**), Paslaugų teikėjas įsipareigoja apsaugoti Užsakovą bei trečiuosius asmenis nuo bet kokių neigiamų pasekmių, atsakyti prieš Užsakovą dėl bet kokių tiesioginių, pagrįstų netiesioginių neigiamų pasekmių, kurias Užsakovui gali sukelti Užsakovui taikomos Sankcijos, ir atlyginti Užsakovui visus įrodytus bei pagrįstus tiesioginius nuostolius ar žalą.

Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant informuoti Užsakovą raštu, jei jam yra pritaikytos Sankcijos ar jam yra žinoma informacija apie inicijuotas arba ketinamas inicijuoti procedūras dėl Sankcijų jam ir / ar Užsakovui taikymo.

5.4. Nepriklausomai nuo teisinio pagrindo, bet kokia Paslaugų teikėjo atsakomybė, kylanti iš šios Sutarties ir (arba) bet kokių Sutarties dokumentų ir (arba) Paslaugų, ypač dėl garantijos, delikto ir netesybų bei baudų, negali viršyti 20% Sutarties kainos. Paslaugų teikėjo atsakomybė už netiesioginius nuostolius ir dėl to atsiradusią žalą, įskaitant, bet neapsiribojant, negautą pelną ar pajamas, nuostolius dėl gamybos sustabdymo, nuostolius dėl veiklos nutraukimo, naudojimo praradimą ir informacijos bei duomenų praradimą, yra netaikoma. Atsakomybės apribojimai netaikomi tais atvejais, kai neribota atsakomybė yra nustatyta privalomojo įstatymo, pvz., asmens sužalojimas ar mirtis, nuostoliai, atsiradę dėl sukčiavimo, tyčinio nusižengimo ir didelio neatsargumo, privalomas trečiosios šalies atsakomybės už prekes reikalavimas ir intelektualinės nuosavybės teisių pažeidimas.

## 6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

5.2. If the Customer is late in making payments for Services/Goods properly performed and handed over by the Service Provider within the time limits specified in the Contract, the Service Provider, from the following day, shall charge the Customer with late interest of 0,05 (five hundredths) per cent of the outstanding amount to the Contract, setting the total maximum limit of interest of 10 (ten) per cent of the Contract Price.

5.3. If the Service Provider fails to comply with applicable legal requirements during the execution of the Contract, and as a result, the competent authorized authorities impose fines or other sanctions on the Customer, (hereinafter referred to as **the Sanctions**), the Service Provider undertakes to protect the Customer and third parties from any negative consequences, to be liable to the Customer for any direct, reasonable negative consequences that the Customer may suffer due to the Sanctions imposed on the Customer, and shall indemnify the Customer any proven and reasonable direct loss or damage.

The Service Provider shall immediately inform the Customer in writing if the Sanctions have been applied to him or if he is aware of the proceedings initiated or intended to be initiated regarding the application of Sanctions to him and/or the Customer.

5.4. Regardless of the legal basis, any liability on the part of the Service Provider arising out of or in connection with this contract and/or any contract documents and/or the Services, in particular arising out of warranty, tort and liquidated damages and penalties, shall be limited to 20% of the Contract Price. The Service Provider liability for indirect losses and consequential damages, including without limitation for loss of profit or revenue, losses due to production stoppage, losses due to interruption of operations, loss of use, and loss of information and data is excluded. The limitations of liability shall not apply to cases where unrestricted liability is prescribed by mandatory law, like personal injury or death, losses caused by fraud, willful misconduct and gross negligence, mandatory third-party product liability claim and IP Rights infringement.

## 6. CONTRACT PERFORMANCE SECURITY



6.1. Sutarties įvykdymas užtikrinamas Sutarties Specialiųjų sąlygų 5.1 punkte nurodytais delspinigiais.

## 7. SUTARTIES GALIOJIMAS

7.1. Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja ją pasirašius įgaliotiems Šalių atstovams.

7.2. Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo arba kol bus išnaudota maksimali Sutarties kaina, bet jos terminas negali būti ilgesnis kaip **36 (trisdešimt šeši) mėnesiai** nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. Šis terminas apima užsakymo teikimo, pristatymo ir atsiskaitymo terminus.

## 8. KITOS NUOSTATOS

8.1. Šią Sutartį sudaro Sutarties Specialiosios sąlygos, jų priedai ir Sutarties Bendrosios sąlygos (Priedas Nr. 4). Laikoma, kad Sutartį sudarantys dokumentai vienas kitą paaiškina. Jeigu Sutarties Specialiųjų sąlygų ir / ar jų priedų nuostatos neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų nuostatų, pirmenybė yra teikiama Sutarties Specialiųjų sąlygų bei jų priedų nuostatomis. Esant tarpusavio neatitikimams tarp Sutarties Specialiųjų sąlygų ir jos priedų, prioritetą teikiamas šiam Šalių pasirašytam Sutarties tekstui, po to pirkimo, kurio pagrindu buvo sudaryta Sutartis, dokumentams, po to – Paslaugų teikėjo pasiūlymui.

8.2. Sutarčiai taikoma Sutarties Bendrosios sąlygos priedama prie Sutarties, su kurios nuostatomis Šalys yra visiškai susipažinusios ir jas vykdydys.

8.3. Paslaugų teikėjas neprieštarauja Užsakovo reorganizavimui, atskyrimui, pertvarkymui ar įmonės perdavimui (įskaitant, bet neapsiribojant, turto arba įmonės įnešimui į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą ir pan.) jei tai ženkliai nepablogins jo sutartinės padėties ir, jei jis būtų vykdomas, nereikalaus jokio papildomo prievolių įvykdymo užtikrinimo. Tokiems atvejams vykdyti nebus reikalingi jokie papildomi Paslaugų teikėjo sutikimai ar leidimai. Jeigu dėl bet kokių imperatyvių teisės aktų reikalavimų tokius sutikimus ar leidimus reikėtų gauti, Paslaugų teikėjas juos įsipareigoja išduoti nedelsiant.

Tais atvejais, kai Užsakovo reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės perdavimo

6.1. Contract Performance security shall be ensured by the default interest specified in Clause 5.1 of the Special Conditions of the Contract.

## 7. VALIDITY OF THE CONTRACT

7.1. The Contract shall be deemed concluded and shall enter into force upon its signing by the authorized representatives of the Parties.

7.2. The Contract shall be valid until the full fulfilment of obligations and until the maximum price of the Contract is used, however, no longer than **36 (thirty-six) months** from the date of entry into force. This term includes order placement, delivery and billing terms

## 8. MISCELLANEOUS

8.1. This Contract consists of the Special Conditions of the Contract and their Annexes, and the General Conditions of the Contract (Annex 4). The documents constituting the Contract shall be deemed to explain each other. In case of discrepancies between the provisions of the Special Conditions of the Contract and their Annexes and the provisions of the General Conditions of the Contract, priority shall be given to the provisions of the Special Conditions of the Contract and their Annexes. In case of mutual discrepancies between the Special Conditions of the Contract and the Annexes of the Contract, priority shall be given to this text of the Contract signed by the Parties, then to the procurement documents on the basis of which the Contract was concluded, then to the Service Provider's tender bid.

8.2. The edition of the General Conditions of the Contract as attached to this Contract, shall apply to the Contract, the provisions of which the Parties are fully familiar with and will comply with.

8.3. The Service Provider does not object to the Customer's reorganization, separation, restructuring or transfer of business (including but not limited to the contribution of assets or the Company to the authorized capital of third parties, etc.) if its contractual position will not significantly impair, and, if performed, such proceedings shall not require any additional obligations performance guarantee. Such cases shall not require any additional consent or permission from the Service Provider. If any imperative legal requirements require such consents or permits, the Service Provider undertakes to issue them without delay.

In the event that Customer's reorganization, separation, restructuring or transfer of business

(įskaitant, bet neapsiribojant, turto arba įmonės įnešimo į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą ir pan.) atveju bus numatyta, jog šioje Sutartyje nustatytos Paslaugos yra reikalingi(-os) tiek Užsakovui, tiek ir / ar pagal šią Sutartį teises ir pareigas ar jų dalį įgijusiam ūkio subjektui, šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus Paslaugų teikėjas vykdys pagal poreikį tiek Užsakovo, tiek pagal šią Sutartį teises ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto atžvilgiu, jei taip sutars visos susijusios šalys.

Jeigu Sutarties dalykas yra padalinamas (arba prijungiamas prie kitos analogiškos sutarties, kuri sudaryta to paties pirkimo pagrindu, dalyko), Sutarties kaina, Sutarties dalyko kiekis / apimtis, Sutarties įvykdymo užtikrinimo (jei tokio reikalauta) suma ir kitos Sutarties sąlygos yra padalinamos (arba sujungiamos) pagal reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės perdavimo sąlygas (jei taikomos) arba proporcingai pagal naujų Sutarties šalių prisiimamų įsipareigojimų dalį, jei tam pritars visos susijusios šalys.

Užsakovo reorganizavimo, atskyrimo, pertvarkymo ar įmonės perdavimo (įskaitant, bet neapsiribojant, turto arba įmonės įnešimo į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą ir pan.) atveju, Sutartis vykdoma pagal Užsakovo ir (ar) pagal šią Sutartį teises ir pareigas ar jų dalį įgijusio ūkio subjekto statusui taikytiną teisę (t.y. (viešuosius) pirkimus reglamentuojančių teisės aktų reikalavimų prasme).

8.4. Paslaugų teikėjas nėra laikomas asocijuotu su Užsakovu pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus (Pridėtinės vertės mokesčio įstatymą, Pelno mokesčio įstatymą, Gyventojų pajamų mokesčio įstatymą).

8.5. Paslaugų teikėjas yra registruotas PVM mokėtoju Vokietijos Respublikoje.

8.6. Sutartis laikoma neteisėta ir negaliojančia, jei paaiškėjo, kad, vadovaujantis Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nuostatomis, Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų. Tokios Sutarties negaliojimo momentas nustatomas vadovaujantis minėtu įstatymu.

(including but not limited to the contribution of assets or the Company to the authorized capital of third parties, etc.) contemplates that the Services provided for in this Contract will be required by both the Customer and/or the economic entity which has acquired the rights and duties under this Contract or part thereof, the Service Provider shall perform the obligations under this Contract according to the need and in respect to both the Customer and/or the economic entity which has acquired the rights and duties under this Contract or part thereof, as agreed by all parties affected.

If the subject matter of the Contract is divided (or merged with the subject matter of another similar contract concluded on the basis of the same procurement), the Contract Price, the quantity/volume of the subject matter of the Contract, the amount of the Contract performance security (if required) and other terms of the Contract shall be divided (or combined) under the terms of the reorganization, separation, restructuring or transfer of the company (if applicable) or in proportion to the share of the commitments entered into by the new Parties to the Contract, subject to the consent of all parties affected.

In case of reorganization, separation, restructuring or transfer of the Customer (including, but not limited to, contribution of assets or the Company to the share capital of third parties, etc.), the Contract shall be performed in accordance with the requirements of the law applicable (within the meaning of the (public) procurement regulating laws) to the status of the Customer and/or the economic operator which has acquired the rights and duties and/or part thereof.

8.4. The Service Provider is not deemed to be associated with the Customer in accordance with the applicable legal acts of the Republic of Lithuania (the Law on Value Added Tax, the Law on Income Tax, and the Law on Personal Income Tax).

8.5. The Service Provider is registered as a VAT payer in the Republic of Germany.

8.6. The Contract shall be considered unlawful and invalid if it is established that, in accordance with the provisions of the Law on Protection of Objects Important to the National Security of the Republic of Lithuania, the Contract does not meet the interests of the national security of the Republic of Lithuania. The moment of invalidity of such Contract shall

8.7. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai Šaliai. Esant prieštaravimams, prieštaravimams ar skirtingoms kalbų versijų interpretacijoms, pirmenybė bus teikiama Sutarties versijai anglų kalba.

8.8. Sutarties Bendrosiose sąlygose nurodytos alternatyvios nuostatos (su priedais „jei taikoma“, „jei tokių būtų“, „jei tokių yra“ ar pan.) taikomos tik tokiu atveju, jeigu jos konkrečiai aprašomos Sutarties Specialiosiose sąlygose.

8.9. Šiai Sutartčiai netaikomos Sutarties Bendrųjų sąlygų 2 skyriaus 2.4 punkto nuostatos, 3 skyriaus 3.1.5; 3.1.6; 3.1.12, 3.3. punkto nuostatos, 4 skyriaus 4.3, 4.4 punkto nuostatos; 6 skyriaus 6.2.2 – 6.11 punkto nuostatos, 7 skyriaus 7.11.5 – 7.11.7 punkto nuostatos; 9 skyrius; 11 skyriaus 11.8; 11.9; 11.14; 11.15 punkto nuostatos; 15 skyrius, 16 skyriaus 16.3.2; 16.3.6; 16.3.8; 16.3.9; 16.3.10; 16.5; 16.6; 16.8; 16.13 punkto nuostatos, 17 skyriaus 17.4; 17.5 punkto nuostatos.

8.10. Šalys susitaria pakeisti nurodytus **Sutarties Bendrųjų sąlygų punktus** ir išdėstyti juos nauja redakcija:

1.2. Paslaugų teikėjas sąskaitas faktūras Užsakovui pateikia elektroniniu paštu, nurodytu Sutarties Specialiųjų sąlygų 1.6 punkte. Užsakovas gautas sąskaitas faktūras paskyroje E- sąskaita suveda savarankiškai.

2.2.1. pilnai susipažino su visa informacija, susijusia su Sutarties dalyku bei Sutarties Bendrosiomis ir Specialiosiomis sąlygomis, Technine specifikacija (Priedas Nr. 1), reikalinga Sutarties pagrindu prisiimamiems įsipareigojimams įvykdyti bei Paslaugoms suteikti / Prekėms patiekti.

2.3. Pasikeitus aplinkybėms, nurodytoms Sutarties Bendrųjų sąlygų 2.1.3, 2.2.2, 2.2.4, 2.2.5 punktuose, Šalis įsipareigoja apie tai raštu informuoti kitą Šalį kiek įmanoma greičiau, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas.

3.1.3. laikytis visų Lietuvos Respublikoje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad Paslaugų teikėjo ar subteikėjo (*jei taikoma*) darbuotojai jų laikytųsi. Paslaugų teikėjas garantuoja Užsakovui atlyginti patirtus bet kokius tiesioginius, pagrįstus nuostolius, jei

be determined in accordance with the above-mentioned law.

8.7. This Contract is made in Lithuanian and English in 2 (two) copies of equal legal power, one copy for each Party. In case of contradictions or discrepancies or differences in interpretation in the versions in different languages, the version of the Contract in the English language version will have priority.

8.8. The alternative provisions set out in the General Conditions of the Contract (with the inscriptions “if applicable”, “if any”, etc.) shall apply only if they are specifically described in the Special Conditions of the Contract.

8.9. This Contract is not subject to the General Conditions of the Contract: The provision of section 2.4 of Chapter 2; The provisions of Sections 3.1.5; 3.1.6; 3.1.12; 3.3 of Chapter 3; The provisions of section 4.3, 4.4 of Chapter 4; The provisions of Sections 6.2.2 to 6.11 of Chapter 6; The provisions of Sections 7.11.5 to 7.11.7 of Chapter 7; Chapter 9; The provisions of sections 11.8; 1.9; 11.14; 11.15 of Chapter 11; Chapter 15; The provisions of sections 16.3.2; 16.3.5; 16.3.6; 16.3.8; 16.3.9; 16.3.10; 16.5; 16.6; 16.8 and 16.13 of Chapter 16. The provisions of sections 17.4; 17.5 of Chapter 17.

8.10. The Parties agree to amend and recast the following clauses of the **General**

**Conditions of the Contract:**

1.2. The Service Provider shall submit corresponding Invoices to the Customer by e-mail specified in Clause 1.6 of the Special Conditions of the Contract.

The Customer enters the received invoices in the E-invoice account independently.

2.2.1. he/she/it is fully aware of all the information related to the object of the Contract: General and Special Conditions of the Contract, Technical Specification (Annex 1), necessary to perform the contractual obligations and to provide the Services.

2.3. In case the circumstances indicated in Clauses 2.13, 2.2.2, 2.2.4 and 2.2.5 of the General Conditions of the Contract change, the Party undertakes to inform the other Party in writing, to the extent feasible but no later than within 3 (three) calendar days.

3.1.3. to comply with the provisions of the laws and other legislation of the Republic of Lithuania and ensure such compliance on the part of employees of the Service Provider or subprovider (if applicable). The Service Provider shall indemnify to the Customer of any

<p>Paslaugų teikėjo darbuotojai nesilaikytų įstatymų, teisės aktų reikalavimų ir dėl to būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;</p> <p>3.1.9. Šaliai raštu paprašius grąžinti visus iš Šalies gautus Sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus, kurie buvo gauti iš atitinkamos kitos Šalies;</p> <p>4.2. Paslaugų teikėjas Užsakovo priskaičiuotas netesybas apmoka pagal Užsakovo pateiktą atskirą sąskaitą faktūrą.</p> <p>4.5. Užsakovas turi teises, numatytas Sutartyje.</p> <p>5.4. Šalys susitaria ir sutinka, kad Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Paslaugų įkainiai (priklausomai nuo Specialiosiose Sutarties sąlygose pasirinktos kainodaros) be PVM negali būti keičiami dėl teisės aktų pasikeitimo, įskaitant dėl to pasikeitusius mokesčius. PVM mokamas pagal privalomuosius teisės aktus. Sutarties galiojimo metu pasikeitus PVM taikymą reglamentuojantiems teisės aktams, Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Paslaugų įkainiai be PVM dėl to nebus keičiami, t. y. Užsakovas mokės Paslaugų teikėjui už tinkamai pagal Sutartį suteiktas Paslaugas Sutarties ar maksimalios Sutarties kainą / Paslaugų įkainius, kurie bus lygūs sumai, gautai prie Sutartyje nurodytos Sutarties kainos ar maksimalios Sutarties kainos / Paslaugų įkainių be PVM pridėjus PVM, apskaičiuotą pagal naujai patvirtintą mokesčio tarifą, nebent priimti teisės aktai numatytų kitaip. Perskačiuota Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Paslaugų įkainiai įforminami Šalių pasirašytu susitarimu ir turi būti taikomi nuo naujo PVM įvedimo datos (nepriklausomai nuo to, kada pasirašytas susitarimas).</p> <p>6.2.1. Sutarties įvykdymo užtikrinimas nurodytas Sutarties Specialiųjų sąlygų 6.1 punkte.</p> <p>7.6. Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą Užsakovas privalo pasirašyti ne ilgiau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo faktinio Paslaugų suteikimo. Užsakovas, nustatęs, kad Paslaugos turi Trūkumų, kaip nurodyta Sutarties Specialiose sąlygose, išsiunčia</p>	<p>direct, reasonable and justified losses incurred due to the failure of employees of the Service Provider to comply with the requirements of the relevant laws and other legislation which had led to the submission of demands or the commencement of legal proceedings.</p> <p>3.1.9. to return, at the Party's request, all the documents necessary for the performance of the Contract, which have been obtained from the respective other Party;</p> <p>4.2. The Service Provider shall pay the penalties calculated by the Customer's provider according to a separate invoice submitted by the Customer.</p> <p>4.5. The Customer shall have the rights specified in the Contract.</p> <p>5.4. The Parties shall agree that the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges (depending on the pricing chosen for the Special Conditions of the Contract), exclusive of VAT, shall not be changed pursuant to changes in legislation, including the taxes changed pursuant to such. VAT shall be paid in accordance with binding legislation. In case legislation regulating the application of VAT is amended during the period of validity of the Contract, the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges, exclusive of VAT, shall not be changed. i.e., the Customer shall pay the Service Provider for the properly rendered contractual Services at the Contract price or the maximum price of the Contract/Service charges, which shall be equal to the sum obtained by adding VAT calculated in accordance with the new tax rate to the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges, unless specified otherwise in the new relevant legislation. The updated price of the Contract or the maximum price of the Contract/Service charges shall be formalised in accordance with an agreement signed by the Parties and shall be applied from the date of the introduction of the new VAT (irrespective of the date of the signature of said agreement).</p> <p>6.2.1. Contract Performance security is specified in Clause 6.1 of the Special Conditions of the Contract.</p> <p>7.6. The Customer shall sign the transfer-acceptance certificate of the Services no later than within 5 (five) calendar days from the actual provision of the Services. If the Customer determines that the Services have Defects as defined in the Special Conditions, then he/she/it</p>
--	--



<p>Paslaugų teikėjui pranešimą apie nepriėmimą, kuriame turi būti nurodytos Paslaugų nepriėmimo priežastys, ir kuriuo Paslaugų teikėjas kviečiamas dalyvauti surašant aktą dėl Paslaugų trūkumų. Užsakovo veiksmai, susiję su Paslaugų nepriėmimu, turi būti proporcingi, t. y., Užsakovas neturi atsisakyti Paslaugų, kurios galėtų būti priimtose nepaisant nustatytų Paslaugų neatitikimų. Užsakovui nepasirašius Paslaugų perdavimo–priėmimo akto, ne vėliau kaip kitą dieną Paslaugų teikėjui turi būti išsiųstas motyvuotas raštiškas atsisakymas priimti Paslaugas, kuriame nurodomas terminas, per kurį Paslaugų teikėjas kviečiamas dalyvauti surašant aktą dėl Paslaugų trūkumų.</p> <p>7.7. Paslaugų teikėjui raštu pranešus, kad jis nedalyvaus surašant aktą dėl Paslaugų trūkumų, Užsakovas vienašališkai surašo aktą dėl Paslaugų Trūkumų ir tokiu atveju laikoma, kad Paslaugų teikėjas Trūkumus pripažino. Paslaugų teikėjui nepripažinus Užsakovo nurodytų Paslaugų Trūkumų, Šalys tariasi dėl nepriklausomos ekspertizės skyrimo šios Sutarties Bendrųjų sąlygų 8 skyriuje nurodyta tvarka.</p> <p>7.8. Paslaugų teikėjas Paslaugų trūkumus, priskiriamus Paslaugų teikėjui, privalo pašalinti per Sutarties Specialiųjų sąlygų 4.1 punkte nustatytą terminą savo sąskaita, Užsakovas neatlygina jokių su tuo susijusių Paslaugų teikėjo turėtų išlaidų ar nuostolių, susijusių su Paslaugų tiekėjui priskiriamų Trūkumų.</p> <p>7.9. Paslaugų teikėjui nepašalinus Paslaugų Trūkumų per terminą, dėl kurio Šalys susitarė, Užsakovas turi teisę vėliau perduodamų Paslaugų nepriimti bei pateikti Paslaugų teikėjui pranešimą apie jų nepriėmimą.</p> <p>7.10. Paslaugų teikėjas kartu su Paslaugų perdavimo–priėmimo aktu turi pateikti Užsakovui Šalių suderintos Techninės specifikacijos 6.1 punkte nurodytus dokumentus (dokumentai turi būti anglų kalba).</p> <p>7.11.9. Užsakovas Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą pasirašys su sąlyga, kad buvo priimti visi ankstesni etapai, išskyrus tuos</p>	<p>sends an announcement to the Service Provider regarding the non-acceptance of the Services, in which the reasons for non-accepting the Services shall be indicated, as well as the summons for the Service Provider to participate in writing the deed regarding Services defects. The Customer's actions regarding the non-acceptance of the Services should be proportionate meaning that the Customer shall not refuse to accept the Services which could be accepted despite the determined deficiencies of the Service. If the Customer does not sign the Service transfer-acceptance certificate, no later than the next day he/she/it shall send to the Service Provider a motivated written refusal to accept the Services, in which a term is indicated during which the Service Provider is summoned to participate in writing the deed regarding Services defects.</p> <p>7.7. If the Service Provider announces in writing, that he/she/it will not participate in writing the deed regarding Services Defects the Customer unilaterally writes the deed regarding Services Defects and it is deemed that the Service Provider acknowledged the Defects. If the Service Provider does not acknowledge the Services' Defects indicated by the Customer, the Parties discuss on the appointment of independent experts on the procedure indicated in Chapter 8 of these General Conditions of the Contract.</p> <p>7.8. The Service Provider at his/her/its own expense shall eliminate the Defects of Services attributed to the Service Provider within the term determined in Clause 4.1 of the Special Conditions of the Contract. The Customer does not reimburse any expenses or losses of the Service Provider related to the Defects attributed to the Service Provider.</p> <p>7.9. If the Service Provider does not eliminate the Defects of Services within the term agreed by the Parties, the Customer has the right not to accept the later transferred Services and submit to the Service Provider an announcement regarding their non-acceptance.</p> <p>7.10. The Service Provider together with the transfer-acceptance certificate of the Services shall submit to the Customer the documents as specified in Clause 6.1. of the Technical Specification agreed between the Parties (the documents shall be written in English).</p> <p>7.11.9. The Customer will sign the transfer-acceptance certificate of the Services on the condition, that all the previous stages were</p>
---	--

atvejus, kai etapų eilė pagal Paslaugų pobūdį nėra svarbi. Suteikęs Paslaugas, Užsakovui pateikiama galutinė suteiktų Paslaugų ataskaita ir ją patvirtinus pasirašomas galutinis suteiktų Paslaugų perdavimo-priėmimo aktas.

8.1. Paslaugų kokybė privalo atitikti Šalių suderintoje Techninėje specifikacijoje nurodytus reikalavimus.

8.2. – 8.5. Paslaugų kokybė aptarta Techninėje specifikacijoje ir Sutarties Specialiųjų sąlygų 4 skyriuje.

8.6. Garantinio laikotarpio metu Paslaugų teikėjas įsipareigoja savo sąskaita per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto ar ekspertizės išvadų išsiuntimo dienos pašalinti jam priskiriamus Trūkumus, išskyrus visų kompresorių ir oro tiekimo įrenginius, kuriems taikoma 90 (devyniasdešimt) kalendorinių dienų. Jei Paslaugų teikėjas Trūkumų nepašalina per nurodytą laiką, jis tuomet įsipareigoja per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto ar ekspertizės išvadų išsiuntimo dienos suteikti kokybiškas Paslaugas. Naujai suteiktoms Paslaugoms galioja tos pačios garantinės sąlygos ir terminai, aptarti Sutartyje ir / ar jos prieduose, tik vieną kartą.

10.3. Jei Paslaugų teikėjas vykdydamas Sutartį nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to kompetentingos įgalios valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Užsakovui, Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti Užsakovui visus jo dėl to patirtus tiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas.

10.6. Paslaugų teikėjas visais atvejais atsako už Paslaugų tiekimo metu jo pasitelktų asmenų padarytus tiesioginius nuostolius ar žalą, nepriklausomai nuo to, ar tokie nuostoliai ar žala būtų padaryta Užsakovui, jo darbuotojams ar bet kokiems tretiesiems asmenims ir jų turtui.

10.7. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo kokios nors Sutarties sąlygos ar įsipareigojimų, kuriuos jis privalo vykdyti, atsisako arba nepaiso bet kokio nurodymo, kuriuos pateikti turi teisę Užsakovas ir kuriems Paslaugų teikėjas privalo paklusti pagal Sutarties sąlygas, Užsakovas gali raštu pranešti Paslaugų teikėjui apie tokio nurodymo nevykdymą ir reikalauti, kad Paslaugų teikėjas ištaisytų pranešime nurodytus pažeidimus.

accepted except in those cases where order of the stages is not relevant in accordance with the nature of the Services. After the Services are provided, the final provided Services report is submitted to the Customer and after it is affirmed, the final transfer-acceptance certificate of the provided Services is signed.

8.1. The quality of Services shall meet the requirements of the Technical Specification as agreed between the Parties.

8.2. – 8.5 The quality of The Services is discussed in the Technical Specification and Chapter 4 of the Special Conditions of the Contract.

8.6. Within the duration of the warranty period, the Service Provider undertakes to eliminate the fixed Defects attributed to the Service Provider at his/hers/its own expense within 60 (sixty) calendar days from the day of forwarding the deed of Defects or expertise findings, with exception of all compressors and air supply units, for which 90 (ninety) calendar days shall apply. If the Service Provider did not eliminate the Defects within the indicated period, then he/she/it undertakes within 60 (sixty) calendar days from the day of forwarding the deed of Defects or expertise findings to provide quality Services. The same warranty conditions and terms, which are discussed in the Contract and/or its Annexes, are valid for the newly provided Services only once.

10.3. If the Service Provider does not adhere to the requirements of valid statutes of law when performing the Contract and because of these the competent authorized state authorities impose fines or other sanctions on the Customer, the Service Provider undertakes to compensate the Customer all of the incurred direct losses, damage and additional expenses.

10.6. The Service Provider in all cases is liable for the direct losses or damage, which was done by the persons invoked by him/her/it during the provision of Services, irrespective of the fact, whether these losses or damage is made to the Customer, his/hers/its employees or other third persons, or their property.

10.7. If the Service Provider does not perform the contractual condition or obligation, which he/she/it shall perform, refuses or does not adhere to any instruction, which the Customer has the right to make and to which the Service Provider shall adhere to in accordance to contractual conditions, then the Customer may in writing inform the Service Provider about the non-performance of this order and demand that

10.8. Paslaugų teikėjui netinkamai vykdant savo sutartinius įsipareigojimus Užsakovas turi teisę, neapribodamas kitų, Sutartyje ir teisės aktuose numatytų savo teisių gynimo priemonių taikymo galimybių, už įsipareigojimų nevykdymą taikyti vienašalį išskaitymą iš visų pagal Sutartį Paslaugų teikėjui mokėtinų sumų, apie tai Paslaugų teikėjui pranešant atskiru pranešimu, o, jei jų nepakaktų, ir iš Paslaugų teikėjo pateiktų prievolių įvykdymo užtikrinimų (pranešant apie tai Paslaugų teikėjui atskiru pranešimu), Sutartyje nurodytoms netesyboms bei visiems savo patirtiems nuostoliams padengti. Paslaugų teikėjas Užsakovo teikėjo priskaičiuotas netesybas apmoka pagal Užsakovo pateiktą atskirą sąskaitą faktūrą. Ši nuostata galioja nepaisant Sutarties nutraukimo bei kitų sankcijų taikymo.

12.1. Šalys sutinka laikyti šios Sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią Sutarties Šalys gauna viena iš kitos vykdydama Sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalauja Lietuvos Respublikos įstatymai.

16.2. Jeigu Paslaugų teikėjas vėluoja įvykdyti savo sutartinius įsipareigojimus ilgiau kaip 45 (keturiasdešimt penkios) kalendorinių dienų ar 90 (devyniasdešimt) kalendorinių dienų bet kokio kompresoriaus ar oro tiekimo įrenginio atveju, Užsakovas, raštu įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 5 (penkias) kalendorines dienas, įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, neatlygindamas Paslaugų teikėjui jokių išlaidų ar nuostolių, susijusių su Sutarties nutraukimu, bei įgyja teisę į Sutarties įvykdymo užtikrinimą.

16.4.1. Paslaugų teikėjas turi teisę nutraukti šią Sutartį, kai Užsakovas nesumoka Paslaugų teikėjui **ilgiau**, nei per 45 (keturiasdešimt penkias) kalendorines dienas, ir Užsakovas, pareikalavus Paslaugų teikėjui, tokio Paslaugų teikėjo prašymo pavėluoto mokėjimo neatlygino;

16.7. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo baudų, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

the Service Provider rectify the infringements indicated in the announcement.

10.8. If the Service Provider does not properly perform his/hers/its contractual obligations, the Customer has no right, without limiting other remedies envisaged in the Contract and the statutes of law, for non-performance of obligations to apply a unilateral set-off from all of the contractual sums payable to the Service Provider by informing the Service Provider in a separate written notice and if these sums are not enough, the set-off can be made from obligation performance guarantees, which were submitted by the Service Provider (by informing the Service Provider in a separate written notice), in order to reimburse the penalties indicated in the Contract and all of the incurred losses. The Service Provider shall pay the penalties calculated by the Customer's provider according to a separate invoice submitted by the Customer.

This provision is valid irrespective of the termination of the Contract and validity of other sanctions.

12.1. The Parties agree to hold the contractual conditions, all documents and information, which the contracting Parties receive from one another during the Contract performance, as confidential and without a prior written consent of the other Party to not disseminate to the third parties any information regarding it, save for those cases, when it is required on the basis of laws of the Republic of Lithuania.

16.2. If the Service Provider is late to perform his/hers/its contractual obligations for more than 45 (fourty five) Calendar days and/or 90 (ninety) calendar days for each compressor or air supply unit the Customer, having warned the Service Provider in writing 5 (five) calendar days prior, acquires the right to unilaterally terminate the Contract without reimbursing the expenses or losses of the Service Provider, which are related with the termination of the Contract, and the Customer acquires the right to the Contract performance guarantee.

16.4.1. The Services Provider shall have the right to terminate the Contract if the Customer is late with the payment to the Customer for **a time** period exceeding 45 (fourty five) calendar days, and the Customer did not remedy such late payment on Service Provider's request.

16.7. The termination of the Contract does not release the Parties from the payment of

<p>17.1. Jeigu Paslaugų teikėjui teikiant Paslaugas atsiranda trukdžių arba kitokių kliūčių, trukdančių tinkamai teikti Paslaugas pagal Sutartį, jis privalo raštu nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, apie tai pranešti Užsakovui, pateikdamas minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas turi teisę prašyti Užsakovo sustabdyti Paslaugų teikimą, kol bus pašalinti nurodyti trukdžiai ar kliūtys. Užsakovui sutikus, Paslaugų teikimas gali būti sustabdomas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui. Toks susitarimas negali būti neduodamas be pagrindo. Jas pašalinus Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant atnaujinti Paslaugų teikimą.</p> <p>19.1. Sutarties Šalys bendrauja anglų kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) Sutartyje nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą.</p> <p>8.11. Sutarties Specialiųjų sąlygų priedai: Priedas Nr. 1 – Paslaugų teikėjo pasiūlymas Pirkimui (prie Sutarties atskirai nepridedamas, o originalas saugomas CVP IS). Priedas Nr. 2 - Techninė specifikacija; Priedas Nr. 3 – „Kiekių ir kainų lentelė“; Priedas Nr. 4 – Sutarties Bendrosios sąlygos; Priedas Nr. 5 – Sertifikatai.</p>	<p>penalties which were calculated until the termination of the Contract.</p> <p>17.1. If when providing the Services, the Service Provider encounters disturbances or other obstacles, which hinder the proper contractual provision of Services, he/she/it shall promptly, but no later than within 1 (one) calendar day, inform the Customer about this in writing by submitting the evidence of the existence of aforementioned circumstances. In this case, the Service Provider has the right to request the Customer to suspend the provision of Services until the disturbances or obstacles are eliminated. If the Customer agrees, the provision of Services may be suspended only for the duration of the existence of circumstances. Such agreement cannot be withheld unreasonably. After they are eliminated, the Service Provider shall promptly renew the provision of Services.</p> <p>19.1. The contracting Parties communicate in the English language. All of the announcements, consents and other communication, which the Party may submit in accordance to this Contract, will be deemed valid and properly submitted, if they are personally handed over to the other Party and a confirmation regarding receipt is received or sent by registered mail, fax or E-Mail (by confirming the receipt) at the addresses indicated in the Contract or fax numbers, other address, or fax numbers, which were indicated by the Party when handing over the announcement.</p> <p>8.11. Annexes to the Special Conditions of Contract: Annex 1 - Supplier's Tender Bid for the Procurement (not separately attached to the Contract, and the original is stored in Central Public Procurement Information System (CPP IS). Annex 2 - Technical Specification; Annex 3 - Table of Quantities and Prices; Annex 4 - General Conditions of the Contract; Annex 5 – Certificates.</p>
---	--

## 9. ŠALIŲ ADRESAI IR REKVIZITAI/ ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

**Užsakovas / Customer**  
**UAB „LTG Link“**

Geležinkelio 16, Vilnius, Lietuva  
Geležinkelio st. 16, Vilnius, Lithuania  
Įmonės kodas/Company code: 305052228

**Paslaugų teikėjas / Service Provider**  
**Knorr-Bremse Berlin a Branch office of**  
**Knorr-Bremse Systeme fur**  
**Schienenfahrzeuge GmbH**

Georg Knorr Street 4, 12681 Berlin, Germany  
Įmonės kodas/Company code: HRB91181  
PVM kodas/VAT code: DE129395680



PVM kodas/VAT code: LT100012462811  
A.s./Acc. No. LT58 7300 0101 5795 2163  
AB Swedbankas  
Tel.: +370 700 55110  
El. p./e-mail: informacija@litrail.lt

Acc. IBAN DE 43 1007 0000 0719 191900  
BIC (SWIFT) DEUT DE BB XXX  
Deutsche Bank Berlin  
Tel.: +49 (0) 30 932783  
El. p./e-mail: natalia.engelhardt@knorr-  
bremse.com

Generalinis direktorius/Director General  
Linas Baužys

\_\_\_\_\_  
(parašas/signature)

Regioninių traukinių pardavimo ir sistemų  
vadovas/ Head of Sales and Systems  
Regional Train

Digital  
und  
beschrieben  
von Hartwig Mund  
Datum: 2023.05.11  
11:07:29 +02'00'

\_\_\_\_\_  
(parašas/signature)


Team Leader Project Management  
Mr. Martin John

\_\_\_\_\_  
(parašas/signature)

**TENDER FOR THE PURCHASE AND SALE OF  
KNORR-BREMSE REPAIR SERVICES (HEREINAFTER - THE SERVICES) AND SPARE PARTS**

29.03.2023  
(Date)

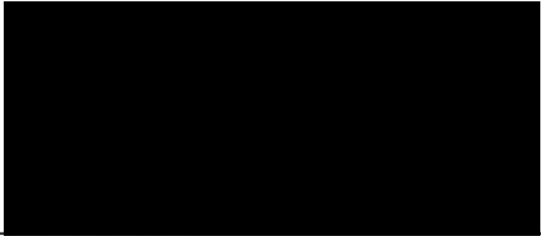
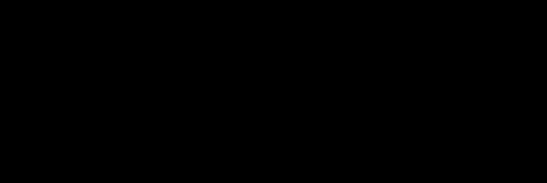
**1. INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER<sup>1</sup>**

Name(s) of supplier or supplier group members	<b>KNORR-Bremse Berlin</b> A branch office of KNORR-Bremse Systeme für Schienenfahrzeuge GmbH
Country(ies) of registration of supplier or supplier group members	Germany
Document confirming the country of registration	
Name/surname of the person controlling <sup>2</sup> the supplier. <u>In the absence of a controlling person, the justification is given here</u>	
The name/surname of the person/persons who control the Supplier and the percentage of shares <sup>3</sup> (parts, shares) they hold together	
Controlling person's country of registration or country of permanent residence, nationality	
Document confirming country of registration/Country of permanent residence and citizenship (title, page, clause)	
Code(s) of the legal entity of the supplier or members of the supplier group (in case the Application is submitted by a natural person – business certificate No. or similar)	Not applicable

<sup>1</sup> The supplier must fill in the table and indicate documents (title, page, clause) or publicly available sources of information (link to a specific source of information with a precise explanation) in the corresponding column of each table. The Supplier is not required to submit the documents indicated in the tables with the Tender. The documents which the potential winner will be required to submit according to the Tender Form are specified in the Procurement Documents.

<sup>2</sup> In the graph of each row of the table, next to the controlling person, the supplier must indicate all controlling persons and the characteristics according to which the specified persons are considered controlling. Controlling person is understood as defined in Article 2, paragraph 151 of the Law of the Republic of Lithuania / Article 2, paragraph 41 of the Law of the Republic of Lithuania.

<sup>3</sup> Related persons are persons as defined in Part 15<sup>1</sup> of Article 2 of the LPP / Part 4<sup>1</sup> of Article 2 of the LP.

VAT payer code(s) of the supplier or supplier group members	DE129395680
A member of the supplier group, representing or managing the supplier group (to be completed if the Application is submitted by a group of suppliers)	Not applicable
Address, telephone number, e-mail address of the supplier or representative member of the supplier group	Knorr-Bremse Berlin Systeme für Schienenfahrzeuge GmbH Georg-Knorr-Str. 4, 12681 Berlin 
Name, bank code, account number of the supplier or representative member of the supplier group	Deutsche Bank Berlin IBAN: DE43 1007 0000 0719 1919 00 SWIFT: DEUTDEBBXXX
Name, surname, position of the supplier's person authorized to sign the contract	Mr. Hartwig Mund – Head of Sales and Systems Regional Trains  Mr. Martin John – Team Leader Project Management
Name, surname, telephone number, e-mail address of the supplier's person responsible for participating in the procurement	

Has the Board/Supervisory Board been established?	<input checked="" type="checkbox"/> The board has been formed <input type="checkbox"/> The board has not been formed  <input checked="" type="checkbox"/> The supervisory board has been formed <input type="checkbox"/> The supervisory board has not been formed
---	--

We indicate for which parts of the Procurement Object we are submitting a Tender:

Part of the Procurement Object	Mark the parts for which the tender is submitted - <input checked="" type="checkbox"/>
Part I of the Procurement Object – brake equipment repair services	<input checked="" type="checkbox"/>
Part II of the Procurement Object – brake equipment spare parts	<input checked="" type="checkbox"/>

## 2. INFORMATION ABOUT THE SUB-SUPPLIERS<sup>4</sup>

2.1. Sub-suppliers, who are known at the time of submitting a tender (proposal), to be engaged for the execution of the Contract, and/or part of contractual obligations for subcontracting (it is mandatory to indicate), if at the time of submitting a tender (proposal) sub-suppliers are not known – column 7 has to be completed (part of contractual obligations, as a percentage, for assigning to a Sub-supplier or a portion of the tender price):

Serial No.	Name and country of registration of the sub-supplier	Document confirming the country of registration	Name/name and surname of the person controlling <sup>5</sup> the sub-supplier. In the absence of a controlling	Country of registration of the controlling person/countries of permanent residence and citizenship	Document confirming the country of registration/ country of permanent residence and citizenship	The share of contractual obligations transferred to the supplier in percentage or amount from the tender price
------------	--	---	--	--	---	--

<sup>4</sup> The supplier must fill in the table and indicate documents (title, page, clause) or publicly available sources of information (link to a specific source of information with a precise explanation) in the corresponding column of each table. The Supplier is not required to submit the documents indicated in the tables with the Tender. The documents which the potential winner will be required to submit according to the Tender Form are specified in the Procurement Documents.

<sup>5</sup> This column of the table indicates the person(s) controlling the Supplier and the persons related to him/her, as defined in Article 2, Part 15<sup>1</sup> of the LPP / Article 2, Part 4<sup>1</sup> of the LP and the share of their jointly owned shares (parts, stakes) in percentage.



			person <sup>6</sup> , the justification is given here			
1	2	3	4	5	6	7
1.						
2.						

*If education or professional qualifications are required, as stipulated in Clause 7 of Article 51, Part 7 of the LPP, or professional experience, the Supplier may rely on the capabilities of other economic entities only if those entities themselves will provide services and perform work that requires their existing capabilities. This provision is applied without prejudice to the requirement established in accordance with Article 49, paragraph 7 of the LPP / Article 62, paragraph 7 of the LP. Such economic entities must also be indicated as sub-suppliers and the part of the obligations transferred to them must be indicated (clause 2.1).*

**We provide declarations of Sub-suppliers with the Tender.**

<sup>6</sup> This column of the table indicates the person(s) controlling the Supplier and the persons related to him/her, as defined in Article 2, Part 15<sup>1</sup> of the LPP / Article 2, Part 4<sup>1</sup> of the LP and the percentage of their jointly owned shares (parts, stakes)

### 3. TENDER PRICE

The tender price is indicated by filling in the table provided:

**The supplier must also fill in an Excel table with service rates (Annex 1 of the Technical Specifications " Preliminary quantities and rates ")**

#### Part I of the Procurement Object – brake equipment repair services

Tender price (without VAT)	976.418,23 Euro (nine hundred seventy six thousand four hundred eighteen euro and 23 cent)
VAT* (specify a percentage)	(specify the amount in figures)
Tender price (Amount of tender price <del>(without VAT)</del> and VAT)*	976.418,23 Euro (nine hundred seventy six thousand four hundred eighteen euro and 23 cent)

\* If the "VAT" field is not filled in, indicate the reasons why VAT is not paid: Service provider is a resident of Germany

#### Part II of the Procurement Object – brake equipment spare parts

Tender price (without VAT)	733.201,25 Euro (seven hundred thirty three thousand two hundred one euro and 25 cent)
VAT* (specify a percentage)	(specify the amount in figures)
Tender price (Amount of tender price <del>(without VAT)</del> and VAT)*	733.201,25 Euro (seven hundred thirty three thousand two hundred one euro and 25 cent)

\* If the "VAT" field is not filled in, indicate the reasons why VAT is not paid:

Service provider is a resident of Germany

#### 4. OTHER INFORMATION

The following documents are submitted together with the tender:

Serial No.	Document	Name of the attached file
1.	Annex 1	Annex 1 to the TS – Preliminary quantities and rates_LINK
2.	Annex 3	Annex 3 to the Tender – Supplier's declaration of Compliance with National Security Requirements_LINK
3.	Copies of the passports of the board of directors KB SfS	Copies of passports

#### 5. ANNEXES

Annex No. 1 – Tender confidential information (completed only at the request of LTG).

Annex No. 2 – Declaration of consent to be a sub-supplier.

Annex No. 3 – Supplier's declaration of compliance with national security requirements.

Annex No. 4 – Confidentiality commitment form (if applicable).

By signing this tender, I confirm that:

- 1) the data provided in the tender documents are true;
- 2) the proposed procurement object fully meets the requirements set out in the procurement documents;
- 3) I agree with all the conditions specified in the procurement documents;
- 4) The tender is valid until the deadline set in the procurement documents;

**IT IS NECESSARY TO SPECIFY:** my (and other members of the supplier group (if the offer is submitted by a supplier group) and economic entities whose capabilities I rely on (if the capabilities of economic entities are relied upon)), compliance with the requirements for supplier qualifications has not changed;no, has not changed.

5) I hereby confirm that I have a sufficient level of expertise, resources and reliability to ensure the security of personal data processing (where, in performing the contract, the processing of data concerning natural persons will be carried out, which is regulated by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC).

6) by participating in this Procurement I do not restrict competition, I know and understand that LTG, after the evaluation of information contained in a request for participation/tender (proposal), reserves the right to contact the Supplier, members of the group of Suppliers, Sub-suppliers and to request to provide additional explanations, information or evidence concerning the absence of prohibited agreements concluded by suppliers. I know and understand that in case of misleading information provided by me the liability may be applied in accordance with the procedure laid down in the legislation, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers, which are aimed at restricting, are restricting or may restrict competition in the Procurement and LTG has sufficiently plausible indications to conclude so, may be excluded from the Procurement procedure on the ground referred to in Article 46(4)(1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.



Hartwig Mund / Martin John  
Head of Sales and Systems Regional Trains / Team Leader Project Management



## TECHNICAL SPECIFICATION

### PART I. DESCRIPTION OF THE OBJECT OF PURCHASE

#### 1. DEFINITIONS

**Customer** - UAB "LTG Link".

**Service provider** - an economic entity - a natural person, a private legal person, a public legal person, other organizations and their subdivisions or a group of such persons with whom the Customer concludes the Agreement.

**Goods** - brake equipment parts.

**Services** - repair of brake equipment.

**Contract** - an agreement concluded between the Service provider and the Customer for the Object of purchase.

#### 2. OBJECT OF PURCHASE

KNORR BREMSE spare parts for brake equipment (hereinafter "Goods") and repair services (hereinafter "Services")

The subject-matter of the contract is divided into two lots:

- 1 Part of the object of the contract - repair services for brake equipment.
- 2 Part of the object of the contract - spare parts for brakes equipment.

#### 3. REQUIREMENTS FOR THE PURCHASE OBJECT

No .	The fulfilment of the characteristics, parameters or functions of a product, device, equipment	Execution of the required parameter or function value
3.1. Knorr Bremse brake repair services and spare parts		
3.1.1.	Scope of the subject of purchase, technical drawing (catalogue) no. and delivery deadlines	As set out in the table in Annex 1 to the Technical Specification.
3.2. Standard, technical regulation or norm		
3.2.1.	"Knorr-Bremse Group Diesel Train Maintenance Manual", TA36565/82 or equivalent, as determined by the Service Provider's relevant specialists.	
3.2.2.	Owner's manual B-BN10.27 for wheel Cleaner PZ35, -75.	
3.3. Requirements, equipment, functions of the object of purchase		
3.3.1.	The services shall be provided in accordance with the technical requirements set out in point 3.2.	
3.3.2.	Security requirements:	
3.3.2.1.	As part of the provision of the Services, the braking equipment and its parts shall be cleaned and inspected for condition, worn seals (rings, bushings, etc.), bucket seals, gaskets and all other rubber parts shall be replaced with new ones, and the operation of the equipment shall be checked and adjusted.	
3.3.2.2.	New components shall be used and shall have the characteristics (technical parameters, service life and quality) of the relevant technical requirements referred to in point 3.2. All rubber parts must be manufactured no earlier than 12 months before the date of delivery of the repaired or delivered goods to the Customer.	
3.3.2.3.	No upgrades to the repaired objects may be carried out without the Customer's email agreement.	
3.3.3.	KNORR BREMSE brake repair services may be provided by the manufacturer or by companies duly certified (certified, licensed or authorised) by the manufacturer for the repair of this equipment, or by companies duly certified (certified, licensed) for this work and repairs of similar equipment.	
3.3.4.	Post-service requirements:	



3.3.4.1.	The Service provider shall test the repaired equipment in accordance with the technical requirements referred to in point 4.1 and provide test reports (clause 6.2).	
3.3.4.2.	The marking (sticker) is used to identify the company that carried out the service and the date of the repair.	
3.3.5.	<i>New goods must be ready for transport and storage:</i>	
3.3.5.1.	The Goods to be delivered shall be new, manufactured not more than 12 months before the date of delivery, unused, free from external mechanical, corrosion and other external damage, and contained in the factory packaging in accordance with the requirements set out in point 4.1 of this section.	
<b>The requirements of legislation, standards and the Customer's internal regulations for the object of the purchase</b>		
3.3.3.	<b>A green criterion is applied to the Purchased object</b>	The service to be purchased is not included in the Product list, but the supplier applies to the goods sold or service provided the requirements of an environmental management system in accordance with the standard LST EN ISO 14001 "Environmental management systems. Requirements and guidelines for use" (hereinafter referred to as "LST EN ISO 14001") / or the European Union's Eco-Management and Audit Scheme (hereinafter referred to as "EMAS") / or other environmental management standards based on relevant standards adopted by the European or international standardisation organisations or other equivalent evidence provided by the Supplier (equivalent evidence may be accepted in the context of simplified procurement or in the context of the Law on Public Procurement and the Law on Purchases of subjects procuring in the area of waterworks, energy, transport or postal services, purchases of social and other special services, as specified in the Annexes to the law, and in the case of other purchases, equivalent evidence shall be accepted only if the supplier, for objective reasons beyond his control, is unable to provide the certificates within the time limit set).

#### 4. DESCRIPTION OF THE OBJECT OF PURCHASE

- 4.1. The Service provider shall enable the representatives of the contracting entity to inspect the quality of the repairs carried out at its production base.
- 4.2. The warranty period for the Services shall not exceed 18 (eighteen) months from the time of delivery of the Services to the Customer (from the signing of the Service Transfer-acceptance act), and in the case of the Goods, 18 (eighteen) months from the signing of the Goods' Transfer-acceptance act, or twelve (12) months from the date of commissioning in both cases for the Goods and the Goods undergoing major (overhaul) repairs. The Transfer-acceptance act shall be signed within 10 (ten) working days after delivery of the Goods to the Customer. In case the Transfer-acceptance act is not signed after this period, the Goods shall automatically be deemed accepted.
- 4.3. The Service provider shall retain any additional parts modified during the provision of the Services until the Services are handed over to the Customer. The Service provider shall provide the replaced parts at the Customer's request. The Service provider shall keep the replaced parts for a maximum period of 2 (two) weeks from the time of dispatch of the relevant overhaul part. At the end of this period, the Service provider is entitled to use the replaced parts.
- 4.4. Repaired and delivered equipment shall be supplied with the necessary joint sealing elements.

#### 5. DOCUMENTS ACCOMPANYING THE PROPOSAL

No	Name	Content and format requirements
5.1.	Certificates issued by the repair service provider (by independent certification bodies) (e.g. ISO	Submitted in electronic format.

	9001 and IRIS.) for the manufacture and/or repair of new brake equipment.	
5.2.	Where the Supplier proposes equivalent Goods, it must provide copies of the documents proving the conformity of the technical characteristics of the Goods proposed. When offering an equivalent Product, the Supplier must provide copies of documents proving compliance with the technical characteristics of the proposed Goods: manufacturer's certificates of conformity or technical descriptions (or a link to the manufacturer's website proving that the proposed product meets technical specifications) or similar documents proving compliance with specification requirements. Goods are considered equivalent if it has the same or better characteristics than the goods being purchased.	Submitted in electronic format.
5.3.	Language of documents	Lithuanian and/or English. If the original document is in another language, the original document and a translation into Lithuanian or English must be provided.

#### 6. DOCUMENTS TO BE PROVIDED DURING THE PERFORMANCE OF THE AGREEMENT

No .	Name	Content and format requirements	Moment of submission
6.1.	Documents proving the quality of the goods (manufacturer's certificates or declarations or passports)	To be submitted in paper or electronic form.	Provided with each Product
6.2.	Service certificates (Declaration of Conformity 2.1 or Inspection certificate 3.1 EN10204) or technical passports issued by the Service provider with notes on the repairs carried out.	To be submitted in paper or electronic form.	Provided with each Service.
6.3.	Measurement and test protocols (certificates, reports), if any and if included in the Customer's documentation.	To be submitted in paper or electronic form.	Provided with each Service.
6.4.	In the case of providing equivalent goods (and elements thereof), the relevant technical descriptions, technical drawings, instructions for use, maintenance and repair, and spare parts catalogues, if available, must be provided for the goods (and elements thereof) to be supplied.	To be submitted in paper or electronic form.	Provided with each Product
6.5.	Language of documents	Lithuanian and/or English. If the original document is in another language, the original document and a translation into Lithuanian or English must be provided.	

---

## **PART II. PERFORMANCE OF OBLIGATIONS**

---

### **1. PLACE(S) OF PERFORMANCE OF OBLIGATIONS**

---

- 1.1. The Service provider shall provide the Services on its own production site, with its own parts and materials and its own forces.
  - 1.2. The dismantling and installation of the repaired equipment shall be carried out by the Customer at its own cost and effort at its own repair base.
  - 1.3. The preparation of the Services (in this case, the overhauled Goods) and the Goods for transportation to the Customer (address: Vilnius, Pramonės str. 78 and Švitrigailos str. 39A, Vilnius) shall be organised and carried out by the Service provider on its own and at its own expense.
  - 1.4. The provision of the Services and the carriage of the Goods shall be organised and performed by the Customer at its own expense.
- 

### **2. PROCEDURES AND DEADLINES FOR PERFORMANCE OF OBLIGATIONS**

---

#### **2.1. Order performance times:**

- 2.1.1. Preliminary order performance times for provision of Services and delivery of Goods can be found in Annex 1 to the Technical Specification. Binding delivery times for Services and Goods will be provided in the order confirmation, which shall be issued within 10 (ten) working days after order placement.

#### **Ordering procedure:**

---

Orders can be made by email.

---

#### **2.2. Procedure for signing the Transfer-acceptance act**

---

10 (ten) calendar days after delivery of the Goods.

## TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

### I DALIS. PIRKIMO OBJEKTO APRAŠYMAS

#### 1. SĄVOKOS

**Užsakovas** – UAB „LTG Link“.

**Paslaugų teikėjas** – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Užsakovas sudaro Sutartį.

**Prekės** – stabdžių įrangos dalys.

**Paslaugos** – stabdžių įrangos remontas.

**Sutartis** – Sutartis, sudaroma tarp Paslaugų teikėjo ir Užsakovo dėl Pirkimo objekto.

#### 2. PIRKIMO OBJEKTAS

KNORR BREMSE stabdžių įrangos atsarginės dalys (toliau – Prekės) ir remonto paslaugos (toliau – Paslaugos)

Pirkimo objektas skaidomas į dvi pirkimo objekto dalis:

- 1 objekto dalis – stabdžių įrangos remonto paslaugos.
- 2 objekto dalis – stabdžių įrangos atsarginės dalys.

#### 3. REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI

Eil. Nr.	Prekės, įrenginio, įrangos savybės, parametrų arba funkcijų išpildymas	Reikalaujamo parametro arba vykdomos funkcijos reikšmės išpildymas
3.1. Knorr Bremse stabdžių įrangos remonto paslaugos ir atsarginės dalys		
3.1.1.	Pirkimo objekto apimtis, brėžinio (katalogo) Nr. ir tiekimo terminai	Nurodyti lentelėje, techninės specifikacijos Priedas Nr. 1.
3.2. Standartas, techninis reglamentas arba norma		
3.2.1.	„Dyzelinių traukinių „Knorr-Bremse Group“ techninės priežiūros vadovas“, TA36565/82 arba lygiavertis, kurį nustato atitinkami Paslaugos teikėjo specialistai.	
3.2.2.	Ratų valiklio PZ35, -75 savininko vadovas B-BN10.27.	
3.3. Pirkimo objektui keliami reikalavimai, įranga, funkcijos		
3.3.1.	Paslaugos teikiamos pagal 3.2. punkte nurodytus techninius reikalavimus.	
3.3.2.	Apsaugai keliami reikalavimai:	
3.3.2.1.	Teikiant Paslaugas, stabdžių įranga ir jos dalys turi būti išvalytos, turi būti patikrinama jų būklė, susidėvėjusios sandarinimo detalės (žiedai, įvorės ir kt.), kaušiniai sandarikliai, tarpinės ir visos kitos guminės detalės turi būti pakeistos naujomis, taip pat turi būti patikrintas ir sureguliuotas įrangos veikimas.	
3.3.2.2.	Turi būti naudojamos naujos detalės, kurių charakteristikos (techniniai parametrai, tarnavimo laikas ir kokybė) turi atitikti 3.2. punkte nurodytus atitinkamus techninius reikalavimus. Visos guminės detalės turi būti pagamintos ne anksčiau kaip likus 12 mėnesių iki suremontuotų ar patiektų prekių pristatymo Užsakovui dienos.	
3.3.2.3.	Jokie remontuojamų objektų modernizavimai negali būti atliekami to nesuderinus su Užsakovu el. paštu.	
3.3.3.	KNORR BREMSE stabdžių įrangos remonto paslaugas gali suteikti jų gamintojas arba įmonės, tinkamai sertifikuotos (sertifikuotos, licencijuotos ar įgaliotos) gamintojo šios įrangos remontui arba įmonės, tinkamai sertifikuotos (sertifikuotos, licencijuotos) šiems darbams atlikti ir panašios įrangos remontui.	
3.3.4.	Reikalavimai po Paslaugų suteikimo:	
3.3.4.1.	Paslaugų teikėjas patikrina suremontuotą įrangą pagal 4.1. punkte nurodytus techninius reikalavimus ir pateikia bandymų ataskaitas (6.2. punktas).	
3.3.4.2.	Žymėjimas (lipdukas) yra skirtas identifikuoti paslaugą atlikusią įmonę ir nustatyti remonto atlikimo datą.	



3.3.5.	<i>Naujos prekės turi būti paruoštos transportavimui ir sandėliavimui:</i>	
3.3.5.1.	Pristatomos Prekės turi būti naujos, pagamintos ne anksčiau kaip prieš 12 mėnesių iki prekių pristatymo datos, nenaudotos, be išorinių mechaninių, korozinių ir kitokio pobūdžio pažeidimų, turi būti gamyklinėje pakuotėje pagal 4.1. šiame skyriuje nustatytus reikalavimus.	
<b>Pirkimo objektui keliami teisės aktų, standartų ir Užsakovo vidaus teisės aktuose keliami reikalavimai</b>		
3.3.3.	<b>Pirkimo objektui taikomas žaliasis kriterijus</b>	Perkama paslauga nėra Produktų sąraše, bet perkamai paslaugai ar darbui tiekėjas taiko aplinkos apsaugos vadybos sistemos reikalavimus pagal standartą LST EN ISO 14001 „Aplinkos vadybos sistemos. Reikalavimai ir naudojimo gairės“ (toliau – LST EN ISO 14001) / arba Europos Sąjungos aplinkosaugos vadybos ir audito sistemą (toliau – EMAS) / ar kitus aplinkos apsaugos vadybos standartus, pagrįstus atitinkamais Europos arba tarptautinių standartizacijos organizacijų priimtais standartais, ar kitais tiekėjo pateiktais lygiaverčiais įrodymais (lygiaverčiai įrodymai gali būti priimami atliekant supaprastintus pirkimus ar Viešųjų pirkimų įstatymo ir Pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo prieduose nurodytų socialinių ir kitų specialiųjų paslaugų pirkimus, o kitų pirkimų atvejais lygiaverčiai įrodymai priimami tik jeigu tiekėjas dėl nuo jo nepriklausančių objektyvių priežasčių negali pateikti sertifikatų per nustatytą laiką).

#### 4. PIRKIMO OBJEKTO APRAŠYMAS

- 4.1. Paslaugų teikėjas turi sudaryti galimybę Perkančiojo subjekto atstovams patikrinti jo gamybinėje bazėje atliekamų remonto darbų kokybę.
- 4.2. Paslaugų garantinis laikotarpis yra ne ilgesnis kaip 18 (aštuoniolika) mėnesių nuo Paslaugų perdavimo Užsakovui momento (nuo Paslaugų priėmimo ir perdavimo akto pasirašymo), Prekių atveju – ne daugiau kaip 18 (aštuoniolikos) mėnesių nuo Prekių priėmimo ir perdavimo akto pasirašymo arba 12 (dvylika) mėnesių nuo eksploatacijos pradžios abiem atvejais: Prekės ir Prekės, kurioms atliktas kapitalinis remontas. Priėmimo ir perdavimo aktas pasirašomas per 10 (dešimt) darbo dienų po to, kai Užsakovui yra pristatomos Prekės. Jei praėjus šiam terminui Priėmimo ir perdavimo aktas nepasirašomas, Prekės automatiškai laikomos priimtomis.
- 4.3. Paslaugų teikėjas pasilieka papildomas dalis, pakeistas teikiant Paslaugas, iki Paslaugų perdavimo Užsakovui. Užsakovui pageidaujant, Paslaugų teikėjas turi pateikti pakeistas dalis. Paslaugos teikėjas turi saugoti pakeistas dalis ne ilgiau kaip 2 (dvi) savaites nuo atitinkamos kapitalinio remonto detalės išsiuntimo momento. Pasibaigus šiam laikotarpiui, Paslaugos teikėjas turi teisę panaudoti pakeistas dalis.
- 4.4. Sutaisyta ir tiekama įranga turi būti pristatoma su reikiamais jungčių sandarinimo elementais.

#### 5. KARTU SU PASIŪLYMU PATEIKIAMAI DOKUMENTAI

Eil. Nr.	Pavadinimas	Reikalavimai turiniui ir formai
5.1.	Sertifikatai, išduoti remonto paslaugų teikėjui (nepriklausomoms sertifikavimo įstaigoms) (pvz., ISO 9001 ir IRIS.) dėl naujų stabdžių įrangos gamybos ir (arba) remonto.	Teikiama elektronine forma.
5.2.	Tiekėjas, siūlydamas lygiavertes Prekes, turi pateikti siūlomų prekių techninių charakteristikų atitiktį įrodančių dokumentų kopijas. Techninių charakteristikų atitiktį įrodančiais dokumentais gali būti: gamintojo atitikties sertifikatai arba techniniai aprašai (arba nuoroda į gamintojo tinklalapį, įrodanti, kad siūloma Prekė atitinka	Teikiama elektronine forma.

	techninės specifikacijos, reikalavimus) ar analogiški dokumentai, įrodantys siūlomų Prekių parametrų atitikimą techninės specifikacijos reikalavimams. Prekė laikoma lygiaverte, jei jos savybės yra tokios pat arba geresnės nei perkamos prekės.	
5.3.	Dokumentų kalba	Lietuvių arba anglų. Jei dokumento originalas yra kita kalba, turi būti pateikiamas originalus dokumentas bei šio dokumento vertimas į lietuvių arba anglų kalbą.

## 6. SUTARTIES VYKDYMO METU TEIKIAMAI DOKUMENTAI

Eil. Nr.	Pavadinimas	Reikalavimai turiniui ir formai	Teikimo momentas
6.1.	Prekės kokybę įrodantys dokumentai (gamintojo sertifikatai arba deklaracijos, arba pasai)	Teikiamas popierine ar elektronine forma.	Teikiamas su kiekviena Preke.
6.2.	Paslaugų sertifikatai (Atitikties deklaracija 2.1. arba Patikrinimo sertifikatas 3.1 EN10204) arba Paslaugų teikėjo išduoti techniniai pasai su pastabomis apie atliktus remonto darbus.	Teikiamas popierine ar elektronine forma.	Teikiamas su kiekviena Paslauga.
6.3.	Matavimų ir bandymų protokolai (sertifikatai, ataskaitos), jei tokie yra ir jei yra įtraukti į Užsakovo dokumentus.	Teikiamas popierine ar elektronine forma.	Teikiamas su kiekviena Paslauga.
6.4.	Tiekiant lygiavertes prekes (ir jų elementus), būtina pateikti atitinkamus tiekiamų prekių (ir jų elementų) techninius aprašymus, brėžinius, naudojimo, priežiūros ir remonto instrukcijas, atsarginių dalių katalogus, jei yra.	Teikiamas popierine ar elektronine forma.	Teikiamas su kiekviena Preke.
6.5.	Dokumentų kalba	Lietuvių arba anglų. Jei dokumento originalas yra kita kalba, turi būti pateikiamas originalus dokumentas bei šio dokumento vertimas į lietuvių arba anglų kalbą.	

## II DALIS. PRIEVOLIŲ VYKDYMAS

### 1. PRIEVOLIŲ VYKDYMO VIETA(-OS)

- 1.1. Paslaugų teikėjas Paslaugas teikia savo gamybinėje bazėje, su savo dalimis ir medžiagomis bei savo įėjomis.
- 1.2. Suremontuotos įrangos išmontavimą ir montavimą atlieka Užsakovas savo remonto bazėje savo lėšomis ir įėjomis.
- 1.3. Paslaugų (šiuo atveju – kapitališkai suremontuotų Prekių) ir Prekių parengimą gabenimui Užsakovui (adresas: Vilnius, Pramonės g. 78 ir Švitrigailos g. 39A Vilnius), organizuoja ir atlieka Paslaugų teikėjas savo įėjomis ir savo lėšomis.
- 1.4. Paslaugų teikimą ir Prekių pervežimą, Užsakovas organizuoja ir atlieka savo lėšomis.

---

## **2. PRIEVOLIŲ VYKDYMO TVARKA IR TERMINAI**

---

### **2.1. Užsakymų vykdymo terminai:**

---

Preliminarūs Paslaugų teikimo ir Prekių pristatymo užsakymo vykdymo terminai pateikiami Techninės specifikacijos 1 priede Įpareigojantis Paslaugų ir Prekių pristatymo laikas bus nurodytas užsakymo patvirtinime, kuris išrašomas per 10 (dešimt) darbo dienų nuo užsakymo pateikimo.

---

#### **2.1.1. Užsakymų teikimo tvarka:**

---

Užsakymai teikiami el. paštu.

---

### **2.2. Priėmimo–perdavimo akto pasirašymo tvarka**

---

10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Prekių pristatymo.

[illegible]



56	PISA THERM	KS-1	Comp. assed a. defloun d f a. 132-055.3-H	Spe a po to	190330	2	6	X			6,895.85	18,766.70	X	880301 A. d pe	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
57	PISA THERM	KS-1	DISTRIBUTOR VALVE 452PM-42MS	Spe a po to	880852	5	8	X	X		8,925.80	29,426.50	X	880852 D-st buto valve	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
58	PISA THERM	KS-1	EP-Compact EP-C9/1	Spe a po to	194763/1	2	12	X		X	10,786.08	21,573.16	X	884763/1 EP compact	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
59	PISA THERM	KS-1	EP-Compact EP-C9/1	Spe a po to	194763/2	2	12	X		X	10,786.07	21,573.14	X	884763/2 EP compact	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
60	PISA THERM	KS-1	EP-Compact EP-C9/1	Spe a po to	194763/3	1	12	X		X	11,686.53	11,686.53	X	884763/3 EP compact	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
61	PISA THERM	KS-1	BRASS CALIP. UNIT W205MS400130	Spe a po to	070382/20000	14	5	X	X		5,113.74	71,578.36	X	870382/20000 B also unit	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
62	PISA THERM	KS-1	BRASS CALIP. UNIT W205MS400130	Spe a po to	887946/200000	10	5	X	X		4,528.92	40,289.30	X	887946/200000 B also unit	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
63	PISA THERM	KS-1	CLEAN, BRICK UNIT P230	Spe a po to	179389/00000	14	5	X		X	1,294.86	21,064.64	X	879389/00000 Clean brick, block unit	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
64	PISA THERM	KS-1	ANTI-SID VALVE GV13-D-80BA	Spe a po to	884873/000	4	5	X		X	251.64	1,406.56	X	884873/000 Anti-sid valve	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
65	PISA THERM	KS-1	ANTI-SID VALVE GV13-D-80BA	Spe a po to	144138/000004	8	5	X		X	408.43	4,867.64	X	884138/000004 Anti-sid valve	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
66	PISA THERM	KS-1	REMOTE CONTROL CM601	Spe a po to	190793/1000	10	4	X	X		215.52	3,955.20	X	880793/1000 Remote control	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
67	PISA THERM	KS-1	REMOTE CONTROL CM601	Spe a po to	190793/2100	10	4	X	X		215.84	3,958.40	X	880793/2100 Remote control	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
68	PISA THERM	KS-1	CENTRIFUGAL F LITER 51.1/450A 4P-H	Spe a po to	880861	8	4	X		X	430.74	8,365.92	X	880861 Cent. Faght fo	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
69	PISA THERM	KS-1	LIVELLING VALVE SV1305-4200	Spe a po to	143732/0078	8	7	X	X		227.23	1,817.84	X	88732/0078 Livelling valve	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
70	PISA THERM	KS-1	LIVELLING VALVE SV1305-4200	Spe a po to	143732/0088	8	7	X	X		227.23	1,817.84	X	88732/0088 Livelling valve	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
71	PISA THERM	KS-1	PRESSURE GOVERNOR 2W 15.6 (B-2-1.5 bar)	Spe a po to	880676/00015	6	8	X	X		243.89	1,457.84	X	880676/00015 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
72	PISA THERM	KS-1	PRESSURE GOVERNOR 4.8-4.5 BAR	Spe a po to	880676/00015	6	8	X	X		243.87	1,562.86	X	880676/00015 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
73	PISA THERM	KS-1	MASTOR CONTROLLER P0015-6-PS0	Spe a po to	879947	4	9	X	X		7,764.28	81,057.13	X	879947 Mastor contr oller	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
74	PISA THERM	KS-1	Safety valve SV10	Spe a po to	881918/00105	5	2	X	X		151.68	608.40	X	881918/00105 Safety valve	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
75	PISA THERM	KS-1	Safety valve SV10	Spe a po to	881918/00120	5	2	X	X		151.11	476.35	X	881918/00120 Safety valve	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
76	PISA KERN L	KS-1	SPEED-CONTROL PRESS 170000 3 KANAL GENIUSSE KUNE	Spe a po to	879034/0074020	14	2	X		X	630.30	24,664.40	X	879034/0074020 Speed control	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
77	PISA KERN L	KS-1	SAND TUNE HEATER 3400H/120W K009-00019 40"	Spe a po to	884836	12	6	X	X		679.89	8,090.68	X	884836 Sand tube heater	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
78	PISA KERN L, THERM	KS-1	SandBox S0001 S	Spe a po to	884846/0010710	6	5	X	X		878.42	5,270.52	X	884846/0010710 Sand box unit	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
79	PISA KERN L	KS-1	CRAFTING HEATER w th THERMOSTAT	Spe a po to	000001/0004	6	8	X	X		536.34	3,214.84	X	880001/0004 Ca t dpo heater	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
80	PISA KERN L	KS-1	M-C of fite. CBF 3	Spe a po to	853709	6	8	X	X		854.26	5,125.56	X	853709 M-c control o f	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
81	PISA KERN L, THERM	KS-1	OT target 200-1	Spe a po to	879852/0000000	6	5	X		X	1,929.60	13,541.60	X	8879852/0000001 target unit	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
82	PISA KERN L	KS-1	INTAKE FILTER 200L/0004-0/0	Spe a po to	852369	12	2	X		X	139.27	1,671.24	X	852369 Intake f ltr	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
83	PISA KERN L	KS-1	Tank cap	Spe a po to	879632	6	6	X		X	387.86	3,884.16	X	8879632 Tank cap	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
84	PISA KERN L	KS-1	GASKET	Spe a po to	013285	12	8	X	X		16.02	292.24	X	013285 Gasket	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
85	PISA KERN L	KS-1	P assu e new 103 MC311-60N0010 G 56 (B-D-7.7 bar)	Spe a po to	858822/000077	6	4	X		X	194.62	1,167.72	X	858822/000077 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
86	PISA KERN L	KS-1	P assu e new 103 MC311-60N0010 G 56 (B-D-7.7 bar)	Spe a po to	858822/000085	18	4	X	X		284.89	5,128.02	X	858822/000085 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
87	PISA KERN L	KS-1	P assu e new 103 MC34 G 53-MC3 (B-D-5.3 bar)	Spe a po to	858822/000040	14	4	X	X		159.83	8,833.92	X	858822/000040 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
88	PISA KERN L	KS-1	P assu e new 103 MC311-G 53 MC3 (B-D-5.3 bar)	Spe a po to	858822/000005	6	4	X		X	159.85	952.30	X	858822/000005 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
89	PISA KERN L	KS-1	P assu e new 103 MC34-60N0010-G 56 (B-D-5.3 bar)	Spe a po to	858822/000038	6	4	X		X	199.44	1,166.76	X	858822/000038 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
90	PISA KERN L	KS-1	P assu e new 103 MC311 G 53-MC3 (B-D-5.3 bar)	Spe a po to	858822/000085	12	5	X	X		159.77	1,817.24	X	858822/000085 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
91	PISA KERN L	KS-1	P assu e new 103 MC34 G 53-MC3 (B-D-5.3 bar)	Spe a po to	858822/000035	12	4	X	X		154.98	1,859.76	X	858822/000035 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
92	PISA KERN L	KS-1	P assu e new 103 MC34 G 53-MC3 (B-D-5.3 bar)	Spe a po to	858822/000035	14	4	X	X		154.98	1,719.12	X	858822/000035 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
93	PISA KERN L, THERM	KS-1	P assu e new 103 MC34 G 53-MC3 (B-D-5.3 bar)	Spe a po to	858822/000035	12	4	X	X		154.98	1,859.76	X	858822/000035 P assu e	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
94	PISA KERN L	KS-1	A. d pe unit 1170015 2H	Spe a po to	881994	2	4	X		X	5,221.42	10,442.84	X	881994 A. d pe unit	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
95	PISA KERN L	KS-1	Safety valve 806 G3-4	Spe a po to	879945/0001	6	5	X		X	250.84	1,505.04	X	879945/0001 Safety valve	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
96	PISA KERN L	KS-1	Safety valve 806 G3-4	Spe a po to	879945/0110	6	5	X	X		250.84	1,505.04	X	879945/0110 Safety valve	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
97	PISA KERN	KS-1	SandBox 86272/TA up type	Spe a po to	879946/01	20	4	X	X		67.42	1,446.40	X	879946/01 Sand box on adjustment to	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
98	PISA KERN	KS-1	SandBox 86272/TA up type co pe	Spe a po to	079620	40	2	X		X	15.25	610.00	X	079620 Housing	Aut a o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
99	PISA THERM	KS-2	B also d-c	Spe a po to	880471/0000	16	3	X		X	1,584.33	20,505.60	X	880471/0000 B also d-c	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
100	PISA KERN L	KS-2	B also d-c	Spe a po to	880471/0000	16	6	X	X		1,492.88	23,726.08	X	880471/0000 B also d-c	Ge many o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
101	PISA KERN/NERM I	KS-4	P assu e defloun d f a. 9-157607/04004	Spe a po to	880860/02	4	2	X		X	43.04	172.16	X	880860/02 P assu e	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
102	PISA KERN/NERM I	KS-5	P assu e defloun d f a. 9-157607/04004	Spe a po to	880860/01	6	3	X		X	41.36	247.56	X	880860/01 P assu e	Hangs y o another EU count y	88 o. to suppl e f am EU	EU	-
103	PISA KERN/NERM I	KS-6	SALINIS 6 1000/7011004	Spe a po to	451863	14	2	X	X		0.89	24.76	X	451863 Sand ing. rig	EU	88 o. to suppl e f am EU	EU	-

104	PSIA-KZM/VADM I	K9-7	SEALING S-BRM70/11034	Spe a per ts	454805	30	1	X	X	0,68	6,60	X	453885 Seal ng	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
105	PSIA-KZM/VADM I	K9-8	SEALING S-BRM70/11034	Spe a per ts	454808	30	1	X	X	0,68	6,60	X	453888 Seal ng	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
106	PSIA-KZM/VADM I	K9-8	SEALING RING (S-BRM70/11034)	Spe a per ts	A2776436	8	1	X	X	1,45	11,80	X	A2776436 O- ng	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
107	PSIA-KZM/VADM I	K9-10	SEALING RING (S-BRM70/11034)	Spe a per ts	A28511	14	1	X	X	0,02	11,68	X	A28511 O- ng	Bully o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
108	PSIA-KZM/VADM I	K9-11	SEALING RING (S-BRM70/11034)	Spe a per ts	A28528	8	2	X	X	3,28	17,84	X	A28528 O- ng	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
109	PSIA-KZM/VADM I	K9-12	SEALING RING (S-BRM70/11034)	Spe a per ts	B24036	16	1	X	X	8,34	51,84	X	B24036 O- ng	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
110	PSIA-KZM/VADM I	K9-13	SEALING RING (S-BRM70/11034)	Spe a per ts	B30742	8	1	X	X	4,40	36,80	X	B30742 O- ng	Ge many o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
111	PSIA-KZM/VADM I	K9-16	SEALING RING (S-BRM70/11034)	Spe a per ts	B38885	14	2	X	X	3,12	28,68	X	B38885 O- ng	Ge many o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
112	PSIA-KZM/VADM I	K9-15	SEALING S-BRM70/11034	Spe a per ts	B53467	14	1	X	X	5,84	88,16	X	B53467 Seal ng	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
113	PSIA-KZM/VADM I	K9-16	Imp m (S-BRM70/11034)	Spe a per ts	B73013	8	6	X	X	14,88	485,04	X	B73013 Gasket	Spa n o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
114	PSIA-KZM/VADM I	K9-17	SEALING RING (S-BRM70/11034)	Spe a per ts	B73073	14	2	X	X	1,44	20,16	X	B73073 O- ng	Ge many o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
115	PSIA-KZM/VADM I	K9-18	Fiber OPT-02C37465) nap 1	Spe a per ts	B83417	13	6	X	X	180,51	4,948,76	X	B73073 C- to element	Czech Republic o another EU count y	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
116	PSIA-KZM I	K9-19	MAGNET VALVE HMV1.0-RT	Spe a per ts	B8751024	6	10	X	X	488,66	2,816,76	X	B8751024 Magnet valve	Aust n o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
117	S 575	K9-20	P direct on cover	Spe a per ts	B75404	100	8	X	X	0,79	116,80	X	B75404 P direct on cap	Ge many o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
118	PSIA-TIRME	K9-21	Microvalve P14-405	Spe a per ts	153480174-005	14	8	X	X	387,88	5,360,12	X	153480174-005 Gauge	Ge many o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
119	PSIA-TIRME	K9-22	Microvalve P16-400	Spe a per ts	153480172-013	14	8	X	X	387,72	5,428,08	X	153480172-013 Gauge	Ge many o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
120	PSIA-KZM/VADM I	K9-23	Seal ng off the ODP	Spe a per ts	B93889	25	2	X	X	5,46	148,90	X	B93889 O- ng	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
121	PSIA-KZM/VADM I	K9-24	Seal ng off the ODP	Spe a per ts	B93890	30	2	X	X	5,36	146,16	X	B93890 O- ng	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
122	PSIA-KZM I	K9-25	Seal ng eye 04504V/MOW	Spe a per ts	B46555	8	6	X	X	679,88	5,387,12	X	B46555 Seal tube brack	Aust n o another EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
123	PSIA-KZM/VADM I	K9-26	Repa set CPN21486	Spe a per ts	CPN21486	14	8	X	X	45,24	2,172,84	X	CPN21486 O g nal per t 14	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
124	PSIA-KZM/VADM I	K9-27	Repa set CPN20003 S-117507	Spe a per ts	CPN20003	28	2	X	X	925,68	20,858,14	X	CPN20003 O g nal per t 14	EU	EU a. to suppl n F arm EU	EU	-
										Amount without VAT			298,261,25				

## GENERAL CONDITIONS FOR THE SERVICE AND GOODS PURCHASE AND SALE CONTRACT

### 1. TERMS OF THE CONTRACT AND THE INTERPRETATION THEREOF

1.1. **European electronic invoicing standard** – European electronic Invoice standard, referenced in Commission implementing decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OL 2017 L 266, p. 19).

1.2. **Information System 'E-Invoice'** is a state information system for the preparation, submission and storage of Invoices for goods, services and works by means of information technology, as well as for the obtainment of information on the payment of Invoices submitted (Website of the electronic service 'E-Invoice' is available at [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu)).

1.3. **Requirement** – written or verbal requirement of any form (which must be subsequently confirmed in writing) issued by the Buyer or its representative to the Supplier/Service Provider for the performance of the Contract.

1.4. **Procurement** – the procurement of services/goods carried out by the Customer by drawing up a contract of purchase and sale with a chosen provider(s) (hereinafter referred to as **the Contract**).

1.5. **Services/Goods** – Services/Goods defined in the Special Conditions of the Contract and its annexes, and other services/goods, which the Supplier/Service Provider undertakes to supply/provide to the Customer in accordance with the present Contract and the requirements of valid legislation. The term "Services" used in the Contract encompasses all activities related to the provision of Services, which are specified in the Conditions for the Procurement of Services, their explanations and/or clarifications (if any).

1.6. **Invoice** – a value added tax (hereinafter – **VAT**) Invoice, Invoice, credit and debit documents and advance Invoices.

1.7. **Contract** – the Special Conditions of the Contract, the General Conditions of the Contract, and all related annexes.

1.8. The **Customer** is a company (-ies) of the AB Lietuvos Geležinkeliai Group of Companies, specified in the Special Terms and Conditions of the Contract, which is directly and/or indirectly controlled by AB Lietuvos Geležinkeliai and hereinafter referred to as a **Party**.

1.9. **Supplier/Service Provider** – an economic entity supplying the Goods/providing the Services indicated in the Contract (hereinafter also referred to as **the Party**).

1.10. Pursuant to the relevant context, words rendered in the singular may have the meaning of the plural and vice versa.

1.11. In cases where a specific number value specified in digits differs from the value specified in words, the latter shall prevail. In case the abbreviation of the payment currency does not match the full name of said currency, the full name of the currency rendered in words shall be deemed truthful.

1.12. Unless specified otherwise in the Special Conditions of the Contract and/or its annexes, the duration of the Contract and other terms shall be calculated in calendar days.

### 2. THE STATEMENTS AND GUARANTEES OF THE PARTIES

2.1. Each Party shall state and ensure the following to the other Party:

2.1.1. The Contract has been concluded for the purposes of implementing its provisions, and both Parties are capable of performing the contractual obligations specified therein;

2.1.2. The Parties have concluded the Contract without infringing or aiming to infringe the legislation of the Republic of Lithuania, the documents which regulate it, and the contractual obligations specified in the Contract;

2.1.3. The Parties are solvent, their activities have not been limited, the Parties are not (and to the extent presently foreseeable will not be) subject to any cases regarding restructuring or liquidation, the Parties have not suspended or limited their activities, and are not subject to any cases of bankruptcy.

2.2. The Supplier/Service Provider shall state and ensure the following:

2.2.1. he/she/it is fully aware of all the information related to the object of the Contract and the other documents, which the Customer submitted based on the request of the Supplier/Service Provider, necessary to perform the contractual obligations and to supply the Goods/provide the Services. Furthermore, these documents and all the information specified therein is sufficient for the

Supplier/Service Provider to ensure the proper and full performance, as well as the quality, of the contractual obligations;

2.2.2. he/she/it is in possession of all relevant licenses, permits, certificates and qualification certificates, as well as all the qualifications and competence necessary for the supply the Goods/provision of Services and the performance of the contractual obligations specified in the present Contract;

2.2.3. he/she/it has all of the technical, intellectual, physical and other capabilities and features necessary for the proper performance of the Contract conditions;

2.2.4. he/she/it does not have any debts or obligations to any third persons, which could hinder the proper performance of contractual obligations, and undertakes not to assume such of obligations for the duration of the validity of the Contract;

2.2.5. All of the taxes of the Supplier's/Service Provider's country for the Goods/Services sold were properly paid.

2.3. In case the circumstances indicated in Clauses 2.13, 2.2.2, 2.2.4 and 2.2.5 of the General Conditions of the Contract change, the Party undertakes to inform the other Party in writing no later than within 3 (three) calendar days.

2.4. The Parties shall state and guarantee each statement indicated in Clauses 2.1 – 2.2 of the Contract to be true and fair as of the day of the conclusion of the Contract.

### **3. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER/SERVICE PROVIDER**

3.1. The Supplier/Service Provider shall undertake the following:

3.1.1. to consistently perform the contractual obligations undertaken pursuant to the Contract and the Technical Specifications, including the elimination of Goods/Service defects. The Supplier/Service Provider shall take care of all of the necessary equipment, occupational safety and work force necessary for the performance of the Contract;

3.1.2. to supply the Goods/provide Services which meet the requirements indicated in the Contract and its Annexes;

3.1.3. to comply with the provisions of the laws and other legislation of the Republic of Lithuania, and ensure such compliance on the part of employees of the Supplier/Service Provider or subprovider (*if applicable*). The Supplier/Service Provider shall guarantee to the Customer and/or a third party the indemnification of any losses incurred due to the failure of employees of the Supplier/Service Provider or subprovider (*if applicable*) to comply with the requirements of the relevant laws and other legislation which had led to the submission of demands or the commencement of legal proceedings;

3.1.4. to ensure the confidentiality and security of the information related to the performance of the Contract, which has been received from the Customer during the performance thereof;

3.1.5. to reimburse the Customer for any losses incurred, including, but not limited to the price difference resulting from the Customer's procuring missing Goods/Services from third parties, within the time limit specified by the Customer;

3.1.6. in case the Contract is terminated due to the fault of the Supplier/Service Provider, he/she/it shall reimburse the Customer for any losses incurred, including, but not limited to the price difference resulting from the Customer's procuring missing Goods/Services from third parties;

3.1.7. to refrain from using the Customer's signs or titles in advertising, publications or anywhere else without prior written consent of the Customer;

3.1.8. to ensure that, at the moment of the conclusion of the Contract and during its entire period of validity, employees of the Supplier/Service Provider or subprovider (*if applicable*) have all the requisite qualifications and experience necessary for the supply of Goods/provision of Services;

3.1.9. to return, at the Customer's request, all the documents necessary for the performance of the Contract, which have been obtained from the Customer;

3.1.10. the Supplier/Service Provider shall undertake to the Customer that the Contract shall be performed only by persons authorised for such;

3.1.11. to eliminate all of the identified Defects of the supplied Goods/provided Services expediently and at his/her/its own expense, and solve all related issues and problems within the limits of his/her/its competence;

3.1.12. to properly perform other obligations specified in the Contract, its annexes and valid legislation of the Republic of Lithuania.



3.2. The Supplier/Service Provider shall have the right to receive payment for the Goods/Services on the condition that he/she/it properly performs the present Contract.

3.3. The Supplier/Service Provider shall have all the other rights specified in the Contract and valid legislation of the Republic of Lithuania.

#### **4. THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER**

4.1. The Customer shall undertake the following:

4.1.1. to accept the Goods supplied/Services provided within the time limit agreed upon by the Parties, provided they meet the requirements of the present Contract;

4.1.2. if possible pursuant to the nature of the Goods/Services, to inspect the supplied Goods/provided Services and to formalise the inspection results at the time of the acceptance of said Goods/Services;

4.1.3. to pay the price of the Contract in accordance with the terms and conditions specified in the Special Conditions of the Contract and its Annexes;

4.1.4. to provide the Supplier/Service Provider with the information and/or documents necessary for the performance of the Contract (*if applicable*);

4.1.5. to properly perform other obligations specified in the Contract and its annexes.

4.2. The Customer shall have the right to unilaterally include the calculated penalties from the sums payable to the Supplier/Service Provider.

4.3. The Customer has the right to suspend payments to the Supplier/Service Provider if the Supplier/Service Provider does not fulfill or improperly fulfills any obligations assumed by the Agreement or provided for by legal acts, until these obligations are properly fulfilled.

4.4. The Customer shall have the right not to settle Invoices non-compliant with the European electronic Invoice standard, if the Supplier/Service provider submit them by means other than of information system 'E-Invoice'.

4.5. The Customer shall have all the other rights specified in the Contract and valid legislation of the Republic of Lithuania.

4.6. The Customer shall have the right at any time during the performance of the Contract, request the Supplier/Service Provider to submit supporting documents (*documents can be the following: a copy of the legal entity's founding documents approved by the head of the legal entity, an extended extract from the Register of Legal Entities with history, an extract from the information system of legal entities' participants, a copy of a document confirming personal identity (identity card or passport), a document confirming permission to engage in the relevant economic activity (for example, a copy of a business license, individual activity certificate, etc.), a certificate of declared residence or relevant documents from a member state or a third country or other documents acceptable to the procuring organization. The documents must be submitted within 3 (three) months from the date of submission of the Buyer's request*) regarding the compliance of the Supplier/Service Provider, its sub-providers, economic entities whose capacities are relied on and / or the offered goods (including their components) services provided with the provisions of Article 45 (2<sup>1</sup>) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (hereinafter – **LPP**) or Article 58 (4<sup>1</sup>) of the Law on Procurement by Contracting Entities in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services of the Republic of Lithuania (hereinafter - the **LPCE**). If the Supplier/Service Provider fails to provide the information specified by the Customer within the time period specified by the Customer, the Customer shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure established in the General Conditions of the Contract.

#### **5. THE PRICE OF THE CONTRACT (PRICING RULES) / PAYMENT CONDITIONS**

5.1. The price of the Contract/pricing rules shall be specified in the Special Conditions of the Contract.

5.2. All of taxes and charges applicable for Goods/Services in Lithuania/other country and which may be incurred when performing the present Contract, shall be included in the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Goods/Service charges.

5.3. The price of the Contract/Goods/Service charges, exclusive of VAT, shall be determined in the tender of the Supplier/Service Provider is (are) final and shall not change during the period of validity of the Contract (*unless specified otherwise in the Special Conditions of the Contract or its annexes*). The

Supplier/Service Provider shall undertake all risk regarding the possible increase in the price of the Contract/Goods/Service charges.

5.4. The Parties shall agree that the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Goods/Service charges (depending on the pricing chosen for the Special Conditions of the Contract), exclusive of VAT, shall not be changed pursuant to changes in legislation, including the taxes changed pursuant to such, i.e., the Supplier/Service provider shall undertake all of the risk regarding the possible increase in the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Goods/Service charges (except for changes in the VAT rate). VAT shall be paid in accordance with binding legislation. In case legislation regulating the application of VAT is amended during the period of validity of the Contract, the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Goods/Service charges, exclusive of VAT, shall not be changed. i.e., the Customer shall pay the Supplier/Service Provider for the properly rendered contractual Goods/Services at the Contract price or the maximum price of the Contract/Goods/Service charges, which shall be equal to the sum obtained by adding VAT calculated in accordance with the new tax rate to the price of the Contract or the maximum price of the Contract/Goods/Service charges, unless specified otherwise in the new relevant new legislation. The updated price of the Contract or the maximum price of the Contract/Goods/Service charges shall be formalised in accordance with an agreement signed by the Parties and shall be applied from the date of the introduction of the new VAT (irrespective of the date of the signature of said agreement).

5.5. During the implementation of the Contract, all Invoices are provided only in electronic way. Advance Invoices can be submitted by the Supplier/Service Provider to the person, responsible for the implementation of the Contract or with the help of measures of the information system "E-Invoice". Electronic Invoices – compliant with the European electronic Invoice standard, are provided through the means, chosen by the Supplier/Service Provider. Electronic Invoices, that are non-compliant with the European electronic Invoice standard, are provided only with the help of measures of the information system "E-Invoice". Goods/Service transfer-acceptance acts and other additional documents, can be submitted together with them. After both Parties will sign the Goods/Service transfer-acceptance act, the Supplier/Service Provider undertakes to provide the Invoice no longer than in 2 (two) calendar days.

5.6. The invoice issued by the Supplier/Service Provider writes-out shall meet all applicable legal requirements. Furthermore, the invoice issued by the Supplier/Service Provider shall also contain the VAT identification number of the Supplier/Service Provider, the number and date of the Contract, and the contacts of the responsible persons of the Parties. In case the date of the supply of Goods/provision of Services does not correspond to the date of the issue of the VAT invoice, the number and date of the transfer-acceptance deed for the supplied Goods/provided Services, as well as the numbers and titles of the Contract shall be indicated in the VAT invoice.

5.7. In case the Invoice submitted by the Supplier/Service Provider fails to meet the requirements of Clause 5.6 of the General Conditions of the Contract, the Customer shall submit said Invoice to the Supplier/Service Provider for clarification requesting the prompt submission of a Invoice which meets the requirements of Clause 5.6 of the General Conditions of the Contract.

5.8. The Parties shall undertake to bear the full risk of possible changes to the exchange rate of currency (if such transpires).

5.9. The payment for properly supplied/provided and accepted Goods/Services shall be made by bank transfer to the bank account of the Supplier/Service Provider, which is indicated in the present Contract, after the Invoice is accepted via the "E-Invoice" system. The payment shall be made after signing the transfer-acceptance deed for the Goods/Services, and the Invoice, which the Supplier/Service Provider had submitted based on the deed and which meet the contractual requirements.

## **6. CONTRACT PERFORMANCE GUARANTEE (if applicable)**

6.1. The value and method of Contract performance guarantee shall be specified in the Special Conditions of the Contract.

6.2. The performance of the Contract may be guaranteed only by the following methods:

6.2.1. penalty – fine/forfeit, the value of which shall be indicated in the Special Conditions of the Contract;

6.2.2. first demand, the bank guarantee/insurance company's suretyship issued for the benefit of the Customer.

A long-term borrowing rating of no less than “BB+”, which is given by such credit agencies as “Fitch Ratings” and “Standart & Poor’s”, or “Ba1”, which is given by the “Moody’s” agency, on the day of the issue shall be applied to the bank/insurance company issuing the guarantee/suretyship. If a separate borrowing rating is not given to the bank belonging to a finance group, an insurance company or branch, the primary (parent or controlling) bank/insurance company shall have the ratings, which are no less than the abovementioned on the day of issuing the guarantee/suretyship (*this provision applies, if the part value of the scheduled sales/purchase object is more than 1,500,000.00 (one million five hundred thousand) EUR, excl. VAT, and the first demand bank guarantee/insurance company’s suretyship letter is submitted for securing the Contract performance*).

A long-term borrowing rating of no less than “A-“, which is given by such credit agencies as “Fitch Ratings” and “Standart & Poor’s”, or “A3”, which is given by the “Moody’s” agency, shall be applied to the bank/insurance company issuing the guarantee/suretyship on the day of issue. In case a separate borrowing rating has not been not given to the bank belonging to a finance group, an insurance company or branch, the primary (parent or controlling) bank/insurance company shall have the ratings, which are no less than the abovementioned, on the day of issuing the guarantee/suretyship (*this provision applies, if the part value of the scheduled sales/purchase object is more than 10,000,000.00 (ten million) EUR, excl. VAT, and the first demand bank guarantee/insurance company’s suretyship letter is submitted for securing the Contract performance*);

Upon demand of the Customer, the Supplier/Service Provider shall submit an appropriate document proving that the bank/insurance company responsible for issuing the guarantee/guarantee letter/suretyship had the respective ratings on the day of the submission of the guarantee. The guarantee/guarantee letter/suretyship letter issued by the bank/insurance company shall be subject to the laws of the Republic of Lithuania and the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (Publication No.: 758). The guarantee/guarantee letter/suretyship letter issued by the bank/insurance company shall include a provision stipulating that all disputes between the Parties shall be solved in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure specified in the legislation of the Republic of Lithuania. (*The provision shall be applied in cases where the first demand bank guarantee/insurance company’s guarantee letter/insurance company’s suretyship letter has been submitted in order to guarantee the Contract performance*).

The bank guarantee/insurance company’s suretyship letter shall be signed with a qualified electronic signature of the subject responsible for issuing them, which meets the requirements (or amended requirements) of Article 34 (11) (2) and (3) of the Law on Procurement that Operate in Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sector of the Republic of Lithuania.

6.2.3. Payment forward made to the Customer’s account.

6.3. Documents confirming the guarantee of obligation performance shall be submitted to the Customer by electronic means only. Documents confirming the guarantee of obligation performance may be submitted by other means only in case the bank or insurance company confirms that it does not issue documents signed by a qualified electronic signature.

6.4. Contract performance methods not specified in Clauses 6.2.1 – 6.2.3 shall not be acceptable.

6.5. The period of validity of the Contract performance guarantee shall not be shorter than the end term of all contractual obligations of the Supplier/Service Provider, including, but not limited to, the end term of penalty payment.

6.6. If the Supplier/Service Provider by following the procedure established in the Contract does not conclude a Contract or within 10 (ten) calendar days from the signing of the Contract does not submit the Contract performance guarantee, the Contract is deemed to not be concluded and the Customer acquires the right to use the proposal’s validity guarantee to compensate the expenses and losses incurred. After the proper Contract performance guarantee is submitted, the proposal’s validity guarantee will be returned to the Supplier/Service Provider within 10 (ten) calendar days.

6.7. If the Customer receives information that the bank/insurance company, which issued the guarantee/suretyship letter, does not meet the contractual requirements, the Supplier/Service Provider undertakes to within 10 (ten) calendar days from the receipt of the Customer’s demand submit the guarantee/suretyship letter issued by the bank/insurance company, which meet the contractual requirements. If the Supplier/Service Provider does not do this, he/she/it is deemed to have materially breached the Contract and the Customer acquires the right to terminate the Contract unilaterally and demand reimbursement of all of the losses.

6.8. The Customer may use the Contract performance guarantee in the event of any of the below mentioned circumstances:

6.8.1. The Supplier/Service Provider does not perform or improperly performs his/hers/its contractual obligations;

6.8.2. The Supplier/Service Provider within a reasonably established period does not carry out the Customer's instruction to rectify the Goods/Services defects;

6.8.3. A case of bankruptcy is lodged against the Supplier/Service Provider or he/she/it is liquidated, or he/she/it suspends economic activities;

6.8.4. If the Customer incurred losses (including, but not limited to, additional expenses, deprived income or other direct and indirect losses, forfeits and/or fines) due to any actions (inaction or action) of the Supplier/Service Provider;

6.8.5. The Supplier/Service Provider without a justifiable reason terminates the Contract.

6.9. The Contract performance guarantee shall be returned to the Supplier/Service Provider within 10 (ten) calendar days after the Supplier/Service Provider performs the contractual obligations in full.

6.10. The Contract performance guarantee is meant for guaranteeing the performance of all the contractual guarantees of the Supplier/Service Provider, including, but not limited to, the guarantee of penalty payment. If for any reason the Contract is terminated, the Contract performance guarantee may be used to collect any sum of money from the Supplier/Service Provider that belongs to the Customer. The Customer may use the Contract performance guarantee irrespective of the Contract's termination.

6.11. If the validity of the Contract is extended, accordingly, the Contract performance shall be guaranteed for that period as it is indicated in Chapter 6 of the Special Conditions of the Contract and submitted to the Customer within 10 (ten) calendar days.

## **7. THE PROVISION OF SERVICES, TRANSFER AND ACCEPTANCE**

7.1. The Supplier/Service Provider undertakes at his/hers/its own expense to timely supply/provide to the Customer the Goods/Services at the place indicated in the Special Conditions of the Contract, while the Customer undertakes to accept the properly and timely supplied Goods/provided Services and pay to the Supplier/Service Provider for them the price envisaged in the Contract on the contractual terms and conditions.

7.2. If the Goods are supplied/Services are provided before the due date indicated in the Contract, they can be accepted only if it was beforehand coordinated in writing with the Customer.

7.3. Without a written consent of the Customer, any amendment of the term of supply of Goods/provision of Services and provision schedule (*if it exists*) is prohibited.

7.4. The Goods are supplied/the Services are provided and transferred at the address(es) indicated in the Special Conditions of the Contract and/or its Annexes.

7.5. The date of suppletion of the Goods/of provision of Services is the date of signing the transfer-acceptance deed of the Goods/Services. The responsible representatives of the Customer and Supplier/Service Provider sign the transfer-acceptance deed of the Goods/Services.

7.6. The Customer shall sign the transfer-acceptance deed of the Goods/Services no later than within 5 (five) calendar days from the factual suppletion of the Goods/provision of Services. If the Customer determines that the Goods/Services have defects, they do not meet the requirements of the Contract and/or its annexes, then he/she/it sends an announcement to the Supplier/Service Provider regarding the non-acceptance of the Goods/Services, in which the reasons for non-accepting the Goods/Services shall be indicated, as well as the summons for the Supplier/Service Provider to participate in writing the deed regarding Goods/Services defects. If the Customer does not sign the Goods/Service transfer-acceptance deed, no later than the next day he/she/it shall send to the Supplier/Service Provider a motivated written refusal to accept the Goods/Services, in which a term is indicated during which the Supplier/Service Provider is summoned to participate in writing the deed regarding Goods/Services defects.

7.7. If the Supplier/Service Provider announces in writing, that he/she/it will not participate in writing the deed regarding Goods/Services defects or, if the Supplier/Service Provider does not come after the forwarding of the written summons, the Customer unilaterally writes the deed regarding Goods/Services defects and it is deemed that the Supplier/Service Provider acknowledged the defects. If the Supplier/Service Provider does not acknowledge the Goods/Services' defects indicated by the



Customer, the Parties discuss on the appointment of independent experts on the procedure indicated in Chapter 8 of these General Conditions of the Contract.

7.8. The Supplier/Service Provider at his/her/its own expense shall eliminate the defects of Goods/Services within the term determined in Point 4.11 of the Special Conditions of the Contract. The Customer does not reimburse any expenses or losses of the Supplier/Service Provider related to this.

7.9. If the Supplier/Service Provider does not eliminate the defects of Goods/Services within the term determined by the Customer, the Customer has the right not to accept the later transferred Supplier/Services and not pay for them, and submit to the Supplier/Service Provider an announcement regarding their non-acceptance.

7.10. The Supplier/Service Provider together with the transfer-acceptance deed of the Goods/Services shall submit to the Customer all of the documents (the documents shall be written in the language of the original and a certified translation to Lithuanian shall be submitted. The translation certification is deemed proper, if the translated document is affirmed by the signature of the interpreter and the stamp of the translation bureau), which are necessary for using the results of the supplied Goods/provided Service (*if applied*).

7.11. If the Goods are supplied/Services are provided in stages, the procedure of providing, transferring and accepting the Goods/Services is this:

7.11.1. The Supplier/Service Provider shall supply the Goods/provide the Services, i.e., submit the documents related to the performance of the stage and receive a confirmation from the Customer in writing or by E-Mail until the end of the supplying of Goods/of the provision of Services term (stage).

7.11.2. The documents (printed copies of them) together with the supporting documentation shall be submitted personally or by using the courier's services to the representative of the Customer until the end of the supplying the Goods/of the provision of Services term (stage). The electronic versions of the documents are sent via E-Mail (indicated in the Special Conditions of the Contract) to the employee of the Customer responsible for Contract performance.

7.11.3 Within 10 (ten) calendar days from their receipt, the Customer will affirm or reject the submitted documents, which are related to the performance of the stage, and will submit his/hers/its notes.

7.11.4. The Supplier/Service Provider will have to correct the rejected documents by having regard to the notes of the Customer and resubmit them to the Customer no later than within 10 (ten) days from the day of their receipt.

7.11.5. Irrespective of the calculation of forfeit, the procedure of submitting and rejecting the documents related with the performance of the stage may be repeated until the required corrections are made, having regard to all substantiated notes of the Customer, and the stage will be properly performed.

7.11.6. Any notes of the Customer, which determine the rejection of documents proving the supplying the Goods/provision of Services, shall be motivated, i.e., substantiated with the respective norms of valid laws of the Republic of Lithuania, regulations, standards, other statutes of law, company's standards, Technical Specification, these conditions of supplying of Goods/provision of Services, contractual conditions and the proposal of the Supplier/Service Provider.

7.11.7. The term of any performance of the stage of Goods/Services, which is related with granting the former stage of Goods/Services, will not be renewed, if the Customer due to the fault of the Supplier/Service Provider does not sign the transfer-acceptance deed of the last stage Goods/Services.

7.11.8. The stage of supplied Goods/provided Services is accepted after both Parties sign the transfer-acceptance deed of the Goods/Services.

7.11.9. The Customer will sign the transfer-acceptance deed of the Goods/Services on the condition, that all of the previous stages were accepted except in those cases where order of the stages are not relevant in accordance with the nature of the Goods/Services. After the Goods are done supplied/the Services are done being provided, the final supplied Goods/provided Services report is submitted to the Customer and after it is affirmed, the final transfer-acceptance deed of the provided Goods/Services is signed.

7.12. When both Parties sign the transfer-acceptance deed of the Goods/Services, the Supplier/Service Provider undertakes within no later than 2 (two) calendar days to submit the Invoice. The Invoice shall have the date written-in on which the Customer signed the transfer-acceptance deed.

7.13. If the term of a specific task appointed to the Supplier/Service Provider or the performance of the Supplier's/Service Provider's obligation is not determined, the Supplier/Service Provider shall perform them within the term indicated by the Customer, which is no more than 7 (seven) calendar days from the day when the Customer demanded to perform the appointed task or obligation. The Parties may agree in writing on another term of appointed task or obligation performance, if according to the laws or Contract's substance the different term of the appointed task or obligation performance is clear. In these cases, the performance term of the appointed task or obligation shall be reasonable and provide the conditions for the Supplier/Service Provider to perform the appointed task or obligation properly.

7.14. The Supplier/Service Provider has the right to replace the model or manufacturer of the goods if all of the following conditions are met:

7.14.1. if the goods specified in the tender are no longer manufactured or their supply has been substantially disrupted and the confirmation hereof of the Goods manufacturer had been received, and / or the goods, their manufacturer pose a threat to national security and / or the supply of goods contradicts mandatory international sanctions in force in the Republic of Lithuania as specified in the Law on the Implementation of Economic and other International Sanctions of the Republic of Lithuania (hereinafter - the **Law on the Implementation of Sanctions**) and / or the goods, their components and / or their manufacturer do not comply with Article 45 (2<sup>1</sup>) of the LPP or Article 58 (4<sup>1</sup>) of the LPCE.

## 8. THE QUALITY OF GOODS/SERVICES AND GUARANTEE OBLIGATIONS

8.1. The Supplier/Service Provider guarantees the quality of Goods/Services and the non-existence of latent defects. The quality of Goods/Services shall meet the requirements of the Technical Specification and contractual conditions, as well as the requirements of documents determining the Goods/Service's quality.

8.2. The term of Goods/Services guarantee obligations is determined in the Special Conditions of the Contract and/or its annexes. The guarantee term for all Goods/Services or their parts become valid again from the day of properly supplied Goods/provided Services or transfer of their parts to the Customer.

8.3. The guarantees are not valid, if the defects of Services occur, because the Customer did not adhere to the instructions of service, maintenance and operation.

8.4. Upon noticing the defects of Goods/Services, the Customer at any time of guarantee term's validity may lodge claims against the Supplier/Service Provider regarding the quality of Goods/Services. The Customer prepares a deed regarding defects and forwards it to the Supplier/Service Provider by fax or mail, or hands it over upon signature by using the courier goods/services, by indicating that the Supplier/Service Provider shall sign it and send it back to the Customer with 3 (three) calendar days by fax or had it over upon signature by using courier services. If the Supplier/Service Provider does not send the signed deed regarding defects or a substantiated refusal to acknowledge the defects, it is deemed that the Supplier/Service Provider acknowledged the defects. If the Supplier/Service Provider does not acknowledge the defects, the Parties discuss regarding the appointment of independent expertise. If the Parties cannot reach an agreement within 3 (three) calendar days, the Customer at his/her/its own discretion performs the expertise. The expenses of expertise are born by:

- If the Goods/Services meet the contractual requirements – the Customer,
- if the Goods/Services do not meet the contractual requirements – the Supplier/Service Provider.

8.5. The findings of the expertise is compulsory for the Parties. For those Goods/Services, which defects the Supplier/Service Provider did not acknowledge, he/she/it within 10 (ten) calendar days from the signing of deed of defects submits to the Customer the documents, which are necessary for the expertise. If the Supplier/Service Provider did not submit the necessary documents within the indicated period, it is deemed that he/she/it accepted the defects, which were determined by the Customer.

8.6. During the duration of the guarantee period, the Supplier/Service Provider undertakes to eliminate the fixed defects at his/hers/its own expense within 20 (twenty) calendar days from the day of forwarding the deed of defects or expertise findings. If the Supplier/Service Provider did not eliminate the defects within the indicated period, then he/she/it undertakes within 40 (forty) calendar days from the day of forwarding the deed of defects or expertise findings to provide quality Goods/Services, as well as reimburse all of the expenses and losses incurred by the Customer because of this. If the Supplier/Service Provider provides the Goods/Services later than within 40 (forty) calendar days, the Customer may not accept them. The same guarantee conditions and terms, which are discussed in the

Contract and/or its annexes, are valid for the newly provided Goods/Services. If the Supplier/Service Provider within the indicated period does not provide the quality Goods/Services, then he/she/it shall within 5 (five) calendar days return to the Customer the price of Goods/Services paid and submit a credit Invoice.

## **9. INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS**

9.1. If the Contract does not indicate otherwise, the Supplier/Service Provider undertakes to reimburse the losses to the Customer for any demands, which stem from patent, trademark, the right (registered or not) of industrial design owner (user), rights stemming from applications to register any of the mentioned rights, copyright, the right (sui generis) of the databases manufacturers, the names or business names of firms, companies or organizations and other similar rights and obligations, irrespective of the fact, whether they are registered in Lithuania or in another country, or not registered as it is envisaged in the Contract, save for cases when this breach occurs due to the fault of the Customer.

9.2. By transferring the Goods/Services (by signing interim or final transfer-acceptance deed of the supplied Goods/provided Services), the Supplier/Service Provider unconditionally, irrevocably, free-of-charge and for an unlimited duration transfers in all of the countries of the world to the exclusive ownership of the Customer all of the economic, industrial and intellectual property rights of the author envisaged in the statutes of law of the Republic of Lithuania, which are related to the Goods/Services, including (but not limited to), exclusive rights to allow or prohibit these actions: reproduction of a work in any form or by any means, publication of a work, translation of a work, adaptation or other transformation of work, distribution of the original or copies of a work by sale, rental, lending, or by any other transfer of ownership or possession, as well as by exporting and importing, public display of the original or copies of a work, broadcasting, retransmission of a work, as well as communication to the public of a work in any other way, including the making available to the public of a work via computer networks (on the Internet). The remuneration for the Supplier/Service Provider for the transfer of economic rights of the objects of intellectual property to the Customer is included in to the total price of the Contract (*if applied*).

## **10. THE LIABILITY OF THE PARTIES**

10.1. The liability of the Parties is determined in accordance to the valid statutes of law of the Republic of Lithuania and this Contract. The Parties undertake to properly perform their contractual obligations and abstain from any actions by which they could do damage for one another or encumber the performance of contractual obligations.

10.2. The value of penalties (fine and/or forfeit) and their payment conditions are determined in the Special Conditions of the Contract.

10.3. If the Supplier/Service Provider does not adhere to the requirements of valid statutes of law when performing the Contract and because of this the competent authorized state authorities impose fines or other sanctions on the Customer, the Supplier/Service Provider undertakes to compensate the Customer all of the incurred director indirect losses, damage and additional expenses.

10.4. The payment of penalty does not release the contractual Parties from their obligation to perform the contractual obligations.

10.5. The Supplier/Service Provider undertakes to promptly inform in writing the Customer about the circumstances, which have occurred during the Contract performance and which hinder to supply the Goods/provide Services on time and/or eliminate the defects of Goods/Services, by indicating the reasons of circumstances and their expected duration. The presence of these circumstances does not release the Supplier/Service Provider from his/hers/its obligation to perform the obligations on the terms indicated in the Contract.

10.6. The Supplier/Service Provider in all cases is liable for the direct losses or damage, which was done by the persons invoked by him/her/it during the provision of Goods/Services, irrespective of the fact, whether these losses or damage is made to the Customer, his/hers/its employees or other third persons, or their property.

10.7. If the Supplier/Service Provider does not perform the contractual condition or obligation, which he/she/it shall perform, refuses or does not adhere to any instruction, which the Customer has the right to make and to which the Supplier/Service Provider shall adhere to in accordance to contractual

conditions, then the Customer may in writing inform the Supplier/Service Provider about the non-performance of this order and demand that the Supplier/Service Provider rectify the infringements indicated in the announcement. If the Supplier/Service Provider does not perform this instruction within the reasonable period determined by the Customer, the Customer acquires the right to terminate the Contract unilaterally based on the procedure in Chapter 16 of the General Conditions of the Contract. The termination of the Contract does not release the contractual Parties from the payment of penalties, which were calculated until the termination of the Contract.

10.8. If the Supplier/Service Provider does not properly perform his/hers/its contractual obligations, the Customer has the right, without limiting other remedies envisaged in the Contract and the statutes of law, for non-performance of obligations to apply a unilateral set-off from all of the contractual sums payable to the Supplier/Service Provider (by informing the Supplier/Service Provider in writing about this) and if these sums are not enough, the set-off can be made from obligation performance guarantees, which were submitted by the Supplier/Service Provider (by informing the Supplier/Service Provider in writing about this), in order to reimburse the penalties indicated in the Contract and all of the incurred losses. This provision is valid irrespective of the termination of the Contract and validity of other sanctions.

## **11. SUPERIOR FORCE CIRCUMSTANCES (*FORCE MAJEURE*) AND STATE'S ACTION**

11.1. During the term of the Agreement, a Party may be fully or partially exempted from fulfilling of its obligations and civil liability (outcomes) if it proves that the Agreement was not been followed in whole or in part due to force majeure.

11.2. The Parties will distinguish the circumstances of force majeure as defined in Article 6.212 of the Republics of Lithuania Civil Code and the Republics of Lithuania Government's July's 15th, 1996 resolution no. 840 "Exemptions in case of Force Majeure". Force majeure conditions must be determined on a case-by-case basis and the Party invoking force majeure must demonstrate that the force majeure circumstances have a direct and immediate effect on the execution of the Agreement and prove all of the following:

11.2.1 The circumstances invoked by the Party were not at the time of the compilation of the Agreement and could not have been reasonably foreseen;

11.2.2 Due to the circumstances, the Agreement cannot be objectively carried out;

11.2.3 The party failing, to perform the agreement could was unable to control or prevent these circumstances:

11.2.4 The party has not accounted for the risk of those circumstances or their consequences.

11.3. A Party requesting full or partial relief from Agreement obligations and / or civil liability on the basis of force majeure must notify the other Party in a written form right away, but not later than 5 (five) calendar days from the discovery of these circumstances / impediments which are limiting proper performance of the Agreement, by presenting or providing the following:

11.3.1. Objective and detailed evidence with written explanations of any unforeseen circumstances / impediments, also their effects and risks for the proper performance of the Party's contractual obligations, and that it has taken all reasonable precautions and efforts to minimize costs or potential adverse consequences to the proper performance of the Agreement;

11.3.2. The approximate date for performance of the obligation, if the circumstances, which make it impossible to perform the Agreement, are temporary.

11.4. In the event of force majeure exceeding 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate this Agreement unilaterally by giving written notice to the other Party 5 (five) calendar days in advance.

11.5. In the event of all of the conditions mentioned above, but force majeure circumstances being temporally, the Party shall be relieved of liability only for such period which seems reasonable, taking into account the effect of these circumstance have on the performance of the Agreement. Upon change of at least one of the above conditions, the force majeure status of the Parties shall cease to apply and the obligations of the Parties will be automatically reinstated. In any event, a Party, that has been wholly or partially released from its obligations under this Agreement and from its civil



liability(outcome) for the reason of not performing / improper performance of the Agreement, must immediately notify the other Party in written form if at least one of the above conditions changes.

11.6. The Parties must be aware that circumstances where the contractual obligations cannot be performed due to lack of goods on the market, lack of funds or violations of their obligations by the co-contractors will not be considered as force majeure.

11.7. The parties are aware that when determining the existence of force majeure, a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry, does not create any material legal effect in itself, since the existence of force majeure is the basis for exemption of civil liability, but not the issuance of a certificate. A certificate of force majeure is purely procedural in nature, since it is to be viewed only as evidence in civil proceedings concerning the performance of contractual obligations or the imposing of civil liability. To the extent that it contains a legal assessment of certain circumstances, a certificate of force majeure shall not be regarded as prima facie evidence within the measures of Code of Civil Procedure, Article 197, since legal assessment of facts is a prerogative of the court and it is not bound by the legal assessment and qualifications by other individuals.

11.8. The provisions of this Agreement relating to the use of force majeure does not exclude the right of the other Party to terminate or suspend this Agreement and / or to claim damages, losses.

11.9. If a Party fails to notify the other Party of the occurrence of force majeure and its impact on the performance of the Agreement within the agreed time period, it must compensate all direct and indirect losses from not performing / improper performance of the Agreement.

**Exemption or partial waiver of civil liability in full or partial respect to State's actions regarding COVID-19 situation:**

11.10. During the term of the Agreement, a Party may be fully or partially released from liability for non-performance of the Agreement due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of State authorities arising due to situation with coronavirus (COVID-19) or its variants, which renders fulfilling the obligations impossible and which the Party was unable contest (Article 6.253 (3) of Civil Code). The impact of actions (acts) of State authorities on the performance of contractual obligations must be determined on a case-by-case basis and the Party relying on this fact must demonstrate (i) that the grounds for partial or total exclusion from contractual obligations is solely due to actions (acts) of State authorities, which have a direct impact on the performance of the Agreement and to prove that (ii) in each case there is a collection of all the following conditions::

11.10.1. These actions (acts) must be unforeseeable and obligatory the Party - could not have been foreseen by the Party in advance (At the moment of compiling the Agreement);

11.10.2. The actions (acts) must be such, that would render the obligations impossible to perform;

11.10.3. The party did not have the right to challenge the actions / acts in court or administrative proceedings.

11.11. A Party, requesting full or partial relief from it's responsibilities for its breach of this Agreement, due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of a State authority, arising from coronavirus (COVID-19) or it's variety, must notify the other Party in written form immediately, but not later than 5 (five) calendar days from the occurrence or discovery of such circumstances that impede proper performance of the Agreement, by submitting:

11.11.1. objective and detailed evidence with written explanations of any unforeseen circumstances / impediments, also their effects and risks for the proper performance of the Party's contractual obligations, and that it has taken all reasonable precautions and efforts to minimize costs or potential adverse consequences to the proper performance of the Agreement;

11.11.2. the preliminary deadline for performance of the obligations, if the actions (acts) of the State, which render it impossible to perform the Agreement, are temporary.

11.12. In the event that a Party is unable to perform its contractual obligations due to mandatory and unforeseeable actions (acts) of public authorities arising from the Coronavirus (COVID-19) situation or it's variants for more than 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate this Agreement unilaterally by informing other Party in a written form 5 (five) calendar days in advance.

11.13. In the event of all the circumstances, but binding and unforeseeable acts (acts) of State authorities being temporal, the Party will be relieved of liability only for such period which seems reasonably, taking into account the effect of that circumstance on the performance of the Agreement. If at least one of the above conditions changes, the provisions of Article 6.253 (3) of the Civil Code will

no longer apply to the Parties of the Agreement and the obligations under the Agreement shall be automatically reapplied to the Parties. In any event, a Party, that has been wholly or partially exempted from its obligations under this Agreement and from its civil liability for the not performing / improper performance of the Agreement must immediately notify the other Party in written form in case of change in at least last one of the above conditions..

11.14. These provisions relating to the application of State actions (acts) do not deprive the other Party of the right to terminate or suspend the Agreement and / or to claim contractual penalties, losses.

11.15. If a Party fails to send notice in accordance with the procedures set forth in the Agreement, or does not inform the other Party at all in, it must compensate the other Party for any damage it has suffered as a result of the failure to notify in time or due to not informing at all.

## **12. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS**

12.1. The Parties agree to hold the contractual conditions, all documents and information, which the contracting Parties receive from one another during the Contract performance, as confidential and without a prior written consent of the other Party to not disseminate to the third parties any information regarding it, save for those cases, when it is required on the basis of laws of the Republic of Lithuania. The Party liable for disseminating the information in accordance to this Agreement shall reimburse the damages, which occurred because of it.

12.2. Public disclosure of information about the Customer if the Customer violates payment terms and disclosure of information about the Supplier/Service Provider if the Supplier/Service Provider violates the terms of supply of Goods and/or Services shall not be considered a violation of this obligation.

12.3. The confidentiality obligations exists even after the Contract ends.

## **13. THE VALIDITY OF THE CONTRACT**

13.1. The validity term of the Contract is determined in the Special Conditions of the Contract.

13.2. If any contractual provision becomes or is recognized as fully or partially invalid, this does not affect the validity of other contractual provisions.

13.3. After the termination of the Contract or after the end of the Contract, the contractual provisions of liability and settlement among the Parties are left valid, as well as all other contractual provisions, which as it is clearly indicated, remain valid after the termination of the Contract or shall remain valid in order to perform the Contract in full.

13.4. The warranty obligations are valid until the full performance of them (*if applied*).

## **14. CONTRACT AMENDMENTS**

14.1. The Contract may be amended on the procedure established in the statutes of law of the Republic of Lithuania. The amendments are valid, if they are concluded in writing and signed by the authorized representatives of the Parties.

## **15. EMPLOYEE SAFETY (*if applied according to the nature of Services*)**

15.1. The Supplier/Service Provider shall ensure that his/hers/its employees or the employees of the subprovider invoked by the Supplier/Service Provider when providing the contractual Services will carry out the requirements of employee safety and health, fire safety, environment safety, electricity safety and hygiene statutes of law and will ensure a lawful and work safety.

15.2. The Supplier/Service Provider will ensure that his/her/its employees or the employees of the subprovider invoked by the Supplier/Service Provider, who shall provide the contractual Services in the safety zone of railroads and their equipment, until the start of supplying of Goods/provision of Services pass the exams of safe conduct on railroad at the JSC "Lithuanian Railroads" (or at other institution, which has the appropriate right) and have valid fixed form's certificates.

15.3. Prior to commencing the of supplying of Goods/provision of Services, to appoint a person to coordinate the activity of employers in the safety and health area or appoint an employee safety and health coordinator, who coordinates the work of the employees of the Supplier/ Service Provider or subprovider, by creating safe and benign to health work conditions for the employees, when one than more employer's (Service Provider's, subproviders') employees provide the contractual Services. The appointment shall be formalized in writing (by a prescript, decree, protocol of the agreement or by other

local statute of law) by informing the Customer about this or to appoint a person representing the employer on the issues of employee safety and health (hereinafter called the Responsible Person), if the Supplier/Service Provider supplied the Goods/provides the Services and the employee safety and health coordinator is not appointed. The Responsible Person of the Supplier/Service Provider instructs the employees of the Supplier/Service Provider on work safety at Customer's company.

15.4. During the Contract performance, to organize and ensure the safe movement of vehicles and other movable parts in the place of Service provision and in the territory of the Customer's plant, which is located near it, to organize the traffic of vehicles in accordance to the traffic rules of a respective vehicle. The Supplier/Service Provider is liable for organizing traffic safety of own and rented vehicles in the place of Service Provision and in the territory of the Customer's plant, which is located near it.

15.5. The Supplier/Service Provider undertakes to be well familiarized with evacuation plans, plans of preventing accidents and their liquidation, which need to be applied in the event of emergencies.

15.6. The Supplier/Service Provider ensures that all of the tools, mechanisms, equipment etc., are orderly, used in accordance to the rules of safe exploitation and are stored in a safe place.

15.7. The Supplier/Service Provider undertakes not to leave unfinished or partially finished Services in unsafe conditions, which may impair the work safety, damage equipment or create danger to human life or health.

15.8. The Supplier/Service Provider undertakes to terminate the provision of Services, if the situation occurred, which poses a threat to safety and health of other people. The provision of Services shall be suspended when the climate conditions prevent from safely provide them.

15.9. To inform the representative of the Customer promptly about any accident, injury or incident, or about the damage, which is being done or have been done to the employees, property of the Customer or third persons.

15.10. If the Supplier/Service Provider does not adhere to the requirements indicated in this Point, for each determined breach the Supplier/Service Provider undertakes to pay to the Customer a fine of 500.00 (five hundred euros and 00 cents) EUR.

## **16. TERMINATION OF THE CONTRACT**

16.1. The Contract may be terminated by a written agreement of the Parties or unilaterally in the cases envisaged in the Contract. The reasons for terminating the contract, termination date shall be indicated in the agreement and the Parties shall agree on payment for the Goods supplied/Services provided and accepted prior to the termination of the Contract, as well as on the application of liability provisions.

16.2. If the Supplier/Service Provider is late to perform his/hers/its contractual obligations for more than 14 (fourteen) calendar days, the Customer, having warned the Supplier/Service Provider in writing 5 (five) calendar days prior, acquires the right to unilaterally terminate the Contract without reimbursing the expenses or losses of the Supplier/Service Provider, which are related with the termination of the Contract, and the Customer acquires the right to the Contract performance guarantee.

16.3. The Customer has the right to terminate the Contract unilaterally by having informed the Supplier/Service Provider about this within the term, which is less than 14 (fourteen) calendar days, in these cases:

16.3.1. When the Supplier/Service Provider becomes bankrupt or is liquidated, suspends his/hers/its economic activity or based on the procedure fixed in other statutes of law an analogous situation occurs;

16.3.2. When an organizational structure of the Supplier/Service Provider changes – legal address, nature or governing structure, and this may have an impact on proper Contract performance;

16.3.3. When the Supplier/Service Provider is deemed guilty of occupational infringement in respect to this Contract by a decision of a competent institution or court, which has the power of *res judicata*;

16.3.4. When it became apparent that the Supplier/Service Provider should have been eliminated from the Procurement procedure by *mutatis mutandis* applying Article 46 (1) of the Law on Public Procurements of the Republic of Lithuania, which is applied together with Article 59 (1) of the Law on Procurements, Which Are Carried-out by the Water Management, Energetics, Transportation or Postal Services Contracting Entities of the Republic of Lithuania (hereinafter called the Law on Utilities Sector);

16.3.5. If the Supplier/Service Provider does not adhere to the terms of Contract performance the Supplier/Service Provider commits a material breach of the Contract, which is incapable of remedy and

due to the breach a continuation of the Purchase Contract for Customer would be unreasonable. A delay of delivery shall not be deemed as a material breach of the Contract.

16.3.6. When the Supplier/Service Provider does not perform his/hers/its other contractual obligations and this is a material breach of the Contract;

16.3.7. When the subject (guarantor), which has issued the Contract performance guarantee, cannot perform his/hers/its obligations and the Supplier/Service Provider, after the Customer demands this in writing, within 10 (ten) calendar days does not on the same conditions submit a new Contract performance guarantee;

16.3.8. When the Contract was amended by infringing Article 97 of the Law on Utilities Sector;

16.3.9. When it became apparent, that the Contract should not have been concluded with the Supplier/Service Provider, because the European Union Court of Justice in the procedure regarding Article 258 of the Treaty on European Union acknowledged that the obligations in accordance to the treaties establishing the European Union and Directive 2014/25/EU<sup>1</sup> were not performed;

16.3.10. Due to the inaction of other nature, which hinders the performance of the Contract and in other cases indicated in the Contract.

16.5. If the Contract is terminated on the initiative of the Customer due to the fault of the Supplier/Service Provider, the losses or expenses incurred by 16.4. The Supplier/Service Provider has the right to terminate this Contract unilaterally by having informed the Customer about this within the term, which is less than 30 (thirty) calendar days, in these cases:

16.4.1. When the Customer does not pay to the Supplier/Service Provider and the debt of the Customer exceeds the indicated and calculated value of forfeit, which is indicated in the Special Conditions of the Contract;

16.4.2. When the Customer goes bankrupt or is liquidated, suspends his/hers/its economic activity or based on the procedure fixed in other statutes of law an analogous situation occurs;

16.4.3. When an organizational structure of the Customer changes – legal address, nature or governing structure, and this may have an impact on proper Contract performance.

16.4.4. if the Supplier/Service Provider fails to submit substantiating documents (*documents can be the following: a copy of the legal entity's founding documents approved by the head of the legal entity, an extended extract from the Register of Legal Entities with history, an extract from the information system of legal entities' participants, a copy of a document confirming personal identity (identity card or passport), a document confirming permission to engage in the relevant economic activity (for example, a copy of a business license, individual activity certificate, etc.), a certificate of declared residence or relevant documents from a member state or a third country or other documents acceptable to the procuring organization. The documents must be submitted within 3 (three) months from the date of submission of the Buyer's request*) within the term specified by the Customer regarding the compliance of the Supplier/Service Provider, sub-providers engaged or intended to be engaged by it, economic entities whose capacities are relied on and / or the goods offered (including their components), services rendered with Article 45 (2<sup>1</sup>) of the LPP or Article 58 (4<sup>1</sup>) of the LPCE;

16.5. The Customer may be set-off from the sums payable to the Supplier/Service Provider or by using the Contract performance guarantee, which was submitted by the Supplier/Service Provider.

16.6. The termination of the Contract does not eliminate the Customer's right to demand to reimburse losses, which have occurred due to the non-performance of the Contract, and penalties.

16.7. The termination of the Contract does not release the Parties from the payment of forfeit, which were calculated until the termination of the Contract.

16.8. If the Supplier/Service Provider without having a valid reason unilaterally terminates the Contract, the Customer uses the Contract performance guarantee.

16.9. The Customer has the right to terminate the Contract unilaterally without having regard to the fact that the Supplier/Service Provider has started to perform it. In this case, the Customer shall pay to the Supplier/Service Provider the part of the price, which is proportionate to the supplying Goods/ provided Services, and reimburse other reasonable expenses, which the Supplier/Service Provider in order to perform the Contract incurred until the moment of receipt of announcement from the Customer regarding the termination of the Contract.

---

<sup>1</sup> Directive 2014/25/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors and repealing Directive 2004/17/EC



16.10. The termination of the Contract releases the contractual Parties from the performance of it.

16.11. The termination of the Contract does have an impact on the validity of the contractual conditions, which determine the dispute settlement order and other contractual conditions, if these conditions according to their essence remain valid after the termination of the Contract.

16.12. When the Contract is terminated, the Supplier/Service Provider may demand to return to him/her/it everything, which the Supplier/Service Provider in performance of the Contract has transferred to the Customer, if the Supplier/Service Provider returns everything to the Customer, which he has received from it. If restitution in kind is not possible or appropriate to the parties due to modification of the subject matter of the Contract, a compensation of value of what has been received shall be made in money, provided that such compensation does not contradict the criteria of reasonableness, good faith and justice. If the performance of the Contract is successive and divisible, the party may claim restitution only of what has been received after the dissolution of the Contract. Restitution shall not affect the rights and duties of third persons in good faith.

16.13. The Contract may be terminated in cases and procedure other than those envisaged in this Contract and the Civil Code.

## **17. SUSPENSION/RENEWAL OF CONTRACT PERFORMANCE**

17.1. If when supplying the Goods/providing the Services the Supplier/Service Provider encounters disturbances or other obstacles, which hinder the proper contractual supplying of the Goods/provision of Services, he/she/it shall promptly, but no later than within 1 (one) calendar day, inform the Customer about this in writing by submitting the evidence of the existence of aforementioned circumstances. In this case, the Supplier/Service Provider has the right to request the Customer to suspend the supplying of the Goods/provision of Services until the disturbances or obstacles are eliminated. The supplying of the Goods/provision of Services may be suspended only for the duration of the existence of aforementioned circumstances. After they are eliminated, the Supplier/Service Provider shall promptly renew the supplying of the Goods/provision of Services.

17.2. The Supplier/Service Provider shall promptly, but no later than within 1 (one) calendar day, suspend the supplying of the Goods/provision of Services or a part of them after having received the written announcement from the Customer, in which the Customer requests to do so. The suspension of the supplying of the Goods/of the provision of Services does not mean the termination of the Contract.

17.3. If the Customer suspends the supplying of the Goods/provision of Services for more than 60 (sixty) days and the Supplier/Service Provider is not at fault, and there are no circumstances for which the Supplier/Service Provider is responsible, the Supplier/Service Provider may request in writing the permission to renew the supplying the Goods/provision of Services within 30 (thirty) calendar days. If the Supplier/Service Provider does not receive the permit, he/she/it may terminate the Contract by informing the Customer about this based on the procedure established in the Contract.

17.4. If the supplying of the Goods/ provision of Services is suspended for more than 90 (ninety) days, each contractual Party may unilaterally terminate the Contract by informing one another about this based on the procedure established in the Contract.

17.5. The suspension of Contract performance does not provide the right for the Supplier/Service Provider to demand the extension of the term of the Goods supplying/Service provision.

17.6. The Supplier/Service Provider has the right to the extension of the Goods supplying/of Service provision, but only in the event, if the Supplier/Service Provider could not foresee these circumstances. The circumstances on which the necessity to extend the Goods supplying/the Service provision term is based, shall not rely on the Supplier/Service Provider. In every case, the Supplier/Service Provider shall promptly, but no later than within 1 (one) calendar day, inform about this the Customer by submitting the evidence of the existence of these circumstances. The Customer evaluates the aforementioned circumstances. If the Customer agrees, the Goods supplying/the Service provision may be extended only for the duration of the existence of aforementioned circumstances.

## **18. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE**



18.1. The laws and other normative statutes of law of the Republic of Lithuania are applied to this Contract and to all of the rights and obligations stemming from it. The Contract is concluded and shall be interpreted in accordance to the laws of the Republic of Lithuania.

18.2. Any disagreements or disputes arising between the Parties because of this Contract are solved by mutual agreement/negotiations. If the Parties can't reach an agreement, any disputes, quarrels or demands stemming from this Contract or related to it, or related to the infringement, termination or validity of it and which have not been solved by negotiations, are heard in the courts of the Republic of Lithuania based on the procedure established in the laws of the Republic of Lithuania.

## **19. COMMUNICATION**

19.1. The contracting Parties communicate in Lithuanian language (if the contracting Party is a foreign subject – in Russian or English languages). All of the announcements, consents and other communication, which the Party may submit in accordance to this Contract, will be deemed valid and properly submitted, if they are personally handed over to the other Party and a confirmation regarding receipt is received or sent by registered mail, fax or E-Mail (by confirming the receipt) at the addresses indicated in the Contract or fax numbers, other address or fax numbers, which were indicated by the Party when handing over the announcement.

19.2. If the address and/or other data of the Party changes, the Party shall inform the other Party about this no later than within 3 (three) calendar days from the moment of data change. If the Party does not adhere to these requirements, it does not have the right to a claim or counter-claim, if the actions of the other Party, which were performed having regard to the last known data, contradict the contractual conditions or the Party did not receive any announcement sent in accordance to the aforementioned data.

## **20. FINAL PROVISIONS**

20.1. Neither Party, in accordance to this Contract, has the right to transfer all or a part of the rights and obligations to any third party without having a prior written consent of the other Party.

20.2. When performing the Contract, this kind of invoking and/or changing procedure of the economic entities, specialists and/or subproviders, which capabilities the Supplier/Service Provider invoked when he/she/it participated in the Procurement in order to meet the qualification requirements, is applied:

20.2.1. The Supplier/Service Provider when performing the Contract cannot change the economic entity, which capabilities he/she/it invoked in order to meet the qualification requirements, (hereinafter called Economic Subject) and/or a specialist indicated in the proposal of the Supplier/Service Provider without having the Customer's consent. The changed Economic Subject and/or specialist shall have a qualification, which is not lower than the qualification indicated in the Supplier/Service Provider's proposal. The Economic Subject and/or specialist of the Supplier/Service Provider may be changed only in these cases:

20.2.1.1. When the Economic Entity of the Supplier/Service Provider goes bankrupt or an analogous situation occurs;

20.2.1.2. When the Economic Entity and/or specialist of the Supplier/Service Provider for objective reasons (for example, when the Economic Entity and/or specialist refuses to participate in the performance of the Contract, when they become ill, injured, when legal relations with the Supplier/Service Provider are terminated etc.) can't participate in the performance of the Contract.

20.2.2. The Supplier/Service Provider in order to change the Economic Entity and/or specialist shall inform the Customer in writing no later than 3 (three) calendar days before and acquire a written consent of the Customer. If the Customer consents with the change of the Economic Entity and/or specialist, the Customer concludes in writing with the Supplier/Service Provider an agreement regarding the change of the Economic Entity and/or specialist, which the Parties sign. This agreement is an inseparable part of the Contract;

20.2.3. The Supplier/Service Provider wanting to invoke the subproviders, which are not Economic Entities, no later than the moment of Contract performance shall inform to the Customer the names, contact data and the representatives of the known at that time subproviders. Furthermore, the Supplier/Service Provider shall inform about the changes of the aforementioned information during the performance of the Contract and about new subproviders, which the Supplier/Service Provider intends

to invoke later. The subproviders cannot participate in the performance of the Contract, if they do not inform the Customer about this beforehand. The subproviders may be invoked for those parts of the Contract, for which the Supplier/Service Provider in his/hers/its proposal intended to invoke the subproviders, save for those cases when the Supplier/Service Provider substantiates that it is necessary to invoke the subprovider for an unintended part of the Contract in order to ensure a proper performance of it;

20.2.4. The Customer will not check the qualification of subproviders, which are not Economic Entities;

20.2.5. If the subproviders wish so, the Customer will settle with them directly. The Customer will inform the subprovider about this possibility with a separate notice within 3 (three) calendar days from the day of receipt of information from the Supplier/Service Provider about the invoked subprovider. In order to use the direct settlement possibility, the subprovider shall no later than within 2 (two) calendar days in writing inform the Customer. In this case, a tripartite agreement will be concluded with the Customer, Supplier/Service Provider and subprovider, in which the order of direct settlement with the subprovider is indicated, including the right of the Supplier/Service Provider to lodge objections against unsubstantiated payments. The signing of tripartite agreement regarding the direct settlement with the subprovider does not amend the liability of the Service Provider regarding the performance of the Contract.

20.3. The invalidity or contradiction of any contractual provision to the laws or other normative statutes of law of the Republic of Lithuania does not release the Parties from the performance of the undertaken obligations. In this case, this provision shall be amended with the provision, which meets the requirements of the statutes of law and is, as far as possible, closer to the purpose of the Contract and its other provisions.

20.4. The statutes of law of the Republic of Lithuania regulate all other issues, which were not discussed in the Contract.

20.5. The Parties have read and understood the Contract and the signatures of authorized persons of the Parties confirmed the authenticity of it, or the Contract is sewn and signed on the second part of the last page.

20.6. This Contract is comprised of the Special Conditions of the Contract, their annexes and General Conditions of the Contract. If the provisions of the Special Conditions of the Contract and/or its annexes do not conform to the provisions of the General Conditions of the Contract, the provisions of the Special Conditions of the Contract and/or its annexes prevail.

20.7. The contracting Parties shall indicate in the Special Conditions of the Contract about the amended provisions of General Conditions of the Contract.

---

## PASLAUGŲ IR PREKIŲ PIRKIMO–PARDAVIMO SUTARTIS BENDROSIOS SĄLYGOS

### 1. SUTARTIES SĄVOKOS IR SUTARTIES AIŠKINIMAS

1.1. **Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas** – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19).

1.2. **Informacinė sistema „E. sąskaita“** – valstybės informacinė sistema, skirta informacinių technologijų priemonėmis parengti, pateikti ir išsaugoti Sąskaitas už įsigyjamas prekes, paslaugas ir darbus, taip pat gauti informaciją apie pateiktų Sąskaitų apmokėjimą (elektroninės paslaugos „E. sąskaita“ svetainė pasiekama adresu [www.esaskaita.eu](http://www.esaskaita.eu)).

1.3. **Nurodymas** – bet koks raštiškas arba žodinis (kuris vėliau turi būti patvirtintas raštiškai) nurodymas, kurį dėl Sutarties vykdymo Tiekėjui/Paslaugų teikėjui duoda Užsakovas arba jo atstovas.

1.4. **Pirkimas** – Pirkimas – užsakovo vykdomas paslaugų/prekių pirkimas sudarant pirkimo-pardavimo sutartį su pasirinktu (-iais) tiekėju (-ais) (toliau – Sutartis).

1.5. **Paslaugos/Prekės** – Paslaugos/Prekės apibrėžtos Sutarties Specialiosiose sąlygose jos prieduose kurias Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja tiekti Prekes/teikti Paslaugas Užsakovui pagal šią Sutartį, ir galiojančių teisės aktų reikalavimus. Sutartyje vartojama sąvoka „Paslaugos“ apima visas su Paslaugų teikimu susijusias veiklas, kurios nurodytos pirkimo sąlygose, jų paaiškinimuose ir / ar patikslinimuose.

1.6. **Sąskaita** – pridėtinės vertės mokesčio (toliau – **PVM**) sąskaita faktūra, sąskaita faktūra, kreditiniai ir debetiniai dokumentai.

1.7. **Sutartis** - Specialiosios sąlygos, Sutarties Bendrosios sąlygos ir visi jų priedai.

1.8. **Užsakovas** – akcinės bendrovės „Lietuvos geležinkeliai“ įmonių grupės įmonė(-s), nurodyta(-os) Sutarties Specialiosiose sąlygose, tiesiogiai ir / ar netiesiogiai kontroliuojamos akcinės bendrovės „Lietuvos geležinkeliai“, toliau dar vadinama – **Šalis**.

1.9. **Tiekėjas/Paslaugų teikėjas** – Sutartyje nurodytas Prekes tiekiantis/Paslaugas teikiantis ūkio subjektas (toliau – **Šalis**).

1.10. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai, pateikti vienaskaita, gali turėti ir daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.

1.11. Kai tam tikra skaičiaus reikšmė skiriasi nuo nurodyto skaičiaus žodinės reikšmės, vadovaujamosi žodine skaičiaus reikšme. Jei mokėjimo valiutos pavadinimo trumpinys neatitinka mokėjimo valiutos pilno pavadinimo žodžiais, teisingu laikomas valiutos pilnas pavadinimas žodžiais.

1.12. Jeigu Sutarties Specialiosiose sąlygose ir / ar jos prieduose nenustatyta kitaip, Sutarties trukmė ir kiti terminai yra skaičiuojami kalendorinėmis dienomis.

### 2. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

2.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir užtikrina kitai Šaliai, kad:

2.1.1. Sutartį sudarė turėdamos tikslą realizuoti jos nuostatas bei galėdamos realiai įvykdyti Sutartyje nurodytus įsipareigojimus;

2.1.2. Sutartį sudarė nepažeisdamos ir neturėdamos tikslo pažeisti Lietuvos Respublikos teisės aktų bei jų veiklą reglamentuojančių dokumentų bei sutartinių įsipareigojimų;

2.1.3. jos yra mokios, jų veikla nėra apribota, joms neiškelta arba nėra numatoma (ir, kiek šiuo metu numatoma, nebus) iškelti bylos dėl restruktūrizavimo ar likvidavimo, jos nėra sustabdę ar apriboję savo veiklos, joms nėra iškeltos bankroto bylos.

2.2. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas pareiškia ir užtikrina, kad:

2.2.1. pilnai susipažino su visa informacija, susijusia su Sutarties dalyku bei kita jo reikalavimu Užsakovo pateikta dokumentacija, reikalinga Sutarties pagrindu prisiimamiems įsipareigojimams įvykdyti bei Prekėms tiekti/Paslaugoms suteikti, ir ši dokumentacija bei joje pateikta informacija yra visiškai ir pilnai pakankama tam, kad Tiekėjas/Paslaugų teikėjas galėtų užtikrinti tinkamą ir visišką visų Sutartimi prisiimamų įsipareigojimų vykdymą ir jų kokybę;

2.2.2. turi visas licencijas, leidimus, atestatus, kvalifikacinius pažymėjimus, taip pat visą kitą reikiamą kvalifikaciją ir kompetenciją Prekėms tiekti/Paslaugoms suteikti ir įsipareigojimams, numatytiems šioje Sutartyje, vykdyti;

2.2.3. turi visas technines, intelektualines, fizines bei bet kokias kitas galimybes ir savybes, reikalingas ir leidžiančias jam deramai vykdyti Sutarties sąlygas;

2.2.4. neturi jokių įsiskolinimų ar įsipareigojimų jokiems tretiesiems asmenims, kurie kliudytų tinkamai vykdyti šia Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, ir įsipareigoja neprisiimti tokių įsipareigojimų visu šios Sutarties galiojimo laikotarpiu;

2.2.5. Tiekėjo/Paslaugų teikėjo šalies mokesčiai už parduodamas Prekes/Paslaugas yra tinkamai sumokėti.

2.3. Pasikeitus aplinkybėms, nurodytoms Sutarties Bendrųjų sąlygų 2.1.3, 2.2.2, 2.2.4, 2.2.5. punktuose, Šalis įsipareigoja apie tai raštu informuoti kitą Šalį ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas.

2.4. Šalys pareiškia ir garantuoja, kad kiekvienas Sutarties 2.1 – 2.2 punktuose nurodytų pareiškimų Sutarties sudarymo dieną yra tikras ir teisingas.

### **3. TIEKĖJO/PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖS IR PAREIGOS**

3.1. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. nuosekliai vykdyti Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje, įskaitant ir Prekių/Paslaugų trūkumų šalinimą. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas pasirūpina visa būtina įranga, darbų sauga ir darbo jėga, reikalinga Sutarties vykdymui;

3.1.2. tiekti Prekes/suteikti Paslaugas, atitinkančias Sutartyje ir jos prieduose nurodytus reikalavimus;

3.1.3. laikytis visų Lietuvos Respublikoje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad Tiekėjo/Paslaugų teikėjo ar subteikėjo (*jei taikoma*) darbuotojai jų laikytųsi. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas garantuoja Užsakovui ar trečiajai šaliai nuostolių atlyginimą, jei Tiekėjo/Paslaugų teikėjo ar subteikėjo (*jei taikoma*) darbuotojai nesilaikytų įstatymų, teisės aktų reikalavimų ir dėl to būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

3.1.4. užtikrinti iš Užsakovo Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą ir apsaugą;

3.1.5. per Užsakovo nustatytą terminą atlyginti Užsakovui visus jo patirtus nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant kainų skirtumą, susidarantį Užsakovui įsigyjant nepateiktas Prekes/nesuteiktas Paslaugas iš trečiųjų asmenų;

3.1.6. tuo atveju, jei Sutartis nutraukiama dėl Tiekėjo/Paslaugų teikėjo kaltės, jis privalo atlyginti Užsakovui visus patirtus nuostolius, įskaitant, bet neapsiribojant, kainų skirtumą, atsiradusį Užsakovui įsigyjant trūkstamas Prekes/Paslaugas iš trečiųjų šalių;

3.1.7. nenaudoti Užsakovo ženklų ar pavadinimų reklamoje, leidiniuose ar bet kur kitur be išankstinio raštiško Užsakovo sutikimo;

3.1.8. užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir per visą jos galiojimo laikotarpį Tiekėjo/Paslaugų teikėjo ar subteikėjo (*jei taikoma*) darbuotojai turėtų visą reikiamą kvalifikaciją ir patirtį, reikalingą Prekėms tiekti/Paslaugoms teikti;

3.1.9. Užsakovo prašymu grąžinti visus iš Užsakovo gautus dokumentus, reikalingus Sutarčiai vykdyti;

3.1.10. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja Užsakovui, kad Sutartį vykdytų tik tam įgalioti asmenys;

3.1.11. operatyviai ir savo lėšomis pašalinti visus nustatytus pristatytų Prekių/suteiktų Paslaugų Defektus ir savo kompetencijos ribose išspręsti visus su tuo susijusius klausimus ir problemas;

3.1.12. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje jos prieduose ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos aktuose.

3.2. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas turi teisę gauti apmokėjimą už Prekes/Paslaugas su sąlyga, kad jis tinkamai vykdo šią Sutartį.

3.3. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas turi kitas teises, numatytas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

#### **4. UŽSAKOVO TEISĖS IR PAREIGOS**

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. priimti Šalių sutartu laiku patiektas Prekes/suteiktas Paslaugas, jeigu jos atitinka šios Sutarties reikalavimus;

4.1.2. priėmimo metu patikrinti patiektas Prekes/suteiktas Paslaugas (jeigu tai įmanoma pagal Prekių/Paslaugų pobūdį), bei įforminti patikrinimo rezultatus;

4.1.3. sumokėti Sutarties kainą Sutarties Specialiosiose sąlygose nustatyta tvarka ir terminais;

4.1.4. suteikti Tiekėjui/Paslaugų teikėjui informaciją ir / ar dokumentus, būtinus Sutarčiai vykdyti (*jei taikoma*);

4.1.5. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje.

4.2. Užsakovas turi teisę vienašališkai įskaityti priskaičiuotas netesybas iš Tiekėjui/Paslaugų teikėjui mokėtinų sumų.

4.3. Užsakovas turi teisę sustabdyti mokėjimus Tiekėjui/Paslaugų teikėjui, jeigu Tiekėjas/Paslaugų teikėjas nevykdo arba netinkamai vykdo bet kokius Sutartimi prisiimtus ar teisės aktuose numatytus įsipareigojimus, iki kol šie įsipareigojimai bus tinkamai įvykdyti.

4.4. Užsakovas turi teisę neapmokėti Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančių Sąskaitų, jeigu Tiekėjas/Paslaugų teikėjas jas pateikia ne informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

4.5. Užsakovas turi kitas teises, numatytas Sutartyje ir Lietuvos Respublikos galiojančiuose teisės aktuose.

4.6. Užsakovas turi teisę bet kuriuo Sutarties vykdymo metu pareikalauti, kad Tiekėjas/Paslaugų teikėjas pateiktų Tiekėjo/Paslaugų teikėjo, jo subteikėjų, ūkio subjektų, kurių pajėgumais pasitikima ir (arba) siūlomų prekių atitiktį, patvirtinančius dokumentus (*dokumentai gali būti šie: juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus ar kitus perkančiajai organizacijai priimtinus dokumentus. Dokumentai turi būti pateikiami per 3 (tris) mėnesius nuo Pirkėjo prašymo pateikimo dienos*)), (įskaitant jų sudėtinės dalis) prekes/paslaugas, teikiamas pagal Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – **VPI**) 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalies arba Pirkimų įstatymo 58 straipsnio 4<sup>1</sup> dalies nuostatas, atliekamų perkančiųjų subjektų veiklos srityje. Lietuvos Respublikos vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugos (toliau – **KSPĮ**). Tiekėjui/Paslaugų teikėjui nepateikus Užsakovo nurodytos informacijos per Užsakovo nurodytą terminą, Užsakovas turi teisę nutraukti Sutartį Bendrosiose sutarties sąlygose nustatyta tvarka.

#### **5. SUTARTIES KAINA (KAINODAROS TAISYKLĖS)/MOKĖJIMO SĄLYGOS**

5.1. Sutarties kaina/kainodaros taisyklės nustatyta(-os) Sutarties Specialiosiose sąlygose.

5.2. Visi mokesčiai ir rinkliavos, taikomi už Prekes/Paslaugas Lietuvoje/kitoje šalyje ir kurie gali atsirasti vykdant šią Sutartį, yra įskaičiuojami į Sutarties kainą arba maksimalią Sutarties/Prekės/Paslaugos mokesčių kainą.

5.3. Sutarties/Prekės/Paslaugos mokesčių kaina be PVM nustatoma, kai Tiekėjo/Paslaugų teikėjo pasiūlymas yra galutinis ir Sutarties galiojimo laikotarpiu nekinta (jeigu Specialiosiose sąlygose nenurodyta kitaip). Sutartis ar jos priedai). Tiekėjas/Paslaugų teikėjas prisiima visą riziką dėl galimo Sutarties/Prekės/Paslaugos mokesčių padidėjimo.

5.4. Šalys susitaria ir sutinka, kad Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Prekių/Paslaugų įkainiai (priklausomai nuo pasirinktos kainodaros Specialiosiose Sutarties sąlygose) be PVM negali būti keičiami dėl teisės aktų pasikeitimo, įskaitant dėl to pasikeitusius mokesčius, išskyrus Sutarties specialiosiose sąlygose nustatytais atvejais ir tvarka. PVM, jei toks Sutarčiai taikomas, mokamas pagal



privalomuosius teisės aktus. Sutarties galiojimo metu pasikeitus PVM taikymą reglamentuojantiems teisės aktams, Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Prekių/Paslaugų įkainiai be PVM dėl to nebus keičiami, t. y. Užsakovas mokės Tiekėjui/Paslaugų teikėjui už tinkamai pagal Sutartį patiektas Prekes/suteiktas Paslaugas Sutarties ar maksimalios Sutarties kainą / Prekių/Paslaugų įkainius, kurie bus lygūs sumai, gautai prie Sutartyje nurodytos Sutarties kainos ar maksimalios Sutarties kainos / Prekių/Paslaugų įkainių be PVM pridėjus PVM, apskaičiuotą pagal naujai patvirtintą mokesčio tarifą, nebent priimti teisės aktai numatyti kitaip. Perskaičiuota Sutarties kaina ar maksimali Sutarties kaina / Prekių/Paslaugų įkainiai įforminami Šalių pasirašytu susitarimu ir turi būti taikomi nuo naujo PVM įvedimo datos (nepriklausomai nuo to, kada pasirašytas susitarimas).

5.5. Vykdam Sutartį, visos Sąskaitos teikiamos tik elektroniniu būdu. Avansines sąskaitas faktūras Tiekėjas/Paslaugų teikėjas gali pateikti už Sutarties vykdymą atsakingam asmeniui arba informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Elektroninės Sąskaitos, atitinkančios Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, teikiamos Prekių/Paslaugų teikėjo pasirinktomis priemonėmis. Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančios elektroninės Sąskaitos teikiamos tik naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Kartu turi būti teikiami abiejų Šalių pasirašyti Prekių/Paslaugų perdavimo–priėmimo aktai ar kiti papildomi dokumentai. Abiem Šalims pasirašius Prekių/Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant, be ne vėliau kaip per 2 (dvi) kalendorines dienas pateikti Sąskaitą, Detalią ataskaitą ir kitus papildomus dokumentus.

5.6. Tiekėjo/Paslaugų teikėjo išrašoma Sąskaita privalo atitikti įstatymų reikalavimus. Be to, Tiekėjo/Paslaugų teikėjo išrašomoje Sąskaitoje papildomai privalo būti nurodytas Tiekėjo/Paslaugų teikėjo PVM mokėtojo kodas, Sutarties numeris, patiektų Prekių/atliktų Paslaugų perdavimo–priėmimo akto numeris ir data, Šalių atsakingų asmenų kontaktai. Jei Prekių tiekimo/Paslaugų suteikimo data nesutampa su Sąskaitos išrašymo diena, išrašomoje Sąskaitoje turi būti nurodoma Prekių/Paslaugų perdavimo–priėmimo akto numeris ir data, Sutarties numeriai ir pavadinimai.

5.7. Tuo atveju, jei Tiekėjo/Paslaugų teikėjo pateikta Sąskaita neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų 5.6 punkto reikalavimų, Užsakovas tokią Sąskaitą pateikia tikslinti Tiekėjui/Paslaugų teikėjui, nurodydamas nedelsiant pateikti Sąskaitą, atitinkančią Sutarties Bendrųjų sąlygų 5.6 punkto reikalavimus.

5.8. Šalys pilnai prisiima riziką dėl galimo valiutų kurso pasikeitimo (jei toks būtų).

5.9. Apmokėjimas už tinkamai patiektas Prekes/suteiktas ir priimtas Paslaugas atliekamas pasirašius perdavimo–priėmimo aktą ir jo pagrindu Tiekėjo/Paslaugų teikėjo pateiktą Sąskaitą, atitinkančią Sutarties sąlygose nurodytus reikalavimus, bankiniu pavedimu į Tiekėjo/Paslaugų teikėjo Sąskaitą, nurodytą šioje Sutartyje, arba kitą Tiekėjo/Paslaugų teikėjo raštu nurodytą banko sąskaitą, jeigu Tiekėjas/Paslaugų teikėjas yra perleidęs trečiajam asmeniui (finansuotojui) savo piniginių reikalavimą, kylantį iš Sutarties, ir apie tai pranešęs Užsakovui, po Sąskaitos priėmimo per „E.sąskaita“ dienos. Faktoringo faktas (piniginio reikalavimo perleidimas) turi būti aiškiai pažymėtas Sąskaitoje.

## **6. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS (jei taikoma)**

6.1. Sutarties įvykdymo užtikrinamo dydis ir būdas yra numatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

6.2. Sutarties įvykdymas gali būti užtikrintas tik šiais būdais:

6.2.1. netesybomis – bauda / delspinigiais, kurių dydis nurodytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

6.2.2. pirmo pareikalavimo, Užsakovo naudai išduota banko garantija / draudimo bendrovės laidavimas.

Bankui / draudimo bendrovei išduodantiems garantiją / laidavimo raštą, jų išdavimo dieną taikomas ne mažesnis kaip kredito agentūrų „Fitch Ratings“ ar „Standart & Poor’s“ suteiktas „BB+“ arba agentūros „Moody’s“ suteiktas „Ba1“ ilgalaikio skolinimosi reitingas. Jei finansų grupės bankui, draudimo bendrovei ar filialui nėra suteikiamas atskiras skolinimosi reitingas, tokiu atveju pagrindinis (motininis ar valdantysis) bankas / draudimo bendrovė garantijos / laidavimo rašto išdavimo dieną turi turėti ne mažesnius nei aukščiau nurodyta reitingus (*ši nuostata taikoma, jeigu numatomo pirkimo / pirkimo objekto dalies vertė yra didesnė kaip 1 500 000,00 (vienas milijonas penki šimtai tūkstančių) Eur be PVM, o sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko garantija / draudimo bendrovės laidavimo raštas*).

Bankui / draudimo bendrovei, išduodantiems garantiją / garantinį raštą, jų išdavimo dieną taikomas ne mažesnis kaip kredito agentūrų „Fitch Ratings“ ar „Standart & Poor’s“ suteiktas „A-“ arba agentūros „Moody’s“ suteiktas „A3“ ilgalaikio skolinimosi reitingas. Jei finansų grupės bankui, draudimo bendrovei ar filialui nėra suteikiamas atskiras skolinimosi reitingas, tokiu atveju pagrindinis (motininis ar valdantysis) bankas / draudimo bendrovė garantijos / garantinio rašto išdavimo dieną turi turėti ne mažesnius nei aukščiau nurodyta reitingus. *(Ši nuostata taikoma, jeigu numatomo pirkimo / pirkimo objekto dalies vertė yra didesnė kaip 10 000 000,00 (dešimt milijonų) Eur neįskaitant PVM, o sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko / draudimo bendrovės garantija / garantinis raštas);*

Užsakovui pareikalavus, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas privalo pateikti atitinkamą dokumentą, įrodantį, kad garantiją / garantinį raštą / laidavimo raštą išdavęs bankas / draudimo bendrovė turi atitinkamus reitingus garantijos pateikimo dienai. Išduotai banko / draudimo bendrovės garantijai / garantiniam raštui / laidavimo raštui turi būti taikoma Lietuvos Respublikos teisė ir Tarptautinių prekybos rūmų patvirtintos taisyklės – „The ICC Uniform rules for demand guarantees“ (Leidinio Nr.758). Į banko / draudimo bendrovės garantijos / garantinio rašto / laidavimo rašto tekstą turi būti įtraukta nuostata, kad šalių ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka, Lietuvos Respublikos teismuose. *(Ši nuostata taikoma, jeigu Sutarties įvykdymui užtikrinti pateikiama pirmo pareikalavimo banko garantija / draudimo bendrovės garantinis raštas / draudimo bendrovės laidavimo raštas).*

Banko garantija / draudimo bendrovės laidavimo raštas turi būti pasirašytas juos išdavusio subjekto kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 34 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose (arba juos pakeisiančiuose) nustatytus reikalavimus.

6.2.3. Mokėjimas pervedamas į Užsakovo sąskaitą.

6.3. Prievolės įvykdymo garantiją patvirtinantys dokumentai Užsakovui pateikiami tik elektroninėmis priemonėmis. Prievolės įvykdymo garantiją patvirtinantys dokumentai kitais būdais gali būti pateikiami tik tuo atveju, jei bankas ar draudimo įmonė patvirtina, kad kvalifikuotu elektroniniu parašu pasirašytų dokumentų neišduoda.

6.4. Kiti, nei nurodyti šios Sutarties 6.2.1 – 6.2.3. punktuose, Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai nepriimami.

6.5. Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo terminas privalo ne trumpesnis kaip Tiekėjo/Paslaugų teikėjo visų sutartinių įsipareigojimų, įskaitant, bet neapsiribojant, netesybų mokėjimo pabaiga.

6.6. Jeigu Tiekėjas/Paslaugų teikėjas Sutartyje nustatyta tvarka Sutarties nesudaro arba nepateikia Sutarties įvykdymo užtikrinimo per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po Sutarties pasirašymo, Sutartis laikoma nesudaryta, o Užsakovas įgyja teisę pasinaudoti pasiūlymo galiojimo užtikrinimu patirtų išlaidų ir nuostolių kompensavimui. Pateikus tinkamą Sutarties įvykdymo užtikrinimą, Tiekėjui/Paslaugų teikėjui per 10 (dešimt) kalendorinių dienų bus grąžintas pasiūlymo galiojimo užtikrinimas.

6.7. Užsakovui gavus informaciją, jog bankas / draudimo bendrovė išdavęs garantiją / laidavimo raštą nebeatitinka Sutartyje keliamų reikalavimų, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo Užsakovo reikalavimo pateikti banko / draudimo bendrovės garantiją / laidavimo raštą atitinkančius Sutartyje nustatytus reikalavimus. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui to nepadarius, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas laikytinas iš esmės pažeidusiu Sutartį ir Užsakovas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį bei reikalauti visų nuostolių atlyginimo.

6.8. Užsakovas gali pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu, esant bet kuriai iš žemiau nurodytų aplinkybių:

6.8.1. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį;

6.8.2. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas, per protingai nustatytą laikotarpį, neįvykdo Užsakovo nurodymo ištaisyti Paslaugų trūkumus;

6.8.3. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui iškeliamas bankroto byla arba jis yra likviduojamas, arba sustabdo ūkinę veiklą;

6.8.4. jei dėl bet kokių Tiekėjo/Paslaugų teikėjo veiksmų (veikimo ar neveikimo) Užsakovas patyrė nuostolius (įskaitant, bet neapribojant, papildomas išlaidas, negautas pajamas ar kitus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, delspinigius ir (arba) baudas);

6.8.5. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas be pateisinamos priežasties vienašališkai nutraukia Sutartį.

6.9. Sutarties įvykdymo užtikrinimas Tiekėjui/Paslaugų teikėjui grąžinamas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų po Tiekėjo/Paslaugų teikėjo pilno sutartinių įsipareigojimų įvykdymo.

6.10. Sutarties įvykdymo užtikrinimas yra skirtas visų Tiekėjo/Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų įvykdymo užtikrinimui, įskaitant, bet neapsiribojant, netesybų mokėjimui užtikrinti. Jei Sutartis yra nutraukiama dėl bet kokios priežasties, Sutarties įvykdymo užtikrinimas gali būti panaudotas bet kokiai iš Tiekėjo/Paslaugų teikėjo Užsakovui priklausančiai pinigų sumai susigrąžinti. Sutarties įvykdymo užtikrinamu Užsakovas gali pasinaudoti, nepriklausomai nuo Sutarties nutraukimo.

6.11. Jei Sutarties galiojimas pratęsiamas, atitinkamai tam laikotarpiui Sutarties vykdymas privalo būti užtikrintas, kaip nurodyta Sutarties Specialiųjų sąlygų 6 skyriuje, ir Užsakovui pateiktas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų.

## **7. PASLAUGŲ SUTEIKIMAS, PERDAVIMAS / PRIĖMIMAS**

7.1. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja savo lėšomis laiku tiekti Prekes/suteikti Paslaugas Užsakovui Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytose vietoje(-ose), o Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai ir laiku patiektas Prekes/suteiktas Paslaugas ir sumokėti Tiekėjui/Paslaugų teikėjui už patiektas Prekes/suteiktas Paslaugas Sutartyje numatytą kainą, Sutartyje numatytomis sąlygomis ir terminais.

7.2. Jei Prekės patiektos/Paslaugos suteiktos iki Sutartyje nurodyto termino, jos gali būti priimtos tik iš anksto raštu suderinus su Užsakovu.

7.3. Be Užsakovo raštiško sutikimo negalimas joks Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo grafiko (jei toks yra) termino keitimas.

7.4. Prekės tiekiamos/Paslaugos teikiamos ir perduodamos Sutarties Specialiosiose sąlygose ir/ar jos prieduose nurodytu adresu (-iais).

7.5. Prekių tiekimo/Paslaugų suteikimo data yra perdavimo-priėmimo akto pasirašymo diena. Prekių/Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą pasirašo Užsakovo ir Tiekėjo/Paslaugų teikėjo atsakingi atstovai.

7.6. Prekių/Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą Užsakovas privalo pasirašyti ne ilgiau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo faktinio Prekių patiekimo/Paslaugų suteikimo, o, nustatęs, kad Prekės/Paslaugos turi trūkumų, neatitinka Sutarties reikalavimų, išsiunčia Tiekėjui/Paslaugų teikėjui pranešimą apie nepriėmimą, kuriame turi būti nurodytos Prekių/Paslaugų nepriėmimo priežastys, ir kuriuo Tiekėjas/Paslaugų teikėjas kviečiamas dalyvauti surašant aktą dėl trūkumų. Užsakovui nepasirašius perdavimo-priėmimo akto per Sutartyje nustatytą terminą ne vėliau kaip kitą dieną, Tiekėjui/Paslaugų teikėjui turi būti išsiųstas motyvuotas raštiškas atsisakymas priimti Prekes/Paslaugas, kuriame nurodomas terminas, per kurį Tiekėjas/Paslaugų teikėjas kviečiamas dalyvauti surašant aktą dėl trūkumų.

7.7. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui raštu pranešus, kad jis nedalyvaus surašant aktą dėl trūkumų, arba jam neatvykus po raštiško kvietimo išsiuntimo, Užsakovas vienašališkai surašo aktą dėl trūkumų ir tokiu atveju laikoma, kad Tiekėjas/Paslaugų teikėjas defektus / trūkumus pripažino. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui nepripažinus Užsakovo nurodytų defektų / trūkumų, Šalys tariaisi dėl nepriklausomos ekspertizės skyrimo Sutarties Bendrųjų sąlygų 8 skyriuje nurodyta tvarka.

7.8. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas Prekes/Paslaugas, neatitinkančias Sutarties reikalavimų, privalo pašalinti jų trūkumus per Užsakovo nustatytą terminą, Užsakovas neatlygina jokių su tuo susijusių Tiekėjo/Paslaugų teikėjo turėtų išlaidų ar nuostolių.

7.9. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui nepašalinus Prekių/Paslaugų trūkumų per Užsakovo nustatytą terminą, Užsakovas turi teisę vėliau perduodamų Prekių/Paslaugų nepriimti ir už jas nesumokėti bei pateikti Tiekėjui/Paslaugų teikėjui pranešimą apie nepriėmimą.

7.10. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas kartu su Prekių/Paslaugų priėmimo-perdavimo aktu turi pateikti Užsakovui visus dokumentus. Pateikti dokumentai turi būti originalo kalba bei pateikti patvirtinti vertimai

į lietuvių kalbą. (Vertimo patvirtinimas laikomas tinkamu, jei išverstas dokumentas yra patvirtintas vertėjo parašu ir vertimų biuro antspaudu) (*jei taikoma*).

7.11. Jei Prekės tiekiamos/Paslaugos teikiamos etapais, Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo, perdavimo ir priėmimo tvarka yra tokia:

7.11.1. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas tiekia Prekes/teikia Paslaugas, t.y. pateikia su etapo vykdymu susijusius dokumentus ir gauna Užsakovo patvirtinimą raštu arba el. paštu iki Prekių/Paslaugų teikimo termino (etapo) pabaigos.

7.11.2. Dokumentai (atspausdintos jų kopijos) kartu su patvirtinamaisiais dokumentais pateikiami asmeniškai arba naudojantis kurjerio paslaugomis Užsakovo atstovui iki Prekių/Paslaugų teikimo termino (etapo) pabaigos. Elektroninės dokumentų versijos už Sutarties vykdymą atsakingam Užsakovo darbuotojui siunčiamos Elektroniniu paštu (nurodyta Specialiosiose Sutarties sąlygose).

7.11.3 Užsakovas per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo jų gavimo patvirtins arba atmes pateiktus dokumentus, susijusius su etapo vykdymu, ir pateiks savo pastabas.

7.11.4. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas, atsižvelgdamas į Užsakovo pastabas, atmetus dokumentus turės ištaisyti ir pakartotinai juos pateikti Užsakovui ne vėliau kaip per 10 (dešimt) dienų nuo jų gavimo dienos.

7.11.5. Nepriklausomai nuo netesybų skaičiavimo, su etapo vykdymu susijusių dokumentų pateikimo ir atmetimo procedūra gali būti kartojama tol, kol bus atlikti reikiami pataisymai, atsižvelgiant į visus pagrįstus Užsakovo pastabas ir etapas bus atliktas tinkamai.

7.11.6. Bet kokios Užsakovo pastabos, lemiančios Prekių/Paslaugų teikimą įrodančių dokumentų atmetimą, turi būti motyvuotos, t.y., pagrįstos atitinkamomis galiojančių Lietuvos Respublikos įstatymų normomis, norminiais aktais, standartais, kitais teisės aktais, įmonės standartais, Techninė specifikacija, šios Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo sąlygos, sutarties sąlygos ir Tiekėjo/Paslaugų teikėjo pasiūlymas.

7.11.7. Bet kurio Prekių/Paslaugų etapo atlikimo terminas, susijęs su buvusio Prekių/Paslaugų etapo suteikimu, nebus atnaujinamas, jeigu Užsakovas dėl Tiekėjo/Paslaugų teikėjo kaltės nepasirašys paskutinio Prekė/Paslaugos etapo perdavimo-priėmimo akto.

7.11.8. Patiektų Prekių/Suteiktų Paslaugų etapas priimamas abiem Šalims pasirašius Prekių/Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą.

7.11.9. Užsakovas pasirašys Prekių/Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą su sąlyga, kad buvo priimti visi ankstesni etapai, išskyrus tuos atvejus, kai etapų eiliškumas nėra reikšmingas pagal Prekių/Paslaugų pobūdį. Patiekus Prekes/Suteikus Paslaugas, Užsakovui pateikiama galutinė patiektų Prekių/suteiktų Paslaugų ataskaita ir ją patvirtinus pasirašomas galutinis patiektų Prekių/suteiktų Paslaugų perdavimo-priėmimo aktas.

7.12. Abiem Šalims pasirašius Prekių/Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja ne vėliau kaip per 2 (dvi) kalendorines dienas pateikti Sąskaitą. Sąskaitoje turi būti įrašyta data, kurią Užsakovas pasirašė perdavimo-priėmimo aktą.

7.13. Jei konkrečios Tiekėjui/Paslaugos teikėjui paskirtos užduoties ar Tiekėjo/Paslaugų teikėjo įsipareigojimo vykdymo terminas nenustatytas, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas jas atlieka per Užsakovo nurodytą terminą, kuris yra ne ilgesnis kaip 7 (septynios) kalendorinės dienos nuo dienos, kai Užsakovas pareikalavo atlikti paskirtą užduotį ar pareigą. Šalys gali raštu susitarti dėl kitos paskirtos užduoties ar įsipareigojimo įvykdymo termino, jeigu pagal įstatymus ar Sutarties esmę yra aiškus kitoks paskirtos užduoties ar įsipareigojimo įvykdymo terminas. Tokiais atvejais paskirtos užduoties ar įsipareigojimo įvykdymo terminas turi būti protingas ir sudaryti sąlygas Tiekėjui/Paslaugų teikėjui tinkamai atlikti paskirtą užduotį ar įsipareigojimą.

7.14. Tiekėjas/Paslaugos teikėjas turi teisę pakeisti prekės modelį ar gamintoją, jeigu tenkinamos visos šios sąlygos:

7.14.1. Jeigu pasiūlyme nurodytos prekės nebegaminamos arba iš esmės sutriko jų tiekimas ir buvo gautas Prekių gamintojo patvirtinimas, ir (arba) prekės, jų gamintojas kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ir (arba) tiekimui. Prekės prieštarauja Lietuvos Respublikoje galiojančioms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, nurodytoms Lietuvos Respublikos ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų įgyvendinimo įstatyme (toliau – **Sankcijų įgyvendinimo įstatymas**) ir (arba) prekės, jų sudėtinės dalys. ir (arba) jų gamintojas nesilaiko VPĮ 45 straipsnio 2<sup>1</sup> punkto ar VPĮ 58 straipsnio 4<sup>1</sup> dalies nuostatų.



## **8. PREKIŲ/PASLAUGŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI**

8.1. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas garantuoja Prekių/Paslaugų kokybę bei paslėptų trūkumų nebuvimą. Prekių/Paslaugų kokybė turi atitikti Techninės specifikacijos ir sutarties sąlygų bei Prekės/Paslaugos kokybę nustatančių dokumentų reikalavimus.

8.2. Garantinių įsipareigojimų terminas Prekėms/Paslaugoms nustatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose ir / ar jos prieduose. Garantinis terminas visoms Prekėms/Paslaugoms ar jų dalims vėl įsigalioja nuo tinkamai patiektų Prekių/suteiktų Paslaugų ar jų dalių perdavimo Užsakovui dienos.

8.3. Garantijos negalioja, jeigu defektai / trūkumai atsiranda dėl to, kad Užsakovas nepaisė aptarnavimo, priežiūros ir eksploatacijos instrukcijų.

8.4. Pastebėjus Prekių/Paslaugų trūkumus, Užsakovas bet kuriuo garantinio termino metu gali pareikšti pretenzijas Tiekėjui/Paslaugų teikėjui dėl Prekių/Paslaugų kokybės. Užsakovas surašo aktą dėl trūkumų ir jį pasirašytą išsiunčia Tiekėjui/Paslaugų teikėjui elektroniniu paštu, paštu ar per kurjerį, nurodant Tiekėjui/Paslaugų teikėjui jį pasirašyti ir atsiųsti Užsakovui per 3 (tris) kalendorines dienas elektroniniu paštu ar per kurjerį. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui neatsiuntus akto dėl trūkumų ar motyvuoto atsisakymo pripažinti trūkumus, laikoma, kad Tiekėjas/Paslaugų teikėjas trūkumus pripažino. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui trūkumų nepripažinus, Šalys tariaisi dėl nepriklausomos ekspertizės skyrimo, o nepavykus susitarti per 3 (tris) kalendorines dienas, Užsakovas savo pasirinkimu atlieka ekspertizę. Ekspertizės išlaidas padengia:

- jei Prekės/Paslaugos atitinka Sutartyje nurodytus reikalavimus – Užsakovas. Šiuo atveju Prekių saugojimo išlaidos tenka Užsakovui;

- jei Prekės/Paslaugos neatitinka Sutarties reikalavimų – Paslaugų teikėjas. Šiuo atveju Prekių saugojimo išlaidos tenka Paslaugų teikėjui.

8.5. Ekspertizės išvados Šalims yra privalomos. Prekėms/Paslaugoms, kurių defektų / trūkumų Tiekėjas/Paslaugų teikėjas nepripažino, per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto pasirašymo ir išsiuntimo dienos Tiekėjas/Paslaugų teikėjas pateikia Užsakovui būtiną ekspertizei dokumentaciją. Jei Tiekėjas/Paslaugų teikėjas reikalaujamos dokumentacijos nustatytu laiku nepateikė, laikoma, kad jis Užsakovo nustatytus defektus / trūkumus pripažino.

8.6. Garantinio laikotarpio metu Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja savo sąskaita per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto ar ekspertizės išvadų išsiuntimo dienos pašalinti trūkumus, o jei trūkumų nepašalina per nurodytą laiką, tuomet įsipareigoja per 40 (keturiasdešimt) kalendorinių dienų nuo trūkumų akto ar ekspertizės išvadų išsiuntimo dienos nekokybiškas Prekes/Paslaugas pakeisti naujomis, taip pat atlyginti visas dėl to Užsakovo turėtas išlaidas bei nuostolius. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui suteikus Prekes/Paslaugas vėliau nei per 40 (keturiasdešimt) kalendorinių dienų, Užsakovas gali šių Prekių/Paslaugų nepriimti. Naujai patiektoms Prekėms/suteiktoms Paslaugoms galioja tos pačios garantinės sąlygos ir terminai, aptarti Sutartyje ir / ar jos prieduose. Jei Tiekėjas/Paslaugų teikėjas per nurodytą laiką nepateikia Prekių/nesuteikia Paslaugų, tuomet jis privalo per 5 (penkias) kalendorines dienas grąžinti Užsakovui pastarojo sumokėtą šių Prekių/Paslaugų kainą ir pateikti kreditinę Sąskaitą.

## **9. INTELEKTINĖS IR PRAMONINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS**

9.1. Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti nuostolius Užsakovui dėl bet kokių reikalavimų, kylančių dėl patento, prekių ženklo, pramoninio dizaino savininko (naudotojo) teisės (registruojamos arba ne), teisės, kylančios iš paraiškų bet kurioms minėtoms teisėms įregistruoti, autoriaus teisės, duomenų bazių gamintojų (sui generis) teisės, firmų, įmonių, organizacijų, verslo pavadinimų ar vardų savininkų ir kitos panašios teisės ar įsipareigojimai, nepriklausomai nuo to, ar jie registruoti Lietuvoje, ar kitose šalyse, ar neregistruotini, kaip numatyta Sutartyje, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl Užsakovo kaltės.

9.2. Perduodamas Prekes/Paslaugas (pasirašydamas tiek tarpinius, tiek galutinį patiektų Prekių/suteiktų Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą), Tiekėjas/Paslaugų teikėjas besąlygiškai, neatšaukiamai, neatlygintinai, neterminuotam laikotarpiui visose pasaulio valstybėse perduoda išimtinę Užsakovo nuosavybei visas Lietuvos Respublikos teisės aktuose numatytas turtines autoriaus teises,

pramoninės ir intelektinės nuosavybės teisės, susijusias su Prekėmis/Paslaugomis, įskaitant (bet neapsiribojant) išimties teises leisti arba uždrausti šiuos veiksmus: atgaminti kūrinių bet kokia forma ar būdu, išleisti kūrinių, versti kūrinių, adaptuoti ar kitaip perdirbti kūrinių, platinti kūrinių originalą ar jo kopijas juos parduodant, nuomojant, teikiant panaudai ar kitaip perduodant nuosavybės arba valdymui, taip pat importuojant, eksportuojant, viešai rodyti kūrinių originalą ar kopijas; transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti kūrinių, įskaitant jo padarymą viešai prieinamu kompiuterių tinklais (internete). Atlyginimas Tiekėjui/Paslaugų teikėjui už turtinių teisių į intelektinės nuosavybės objektus perdavimą Užsakovui yra įskaičiuotas į Bendrą Sutarties kainą. *(jei taikoma)*

## **10. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ**

10.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir šią Sutartį. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, priimtus šia Sutartimi, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkinti kitos Šalies priimtų įsipareigojimų įvykdymą.

10.2. Netesybų (delspinigių ir / ar baudų) dydis ir jų mokėjimo sąlygos nustatytos Sutarties Specialiosiose sąlygose.

10.3. Jei Tiekėjas/Paslaugų teikėjas vykdydamas Sutartį nesilaiko galiojančių teisės aktų reikalavimų ir dėl to kompetentingos įgalios valstybinės institucijos pritaiko baudas ar kitas sankcijas Užsakovui, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti Užsakovui visus jo dėl to patirtus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius ar žalą bei papildomas išlaidas.

10.4. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo pareigos vykdyti šioje Sutartyje priimtus įsipareigojimus.

10.5. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant raštu informuoti Užsakovą apie Sutarties vykdymo metu atsiradusias aplinkybes, trukdančias laiku tiekti Prekes/teikti Paslaugas ar pašalinti jų trūkumus nurodant aplinkybių priežastis ir numatomą trukmę. Tokių aplinkybių buvimas neatleidžia Tiekėjo/Paslaugų teikėjo nuo pareigos savo sutartinius įsipareigojimus įvykdyti Sutartyje nustatytais terminais.

10.6. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas visais atvejais atsako už Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo metu jo pasitelktų asmenų padarytus nuostolius ar žalą, nepriklausomai nuo to, ar tokie nuostoliai ar žala būtų padaryta Užsakovui, jo darbuotojams ar bet kokiems tretiesiems asmenims ir jų turtui.

10.7. Jei Tiekėjas/Paslaugų teikėjas nevykdo kokios nors Sutarties sąlygos ar įsipareigojimų, kuriuos jis privalo vykdyti, atsisako arba nepaiso bet kokio nurodymo, kuriuos pateikti turi teisę Užsakovas ir kuriems Tiekėjas/Paslaugų teikėjas privalo paklusti pagal Sutarties sąlygas, Užsakovas gali raštu pranešti Tiekėjui/Paslaugų teikėjui apie tokio nurodymo nevykdymą ir reikalauti, kad Tiekėjas/Paslaugų teikėjas ištaisytų pranešime nurodytus pažeidimus. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui per Užsakovo nurodytą protingą laiką neįvykdžius šio nurodymo, Užsakovas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį Sutarties Bendrųjų sąlygų 16 skyriuje nustatyta tvarka. Sutarties nutraukimas neatleidžia Sutarties Šalių nuo netesybų, priskaičiuotų iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

10.8. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui netinkamai vykdant savo sutartinius įsipareigojimus Užsakovas turi teisę, neapribodamas kitų, Sutartyje ir teisės aktuose numatytų savo teisių gynimo priemonių taikymo galimybių, už įsipareigojimų nevykdymą taikyti vienašalį įskaitymą iš visų pagal Sutartį Tiekėjui/Paslaugų teikėjui mokėtinų sumų (pranešant apie tai Tiekėjui/Paslaugų teikėjui raštu), o, jei jų nepakaktų, ir iš Tiekėjo/Paslaugų teikėjo pateiktų prievolių įvykdymo užtikrinimų (pranešant apie tai Tiekėjui/Paslaugų teikėjui raštu), Sutartyje nurodytoms netesyboms bei visiems savo patirtiems nuostoliams padengti. Ši nuostata galioja nepaisant Sutarties nutraukimo bei kitų sankcijų taikymo.

## **11. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE) IR VALSTYBĖS VEIKSMAI**

11.1. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis gali būti visiškai ar iš dalies atleidžiama nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių), jei ji įrodo, kad Sutartis visiškai ar iš dalies neįvykdyta dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių.

11.2. Šalys nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes supranta taip, kaip jas reglamentuoja Lietuvos Respublikos civilinio kodekso (toliau – **CK**) 6.212 straipsnis ir Lietuvos Respublikos

Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimas Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms“. Nenugalimos jėgos sąlygos turi būti nustatomos kiekvienu konkrečiu atveju individualiai, o nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybe besiremianti Šalis privalo įrodyti, kad nenugalimos jėgos aplinkybės faktiškai turi tiesioginę įtaką Sutarties vykdymui bei įrodyti visų žemiau nurodytų sąlygų visumą:

11.2.1. aplinkybių, kuriomis remiasi Šalis nebuvo sudarant sutartį ir jų atsiradimo nebuvo galima protingai numatyti;

11.2.2. dėl susidariusių aplinkybių Sutarties objektyviai negalima vykdyti;

11.2.3. Šalis, neįvykdžiusi Sutarties, tų aplinkybių negalėjo kontroliuoti ar negalėjo užkirsti joms kelio;

11.2.4. Šalis nebuvo prisiėmusi tų aplinkybių ar jų padarinių atsiradimo rizikos.

11.3. Šalis, prašanti ją visiškai ar dalinai atleisti nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir / ar sutartinės civilinės atsakomybės nenugalimos jėgos (*force majeure*) pagrindu, privalo raštu pranešti kitai Šaliai nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių / kliūčių, trukdančių tinkamai vykdyti Sutartį, atsiradimo ar paaiškėjimo momento, pateikdama:

11.3.1. objektyvius ir išsamius įrodymus bei rašytinius paaiškinimus apie atsiradusias nenumatytas aplinkybes / kliūtis bei jų poveikį ir rizikas Šalies sutartinių įsipareigojimų tinkamam vykdymui, taip pat, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, jog sumažintų išlaidas ar galimas neigiamas pasekmes Sutarties tinkamam vykdymui;

11.3.2. preliminarų įsipareigojimų įvykdymo terminą, jei aplinkybės, dėl kurių neįmanoma įvykdyti Sutartį, yra laikinos.

11.4. Nenugalimos jėgos aplinkybėms tęsiantis ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjusi kitą Šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

11.5. Esant aukščiau nurodytų sąlygų visetui, tačiau nenugalimos jėgos aplinkybei egzistuojant laikinai, Šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiam laikotarpiui, kuris yra protingas, atsižvelgiant į tos aplinkybės įtaką Sutarties įvykdymui. Išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, nenugalimos jėgos statusas Sutarties Šalims nebegali būti taikomas ir Šalims automatiškai pradedami taikyti Sutartyje įtvirtinti įsipareigojimai. Bet kokių atveju, Šalis, kuri buvo visiškai ar iš dalies atleista nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių) dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo vykdymo, išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, privalo raštu nedelsiant informuoti kitą Šalį.

11.6. Šalims žinoma, kad nenugalima jėga nelaikomos aplinkybės, kai sutartiniai įsipareigojimai negali būti įvykdyti dėl prekių rinkoje, lėšų trūkumo ar Šalies kontrahentų padarytų savo prievolių pažeidimų.

11.7. Šalims žinoma, jog nustatant nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimą, Prekybos ir pramonės rūmų išduota pažyma, pati savaime materialinių teisinių padarinių nesukuria, kadangi atleidimo nuo civilinės atsakomybės už sutarties nevykdymą, civilinės atsakomybės netaikymo pagrindu laikytinas nenugalimos jėgos aplinkybių egzistavimo, bet ne pažymos išdavimo faktas. Nenugalimos jėgos aplinkybes liudijanti pažyma turi tik procesinę teisinę reikšmę, nes vertintina tik kaip įrodymas civilinėje byloje dėl sutartinių įsipareigojimų vykdymo ar civilinės atsakomybės taikymo. Pažyma dėl nenugalimos jėgos ta apimtimi, kiek joje pateiktas teisinis tam tikrų aplinkybių vertinimas, nelaikytina *prima facie* įrodymu CPK 197 straipsnio prasme, nes faktų teisinis įvertinimas yra teismo prerogatyva ir jo nesaisto kitų asmenų pateiktas teisinis vertinimas ir kvalifikavimas.

11.8. Šios Sutarties nuostatos dėl nenugalimos jėgos aplinkybių taikymo, neatima iš kitos Šalies teisės nutraukti Sutartį arba sustabdyti jos įvykdymą, ir / arba reikalauti sumokėti netesybas, nuostolius.

11.9. Šaliai per numatytą terminą nepranešus kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybės atsiradimą bei jos įtaką Sutarties vykdymui, privalo atlyginti visus tiesioginius ir netiesioginius nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo vykdymo.

**Dėl valstybės veiksmų kaip civilinės atsakomybės netaikymo ar dalinio atleidimo nuo jos visiško ar dalinio pagrindo COVID-19 atveju:**

11.10. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalis gali būti visiškai ar iš dalies atleidžiama nuo atsakomybės dėl Sutarties neįvykdymo, sąlygoto privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų



(aktų), kilusių dėl koronaviruso (COVID-19) ar jo atmainų, dėl kurių įvykdyti prievolę neįmanoma ir kurių Šalys neturėjo teisės ginčyti (CK 6.253 straipsnio 3 dalis). Valstybės institucijų veiksmų (aktų) įtaka sutartinių įsipareigojimų vykdymui turi būti nustatoma kiekvienu konkrečiu atveju individualiai, o šia aplinkybe besiremianti Šalis privalo įrodyti, kad (i) pagrindas netaikyti sutartinės civilinės atsakomybės ar Šalį visiškai ar dalinai nuo jos atleisti, egzistuoja išimtinai dėl valstybės institucijų veiksmų (aktų), kurie faktiškai turi tiesioginę įtaką Sutarties vykdymui, bei įrodyti, kad (ii) kiekvienu atveju egzistuoja visų žemiau nurodytų sąlygų visetas:

11.10.1. šie veiksmai (aktai) turi būti nenumatyti ir privalomi Šaliai – Šalis negalėjo jų numatyti iš anksto (Sutarties sudarymo metu);

11.10.2. veiksmai (aktai) turi būti tokie, dėl kurių įvykdyti prievolę neįmanoma;

11.10.3. Šalis neturėjo teisės veiksmų (aktų) ginčyti teismo ar administracine tvarka.

11.11. Šalis, prašanti ją visiškai ar dalinai atleisti nuo atsakomybės dėl Sutarties neįvykdymo, sąlygoto privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), kilusių dėl koronaviruso (COVID-19) ar jo atmainų, privalo raštu pranešti kitai Šaliai nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas nuo tokių veiksmų, trukdančių tinkamai vykdyti Sutartį, atsiradimo ar paaiškėjimo momento, pateikdama:

11.11.1. objektyvius ir išsamius įrodymus bei rašytinius paaiškinimus apie atsiradusius privalomus ir nenumatytus valstybės institucijų veiksmus (aktus) bei jų poveikį ir rizikas Šalies sutartinių įsipareigojimų tinkamam vykdymui, taip pat, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, jog sumažintų išlaidas ar galimas neigiamas pasekmes Sutarties tinkamam vykdymui;

11.11.2. preliminarų įsipareigojimų įvykdymo terminą, jei valstybės veiksmai (aktai), dėl kurių neįmanoma įvykdyti Sutartį, yra laikini.

11.12. Šaliai negalint vykdyti sutartinių įsipareigojimų dėl privalomų ir nenumatytų valstybės institucijų veiksmų (aktų), kilusių dėl koronaviruso (COVID-19) ar jo atmainų ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę vienašališkai nutraukti šią Sutartį, apie tai raštu įspėjusi kitą šalį prieš 5 (penkias) kalendorines dienas.

11.13. Esant aukščiau nurodytų sąlygų visumai, tačiau privalomiems ir nenumatytiems valstybės institucijų veiksams (aktams) egzistuojant laikinai, Šalis atleidžiama nuo atsakomybės tik tokiam laikotarpiui, kuris yra protingas, atsižvelgiant į tos aplinkybės įtaką Sutarties įvykdymui. Išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, CK 6.253 straipsnio 3 dalies nuostatos Sutarties Šalims nebegali būti taikomos ir Šalims automatiškai pradedami taikyti Sutartyje įtvirtinti įsipareigojimai. Bet kokių atveju, Šalis, kuri buvo visiškai ar iš dalies atleista nuo sutartinių įsipareigojimų vykdymo ir civilinės atsakomybės (padarinių) dėl Sutarties nevykdymo / netinkamo, išnykus bent vienai aukščiau nurodytai sąlygai, privalo raštu nedelsiant informuoti kitą Šalį.

11.14. Šios nuostatos, susijusios su valstybės veiksmų (aktų) taikymu, neatima iš kitos Šalies teisės nutraukti Sutartį arba sustabdyti jos įvykdymą, ir / arba reikalauti sumokėti netesybas, nuostolius.

11.15. Jeigu Šalis laiku, Sutartyje nustatyta tvarka, neišsiunčia pranešimo arba visiškai neinformuoja kitos Šalies, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai visą žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

## **12. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI**

12.1. Šalys sutinka laikyti šios Sutarties sąlygas, visą dokumentaciją ir informaciją, kurią Sutarties Šalys gauna viena iš kitos vykdydama Sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Už informacijos pagal šią Sutartį paskleidimą, kalta Šalis, privalo atlyginti dėl to atsiradusius nuostolius.

12.2. Šio įsipareigojimo pažeidimu nebus laikomas viešas informacijos apie Užsakovą atskleidimas, jei Užsakovas pažeidžia mokėjimo terminus, ir informacijos apie Tiekėją/Paslaugų teikėją atskleidimas, jei Tiekėjas/Paslaugų teikėjas pažeidžia Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų tiekimo terminus.

12.3. Konfidencialumo įsipareigojimai išlieka ir po Sutarties pasibaigimo.

## **13. SUTARTIES GALIOJIMAS**



13.1. Sutarties galiojimo terminas nustatytas Sutarties Specialiosiose sąlygose.

13.2. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

13.3. Nutraukus Sutartį ar ją pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.

13.4. Garantiniai įsipareigojimai galioja iki visiško jų įvykdymo (*jei taikoma*).

#### **14. SUTARTIES PAKEITIMAI**

14.1. Sutartis gali būti keičiama Lietuvos Respublikos teisės aktų nurodyta tvarka. Pakeitimai galioja, kada yra sudaryti raštu ir yra pasirašyti įgaliotų Šalių atstovų.

#### **15. DARBUOTOJŲ SAUGA (*jei taikoma pagal pirkimo objekto pobūdį*)**

15.1. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas užtikrina, kad Tiekėjo/Paslaugų teikėjo darbuotojai ir pasitelkiami asmenys, vykdydami Sutartimi, laikysis darbuotojų saugos ir sveikatos, eismo saugos, priešgaisrinės ir civilinės saugos, aplinkosaugos, elektrosaugos teisės aktų reikalavimų.

15.2. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas užtikrins, kad jo darbuotojai arba Tiekėjo/Paslaugų teikėjo kviečiami subteikėjo darbuotojai, kurie tieks/teiks sutartines Prekės/Paslaugas geležinkelių ir jų įrenginių saugos zonoje, iki Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo pradžios išlaikytų egzaminus. saugaus elgesio geležinkelyje UAB „Lietuvos geležinkeliai“ (ar kitoje atitinkamą teisę turinčioje institucijoje) ir turėti galiojančius nustatytos formos pažymėjimus.

15.3. Prieš pradėdant tiekti Prekes/teikti Paslaugas, paskirti asmenį, koordinuojantį darbdavių veiklą saugos ir sveikatos srityje arba paskirti darbuotojų saugos ir sveikatos koordinatorių, koordinuojantį Tiekėjo/Paslaugų teikėjo ar subteikėjo darbuotojų darbą, sukuriant saugų. ir sveikatai palankias darbuotojų darbo sąlygas, kai sutartines Prekes tiekia/Paslaugas teikia vienas ar daugiau darbdavio (Tiekėjo/Paslaugų teikėjo, subteikėjo) darbuotojų. Paskyrimas įforminamas raštu (įrašu, potvarkiu, sutarties protokolu ar kitu vietos teisės aktu) apie tai informuojant Užsakovą arba paskiriant darbdaviui atstovaujantį asmenį darbuotojų saugos ir sveikatos klausimais (toliau –). vadinamas Atsakingu asmeniu), jei Tiekėjas/Paslaugų teikėjas tiekia Prekes/teikia Paslaugas ir nėra paskirtas darbuotojų saugos ir sveikatos koordinatorius. Tiekėjo/Paslaugų teikėjo atsakingas asmuo instruktuoja Tiekėjo/Paslaugų teikėjo darbuotojus dėl darbų saugos Užsakovo įmonėje.

15.4. Sutarties vykdymo metu organizuoti ir užtikrinti saugų transporto priemonių ir kitų kilnojamųjų dalių judėjimą Prekių tiekimo/Paslaugos teikimo vietoje ir šalia jos esančioje Užsakovo gamyklos teritorijoje, organizuoti transporto priemonių eismą pagal atitinkamos transporto priemonės taisykles. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas atsako už savo ir nuomojamų transporto priemonių eismo saugumo organizavimą Prekės tiekimo/Paslaugos teikimo vietoje ir šalia jos esančioje Užsakovo gamyklos teritorijoje.

15.5. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja būti gerai susipažinęs su evakuacijos planais, nelaimingų atsitikimų prevencijos ir jų likvidavimo planais, kuriuos reikia taikyti iškilus ekstremalioms situacijoms.

15.6. Tiekėjas/Paslaugos teikėjas užtikrina, kad visi įrankiai, mechanizmai, įranga ir kt. būtų tvarkingi, naudojami pagal saugaus eksploatavimo taisykles ir būtų laikomi saugioje vietoje.

15.7. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja nepalikti nebaigtų ar iš dalies baigtų Paslaugų nesaugiomis sąlygomis, kurios gali pakenkti darbų saugai, sugadinti įrangą ar sukelti pavojų žmonių gyvybei ar sveikatai.

15.8. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja nutraukti Prekių tiekimą/Paslaugų teikimą, jei susiklostė situacija, kelianti grėsmę kitų asmenų saugumui ir sveikatai. Prekių tiekimas/Paslaugų teikimas sustabdomas, kai klimato sąlygos neleidžia jų saugiai teikti.

15.9. Nedelsiant informuoti Užsakovo atstovą apie bet kokią nelaimingą atsitikimą, sužalojimą ar incidentą arba žalą, kuri yra daroma ar buvo padaryta darbuotojams, Užsakovo turtui ar tretiesiems asmenims.

15.10. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui nesilaikant šiame punkte nurodytų reikalavimų, už kiekvieną nustatytą pažeidimą Tiekėjas/Paslaugų teikėjas įsipareigoja sumokėti Užsakovui 500,00 (penkių šimtų eurų ir 00 centų) eurų baudą.

## 16. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

16.1. Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Sutartyje numatytais atvejais. Susitarime įvardijamos Sutarties nutraukimo priežastys, nutraukimo data ir susitariama dėl apmokėjimo už iki Sutarties nutraukimo patiektas/suteiktas ir priimtas Prekes/Paslaugas, taip pat dėl atsakomybės nuostatų taikymo.

16.2. Jeigu Tiekėjas/Paslaugų teikėjas vėluoja įvykdyti savo sutartinius įsipareigojimus ilgiau kaip 14 (keturiolika) kalendorinių dienų, Užsakovas, raštu įspėjęs Tiekėją/Paslaugų teikėją prieš 5 (penkias) kalendorines dienas, įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį. Sutartis neatlygina Tiekėjo/Paslaugų teikėjo išlaidų ar nuostolių, susijusių su Sutarties nutraukimu, o Užsakovas įgyja teisę į Sutarties įvykdymo garantiją.

16.3. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai įspėjęs Tiekėją/Paslaugų teikėją raštu prieš ne trumpesnę kaip 14 (keturiolika) kalendorinių dienų šiais atvejais:

16.3.1. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui bankrutavus ar likvidavus, sustabdžius ūkinę veiklą arba kituose teisės aktuose nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

16.3.2. Pasikeitus Tiekėjo/Paslaugų teikėjo organizacinei struktūrai – juridiniam adresui, pobūdžiui ar valdymo struktūrai, ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties vykdymui;

16.3.3. Kai Tiekėjas/Paslaugų teikėjas kompetentingos institucijos ar teismo, turinčio res judicata galią, sprendimu pripažįstamas kaltu padaręs profesinį pažeidimą pagal šią Sutartį;

16.3.4. Paaiškėjus, kad Tiekėjas/Paslaugų teikėjas turėjo būti pašalintas iš Pirkimo procedūros *mutatis mutandis* taikant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį, kuri taikoma kartu su įstatymo 59 straipsnio 1 dalimi. dėl pirkimų, kuriuos vykdo Lietuvos Respublikos vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų perkantieji subjektai (toliau – Komunalinio sektoriaus įstatymas);

16.3.5. Tiekėjui/Paslaugų teikėjui nesilaikant Sutarties vykdymo sąlygų, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas padaro esminį Sutarties pažeidimą, kurio ištaisyti neįmanoma ir dėl pažeidimo tęsti Pirkimo sutartį Užsakovui būtų neprotinga. Pristatymo vėlavimas nėra laikomas esminiu Sutarties pažeidimu;

16.3.6. Kai Tiekėjas/Paslaugų teikėjas nevykdo kitų savo sutartinių įsipareigojimų ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas;

16.3.7. Kai Sutarties įvykdymo garantiją suteikęs subjektas (garantas) negali vykdyti savo įsipareigojimų ir Tiekėjas/Paslaugų teikėjas, Užsakovui to pareikalavus raštu, per 10 (dešimt) kalendorinių dienų tomis pačiomis sąlygomis nepateikia naujos Sutarties įvykdymo garantijos;

16.3.8. Kai Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Komunalinio ūkio įstatymo 97 str.;

16.3.9. Paaiškėjus, kad Sutartis su Tiekėju/Paslaugų teikėju neturėjo būti sudaryta, nes Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese dėl Europos Sąjungos sutarties 258 straipsnio pripažino, kad įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigimo sutartis ir Direktyva 2014/25/ES nebuvo įvykdytos;

16.3.10. Dėl kitokio pobūdžio neveikimo, kuris trukdo vykdyti Sutartį ir kitais Sutartyje nurodytais atvejais.

16.4. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai įspėjęs Užsakovą raštu prieš trumpesnę negu 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų terminą šiais atvejais:

16.4.1. Kai Užsakovas neatsiskaito Tiekėjui/Paslaugų teikėjui ir Užsakovo skola viršija nurodytą ir apskaičiuotą netesybų vertę, kuri nurodyta Specialiosiose sutarties sąlygose;

16.4.2. Užsakovui bankrutuojant ar likvidavus, sustabdžius ūkinę veiklą arba kituose teisės aktuose nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

16.4.3. Pasikeitus Užsakovo organizacinei struktūrai – juridiniam adresui, pobūdžiui ar valdymo struktūrai, ir tai gali turėti įtakos tinkamam Sutarties vykdymui.

16.4.4. jei Tiekėjas/Paslaugų teikėjas per Užsakovo nurodytą terminą nepateikia pagrindžiančių dokumentų (*dokumentai gali būti šie: juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, Juridinių asmenų dalyvių*

*informacinės sistemos išrašą asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus ar kitus perkančiajai organizacijai priimtinus dokumentus. Dokumentai turi būti pateikiami per 3 (tris) mėnesius nuo Pirkėjo prašymo pateikimo dienos) dėl Tiekėjo/Paslaugų teikėjo, jo samdomų ar ketinamų samdyti subteikėjų, ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ir (arba) siūlomų prekių (įskaitant jų komponentus), pagal VPĮ 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalį arba KSPĮ 58 straipsnio 4<sup>1</sup> dalį teikiamos paslaugos;*

16.5. Užsakovas gali būti įskaitytas iš Tiekėjui/Paslaugų teikėjui mokėtinų sumų arba pasinaudojant Sutarties įvykdymo garantija, kurią pateikė Tiekėjas/Paslaugų teikėjas.

16.6. Sutarties nutraukimas nepanaikina Užsakovo teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo, ir netesybas.

16.7. Sutarties nutraukimas neatleidžia Šalių nuo netesybų, kurios buvo skaičiuojamos iki Sutarties nutraukimo, mokėjimo.

16.8. Jei Tiekėjas/Paslaugų teikėjas be pateisinamos priežasties vienašališkai nutraukia Sutartį, Užsakovas naudojasi Sutarties įvykdymo garantija.

16.9. Užsakovas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį neatsižvelgdamas į tai, kad Tiekėjas/Paslaugų teikėjas pradėjo ją vykdyti. Tokiu atveju Užsakovas privalo sumokėti Tiekėjui/Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą tiekiamoms Prekėms/teikiamoms Paslaugoms, ir atlyginti kitas pagrįstas išlaidas, kurias Tiekėjas/Paslaugų teikėjas, siekdamas įvykdyti Sutartį, patyrė iki pranešimo gavimo momento. iš Užsakovo dėl Sutarties nutraukimo.

16.10. Sutarties nutraukimas atleidžia sutarties šalis nuo jos vykdymo.

16.11. Sutarties nutraukimas turi įtakos sutarties sąlygų, kurios nustato ginčo sprendimo tvarką ir kitas sutarties sąlygas, galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę lieka galioti ir pasibaigus Sutarčiai.

16.12. Nutraukus Sutartį, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas gali reikalauti grąžinti jam viską, ką Tiekėjas/Paslaugų teikėjas vykdydamas Sutartį perdavė Užsakovui, jeigu Tiekėjas/Paslaugų teikėjas grąžina Užsakovui viską, ką jis gavo iš jo. Jeigu dėl Sutarties dalyko pakeitimo restitucija natūra nėra įmanoma arba tinkama šalims, turi būti atlyginama to, kas buvo gauta, vertės pinigais, jeigu tokia kompensacija neprieštarauja protingumo kriterijams. sąžiningumas ir teisingumas. Jeigu Sutarties vykdymas yra nuoseklus ir dalijamas, šalis gali reikalauti grąžinti tik tai, kas buvo gauta nutraukus Sutartį. Restitucija neturi įtakos sąžiningų trečiųjų asmenų teisėms ir pareigoms.

16.13. Sutartis gali būti nutraukta kitais nei šioje Sutartyje ir Civiliniame kodekse numatytais atvejais ir tvarka.

## **17. SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS / PRATĘSIMAS**

17.1. Jeigu Tiekėjui/Paslaugų teikėjui tiekiant Prekes/teikiant Paslaugas atsiranda trukdžių arba kitokių kliūčių, trukdančių tinkamai tiekti Prekes/teikti Paslaugas pagal Sutartį, jis privalo raštu nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, apie tai pranešti Užsakovui, pateikdamas minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Tokiu atveju Tiekėjas/Paslaugų teikėjas turi teisę prašyti Užsakovo sustabdyti Prekių tiekimą/Paslaugų teikimą, kol bus pašalinti nurodyti trukdžiai ar kliūtys. Užsakovui sutikus, Prekių tiekimas/Paslaugų teikimas gali būti sustabdomas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui, ir jas pašalinus Tiekėjas/Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant atnaujinti Prekių tiekimą/Paslaugų teikimą.

17.2. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas privalo nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, sustabdyti Prekių/Paslaugų arba jų dalies tiekimą/teikimą, gavęs raštišką pranešimą iš Užsakovo, kuriame nurodoma tai padaryti. Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo sustabdymas nereiškia Sutarties nutraukimo.

17.3. Jei Užsakovas sustabdo Prekių tiekimą/Paslaugų teikimą daugiau nei 60 (šešiasdešimt) dienų ne dėl Tiekėjo/Paslaugų teikėjo kaltės ir ne dėl aplinkybių, kurių atsiradimo rizika tenka Tiekėjui/Paslaugų teikėjui, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas gali rašytiniu pranešimu pareikalauti leidimo atnaujinti Prekių tiekimą/Paslaugų teikimą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, o tokio leidimo negavęs Sutartį nutraukti apie tai raštu pranešdamas Užsakovui Sutartyje nustatyta tvarka.

17.4. Jeigu Prekių tiekimas/Paslaugų teikimas sustabdomas ilgiau nei 90 (devyniasdešimt) dienų, kiekviena Sutarties Šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį, pranešdama apie tai kitai Šaliai raštu Sutartyje nustatyta tvarka.

17.5. Sutarties vykdymo sustabdymas savaime nesuteikia Tiekėjui/Paslaugų teikėjui teisės reikalauti Prekių tiekimo ir / ar Paslaugų teikimo termino pratęsimo.

17.6. Prekių/Paslaugų teikėjas turi teisę į Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo pratęsimą, tačiau tik tuo atveju, jei tokių aplinkybių Tiekėjas/Paslaugų teikėjas negalėjo iš anksto numatyti. Aplinkybės, kuriomis grindžiama būtinybė pratęsti Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo laiką, jokia būdu negali priklausyti nuo Tiekėjo/Paslaugų teikėjo. Kiekvienu tokiu atveju, Tiekėjas/Paslaugų teikėjas raštu nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 1 (vieną) kalendorinę dieną, apie tai praneša Užsakovui, pateikdamas minėtų aplinkybių egzistavimo įrodymus. Nurodytas aplinkybes vertina Užsakovas. Užsakovui sutikus, Prekių tiekimo/Paslaugų teikimo pratęsimas galimas tik minėtų aplinkybių egzistavimo laikotarpiui.

## **18. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA**

18.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama vadovaujantis Lietuvos Respublikos teise.

18.2. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami abipusiu susitarimu / derybomis. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

## **19. SUSIRAŠINĖJIMAS**

19.1. Sutarties Šalys susirašinėja lietuvių (jei Sutarties Šalis yra užsienio subjektas – rusų ar anglų,) kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) Sutartyje nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą.

19.2. Jei pasikeičia Šalies adresas ir / (ar) kiti duomenys, tokia Šalis turi raštu informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau, kaip per 3 (tris) kalendorines dienas nuo jų pasikeitimo momento. Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepiamą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniaisiais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

## **20. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

20.1. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

20.2. Vykdam Sutartį taikoma tokia ūkio subjektų, kurių pajėgumais dalyvaudamas Pirkime rėmėsi Tiekėjas/Paslaugų teikėjas, kad atitiktų kvalifikacijos reikalavimus, specialistų ir (ar) subteikėjų, vykdysiančių Sutartį, pasitelkimo ir (ar) keitimo tvarka:

20.2.1. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas, vykdydamas Sutartį, negali keisti savo pasiūlyme nurodyto ūkio subjekto, kurio pajėgumais rėmėsi, kad atitiktų kvalifikacijos reikalavimus (toliau – **ūkio subjektas**) ir (ar) savo pasiūlyme nurodyto specialisto be Užsakovo sutikimo. Keičiamas ūkio subjektas ir (ar) specialistas turi turėti ne žemesnę, nei nurodyta Paslaugų teikėjo pasiūlyme kvalifikaciją. Vykdytojo ūkio subjektas ir (ar) specialistas gali būti keičiamas tik šiais atvejais:

20.2.1.1. kai Tiekėjo/Paslaugų teikėjo ūkio subjektas bankrutuoja ar susidaro analogiška situacija;

20.2.1.2. kai Tiekėjo/Paslaugų teikėjo ūkio subjektas ir (ar) specialistas dėl objektyvių priežasčių (pavyzdžiui, ūkio subjektui ir (ar) specialistui atsisakius dalyvauti Sutarties vykdyme, susirgus, susižeidus, nutrūkus teisiniams santykiams su Tiekėju/Paslaugų teikėju ir pan.) nebegali dalyvauti Sutarties vykdyme;



20.2.2. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas, siekdamas pakeisti ūkio subjektą ir (ar) specialistą, turi raštu informuoti Užsakovą ne vėliau kaip prieš 3 (tris) kalendorines dienas ir gauti Užsakovo raštišką sutikimą. Užsakovui sutikus su ūkio subjekto ir (ar) specialisto pakeitimu, Užsakovas kartu su Tiekėju/Paslaugų teikėju raštu sudaro susitarimą dėl ūkio subjekto ir (ar) specialisto pakeitimo, kurį pasirašo Šalys. Šis susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis;

20.2.3. Tiekėjas/Paslaugų teikėjas, norėdamas pasitelkti subtiekejus, kurie nėra ūkio subjektai, ne vėliau negu Sutartis pradedama vykdyti, Užsakovui turi pranešti tuo metu žinomų subtiekejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus, taip pat privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu bei apie naujus subtiekejus, kuriuos Tiekėjas/Paslaugų teikėjas ketina pasitelkti vėliau. Subtiekejai negali dalyvauti Sutarties vykdyme apie tai iš anksto nepranešus Užsakovui. Subtiekejai gali būti pasitelkiami tik toms Sutarties dalims, kurioms savo pasiūlyme Tiekėjas/Paslaugų teikėjas numatė pasitelkti subtiekejus, išskyrus atvejus, kai Tiekėjas/Paslaugų teikėjas pagrindžia, kad nenumatyta Sutarties daliai pasitelkti subtiekėją būtina siekiant užtikrinti tinkamą Sutarties vykdymą.

20.2.4. Užsakovas netikrins subtiekejų, kurie nėra ūkio subjektai, kvalifikacijos;

20.2.5. Subtiekejams pageidaujant, Užsakovas su jais atsiskaitys tiesiogiai. Apie šią galimybę Užsakovas subtiekėją informuos atskiru pranešimu per 3 (tris) kalendorines dienas nuo informacijos iš Tiekėjo/Paslaugų teikėjo apie pasitelkiamą subtiekėją gavimo dienos. Norėdamas pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, subtiekėjas turi apie tai raštu ne vėliau kaip per 2 (dvi) kalendorines dienas informuoti Užsakovą. Tokiu atveju su Užsakovu, Tiekėju/Paslaugų teikėju ir subtiekėju bus sudaroma trišalė sutartis, kurioje pateikiama tiesioginio atsiskaitymo su subtiekėju tvarka, įskaitant teisę Tiekėjui/Paslaugų teikėjui prieštarauti nepagrįstiems mokėjimams. Trišalės sutarties dėl tiesioginio atsiskaitymo su subtiekėju pasirašymas nekeičia Tiekėjo/Paslaugų teikėjo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo.“

20.3. Bet kokios nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams šioje Sutartyje neatleidžia Šalių nuo priimtų įsipareigojimų vykdymo. Šiuo atveju tokia nuostata turi būti pakeista atitinkančia teisės aktų reikalavimus kiek įmanoma artimesne Sutarties tikslui bei kitoms jos nuostatom.

20.4. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

20.5. Sutartis yra Sutarties Šalių perskaityta, jų suprasta ir jos autentiškumas patvirtintas kiekvienos Šalies tinkamus įgaliojimus turinčių asmenų parašais.

20.6. Šią Sutartį sudaro Sutarties Specialiosios sąlygos, jų priedai ir Sutarties Bendrosios sąlygos. Jeigu Sutarties Specialiųjų sąlygų ir / ar jų priedų nuostatos neatitinka Sutarties Bendrųjų sąlygų nuostatų, pirmenybė yra teikiama Sutarties Specialiųjų sąlygų bei jų priedų nuostatom.

20.7. Apie pakeistas Bendrųjų sutarties sąlygų nuostatas Susitariančiosios Šalys turi nurodyti Sutarties Specialiosiose sąlygose.

---